This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

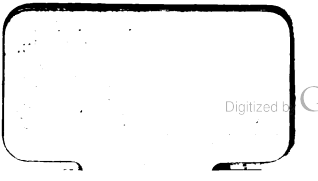
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Digitized by Google

~~K/Z 5910 A.2~~
REP.F 12 907(2)



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

CHICHOIS

POÈMES, CONTES ET ÉPITRES.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Société des Amis des Arts

(Cercle Artistique)

G. BÉNÉDIT

CHICHOIS

La Police Correctionnelle

Contes — Épitres — Pièces inédites.

TOME SECOND.

MARSEILLE
LIBRAIRIE NOUVELLE
1, Rue Paradis.

1879

Digitized by Google

TAYLOR
UNI
6 NOV 1970
OF OXFO
LIBRARY

Digitized by Google

CHICHOIS

LA POLICE CORRECTIONNELLE.

Digitized by Google

Digitized by Google

PERSONNAGES.

LE PRÉSIDENT.

L'AVOCAT.

QUIQUI. }
BOUSCARLO. } Nervis prévenus.
CASCAVEOU. }

MAITRE RAMAIGO, calfat-constructeur.

ROSE POUSSEL, fruitière au cours Saint-Louis.

ACHILLE LEVAILLANT, ancien instituteur, brigadier de gendarmes, actuellement maître d'armes.

BELLAMY, négociant turc.

DHURBECK, son ami.

UN ORIENTALISTE, interprète officieux du Turc.

UN LITTÉRATEUR, interprète officiel du Turc.

L'HUISSIER audiencier.

L'AUDITOIRE.

Digitized by Google

Digitized by Google

CHICHOIS

LA POLICE CORRECTIONNELLE

G. BÉNÉDIT A CHICHOIS

CHICHOIS t'anounci' uno nouvello :
Lou patois repren dé pus bello.
L'a' un an li fasien pa' attentien,
Aro' es uno révélatien....

Digitized by Google

N'espélissé dé touis leï caïre,
D'Azaï, de Niço, de Béoucaïre,
Doou Mexiquo, dé Pézénas,
Dé Perpignan, dé Caracas,
Dé Barcélouno, dè Meyrarguo,
Dè Mostaganen, dé Mazarguo,
Doou tron de l'air. En leï liégen
Semblo qu'entendi à tout moumen
Crénia dé vieïo sarraïos,
Rémouqua dé sa dé ferraïos,
Hueïls, vounch, luench, cooup, mar, dar, kar, lach,
Drech, frech, fuech, luech, traouc, crik, crok, fach
Eier nen parlavi émé Gatou
Mi digué : veni mita matou;
Per coumprene' aqueleï patois
Foou parla tur vo ben chinois.
Per bouenhur qu'en fait de poveto
Vénen dé faïré uno counqueto !!!
Sé va ti diou, vas fa treï saou.
Loueï es poveto prouvençaou....
Poues creïre qu'és pa' uno bugudo,
Car la nouvello es coueïssudo.
L'ancien arrousaïré publi
Es parfaitamen establi,

Digitized by Google

Et fa cranamen sa partido;
Diria qu'a' escri touto sa vido
(En prouvençaou ben entendu).
Soun talen a peino madu,
Es din leï gran sujès qué brio.
A fa' un mouceou su la BORDIO ! !
L'a ren oou dessus de pus beou;
Ti farié vèni rababéou....
En espéran qué ti lou mandi,
Pitoué, fourra qué ti démandi
La permissien dè ti counta
La scèno mounté aï assista
L'ooura quatorzé jour divendré :
S'agissié per iou d'ana' entendré
Treï nervi qué s'éroun battu
Et qu'avien fa' un paou coumo tu
Dins lou tem de teï mooouparado.
Ero oou mitan de la jornado.
Intréri coumo fénissien
Tout jus l'até d'accusatien.
En poussan un paou, m'applaceri
Dins un cantoun coumo pousquéri,
Per escouta lou présiden,
Hommé hoounesté et fouesso pruden,

Digitized by Google

Quoiqué siégué un paou galégealré.
Leï nervi sabien plus qué faïré,
Bouscarlo surtout réguiné,
Quan lou présiden li digué :
— Vouesté péro' ero un boounest'hommé;
Fasié partido deï Prud'hommé;
Cita per soun éducatien;
S'avias suivi seïs istrutien
Sérias pa' eïci.... Coumo ! a vouest' agi,
Aïma miès lou libertinagi
Qué lou travaï ? Avès raisoun,
Ensin fès dé bouneï maïsoun !
Probablamen avès dé frèro ?

BOUSCARLO.

Et vouei.

LE PRÉSIDENT.

Caspi ! sé vouestro mèro
A' enca doou vo très garnimen
Parié, li foou moun coumplimen;
Avès fa de pouliderï cavo,
L'a ren à diré. Sias l'encavo

Digitized by Google

Qu'ooujord'hui dé gens de chantié,
D'hommés, dé frumos dé mestié,
Soun vengu perdre' uno journado
Qué li séra pas remboursado.
Va coumprénè ? Senso coumpta
Tout lou tort qué l'avés porta
Dé cinquanto millo maniéro.
La quienzé jour, eï pégouriéro,
Vous sias douna dé pé, deï mans,
Per néga quatré caramans;
Pourtant avias la counouissenço
Qu'agissias pas per ignourenço.
Car sabias, à n'en pas douta,
Quaquéleï caraman vous appartenien pa.
Et leïs aves poussa din l'aïguo !

TAYLOR INST. OXFORD

BOUSCARLO.

Nani....

LE PRÉSIDENT.

Nani ? mesté Ramaïgo
Respoundra' aqui dessus, si carguo d'aqueou souin.
Asseta vous. — Huissier, appelez le témoin.

L'HUISSIER (Appelant.)

Ramaïgo !...

Digitized by Google

Digitized by Google

SCÈNE Ire.

LE PRÉSIDENT, QUIQUI, BOUSCARLO ET CASCAVEOU, L'HUISSIER, RAMAÏGO.

RAMAÏGO.

Mi voici. Zétais dans lé passazo
Que z'attendais mon tour. (Grand bruit au fond.)

LE PRÉSIDENT.

Quel est donc ce tapage ?
Faites faire silence, huissier, ou dans l'instant
Je fais évacuer la salle. (Le bruit se calme.) Maintenant
Il faudra nous donner, sans haine et sans colère,
Quelques renseignements précis sur votre affaire....

Digitized by Google

RAMAÏGO.

Z'avais mis sur le quay deux vo trois caraman.

LE PRÉSIDENT.

Avant dé coumença d'abord léva la man.
Pa' aquélo, la man drecho. Et digua mi vouest'agi.

RAMAÏGO.

Z'aï soixante-sept ans.

LE PRÉSIDENT.

Aro, selon l'usagi,
Foou qué jurès dé diré émé sincérita
Touto la vérita, ren que la vérita.

RAMAÏGO.

Zé zuro !

LE PRÉSIDENT.

Bon, viguen, lou tribunaou v'escouto.
Poudès accoumença.

RAMAÏGO.

(A part.) Maï que resti pas souto !

Digitized by Google

Pour vous n'en reveni, z'avais trois caramans
Coueté dessus lé quay z'aveque de sermens.

LE PRÉSIDENT.

Poudès parla patois, se voulès, vous coumpreni,
Lou tribunaou ooussi, tres ben; soulamen tèni
A cé qué mi digué tout ce que s'es passa
Emé quoouqueï détaï, senso troou vous pressa.

RAMAÏGO.

Bon! puisqu'il est ainsi zé m'en va vous lé diro.
Aviou treï caramans, passa lou pouen que viro
Coueta lou long doou quay émè quoouqueï gaveou.
Leïs aviou aligna touteï tres de niveou
Per leïs entaména divendre.
Aï ben maou fa dé leï pas vendre!
V'hui mi trouvariou pa' encala.
Dimingé moussu Chicala,
Lou coustrutour dé la gabarro,
Mi serqué per mi douna d'arro.
Vengué quatré coou à l'oustaou,
Coumo erian fouero lou portaou
Chez Chabert. En fumant la pipo,
L'érian ana mangea dé tripo,

Digitized by Google

Emé Roussou et Bergamin.
Chicala sachen lou camin
Oourié pousqu mi véni veïré.
Portant quand retorneri, Peïré
Assagé dé mi décida.
Li diguéri qué poudiou pa,
Un mestré timounié de Cano
M'avié coumanda' uno tartano.
Poudiou pas vendré' émé raisoun
De boués qué mi fasien besoun.
Aï fa uno bello couyounado !
S'aguessi suivi ma pensado....

LE PRÉSIDENT (l'interrompant.)

Permetté mi dé v'arresta.
Mi semblo qué vous escarta
Coumplétamen dé vouest' affaïré.
Lou tribunaou a ren à faïré
Dé tout' aqueleï disgressiens.
Se sabias seïs oucupatiens
Noun dirias lou pu leou poussiblé
Dé qué s'agis. Es impoussiblé
Qué per vouestreï très caramans
Resten eïci jusqu'à deman.

Digitized by Google

Se vous an porta préjudici
Counta lou fait à la justici
En esten tant court qué pourré.

RAMAÏGO,

Alor va diraï tout d'arré,'
Senso ooublida la mendro provo.
L'ooura quienze jour v'hui, passavi en Ribo-Novo
A dex houro' et miegeo doou souar.
Eri pa' enca davan Isouard,
Qué ten boutigo' eï pégouriéro,
Qu'aperçuvi fouesso pooussiéro,
M'avanci, et vieou treï capounas
Apountéla, qu'a tour dé bras
Foutien meï caraman din l'aïguo.
Bougré dé sort !....

LE PRÉSIDENT.

Maistè Ramaïgo,
Mésura vouestreïs expressien.

RAMAÏGO.

Escusa, l'aï pas fa attentien.

(Rires dans l'auditoire.)

Digitized by Google

Per rèvéni sus moun affaïré,
Créséri alor dé ben faïré
En m'approuchan per li parla,
Et li creïdéri : qué fé' ella ?
Alor coumo sé ren noun éro,
N'a vun deï trés qué mi di : Frèro,
Noun durria douna' un coou dé man
Per vira aquéleï caraman ?
— Aï vé ! qunto ideïo vous passo ?
— Ero per leï changea dé plaço...
— Ah ça ! leïssa un paou esta' aquo !..
— Foou qu'agué' un coou sus lou coco,
Aqueleï caramans soun nouestré.
— N'avé menti ! soun miou.— Soun vouestré ?
Lou nas dé vouestro paouro sur !
Vaï mousé dè bous, vieï voulur !!!
— Alor mi sigué plus poussiblé,
Coumprénè, dé resta insensiblé
En d'aquéleï marri prépaou.
Tout en m'arèculan un paou,
Senso diré quan voou, quan couesto,
Emé' un coou dé pé din leï couesto
Li foou léva voouto subran,
Et li maqui l'ouessé bertran.

Digitized by Google

Sigué lou sinaou dé la danso;
Car subran aquéleï mangeanço
Mi toumbéroun toui tres dessu....
Quiqui m'aganté per lou su;
Doou tem qué Cascavéou piquavo,
Bouscarlo, qué m'arrémarquavo,
Mi mandé' un coou qué m'afouncé
Lou capeou dessus lou corsé.
Li viguéri plus. Maï cridavi
Et maï risien : coumo assageavi
Dé tira la testo d'adin,
Moun nas vénié coumo' un boudin,
Moun mentoun coumo' uno rabasso;
Virooutégeavi sus la plaço
Senso saoupré qué dévèni....
Eli, oou lué dé mi réténi,
M'estrasseroun touti leï brayo
En mi poussan su la muraio
Pleino de peguo' eme de séou....
Et pas pousqué li garça un séou !

LE PRÉSIDENT.

Vouestro dépousitien, témouin, duou estré exempto
De paraoulos incounvénento,
Vous vaï déjà dit.

Digitized by Google

RAMAÏGO.

M'a' escapa,
Quand parli d'aquo, pouédi pa
Va digéri. Lou sang mi boulé;
Senti la facho qué mi coulé.
Alors métriou lou fué' à l'oustaou.
Véni davan lou tribunaou
A soixanto-sept ans tout aro,
Et per aquelei trei mascaro!
Ieou qu'ai servi, qu'ai naviga,
Messiés, qué mi sieou arisqua
Cinquanto ans dé touto maniéro....
Avé passa sa vido entiéro
Sus terro, sus mar, lou promié,
Din cinq cent millo bréfounié
Coumo s'éri su leis Alleio;
Estré ana émé moussu Mordéio
Coumo ségoun; avé' estrassa
Leis Anglès coumo dé viei sa,
Lei soouvagi dé l'Amériquo;
Avé servi la Républiquo
Contro lei Russo, lei Prussien;
Dexo-sept ans, émé l'ancien;

Digitized by Google

Avé fa provo dé couragi
Dé pretout, et pui à moun iagi,
Si veïré douna' uno liçoun
Per aquélei très foutissoun,
La dè què si mangea lou fugi !

LE PRÉSIDENT.

Avè raisoun, mai per qué jugi
Lou fait, senso vous escooufa,
Digua mi cé qué vous an fa
Quand vous an embruti leï brayo
En vous poussan su la muraio ?
Vourriou tamben un paou sachu,
Cé qué leï caraman enfin soun dévengu.

RAMAÏGO.

Vaï déjà dit qu'aviou la testo
Din lou capeou. Per quant oou resto,
Quand m'aguéroun baroouteggea
Penden miech' houro, eïcito, eïa;
Quand m'aguéroun douna dé couetto,
En mi creïdan vieïo machouetto;
M'anavoun foutré din la mar,
Sé siguessé pas moussu Isnar

Digitized by Google

Et Pinateou que v'empachéroun.
Aquéleï messiès s'avancéroun
Per afin dé mi desbouita.
Moun su fasié l'effet d'un ta.
Mi gassayavoun la carcasso,
Impoussiblé !... Dé guerro lasso,
Moussu Isnar, émé soun couteou,
Coupé la coffo doou capeou
A l'entour ; alor li viguéri.
Toùt en leï rémarcian, cerquéri
Se vesiou meï très caraman...
L'éroun pa plus ! Lou lendéman,
Quand leï vouguéri ana prendré,
Martin mi leï vougué pas rendré
Mi respoundé qu'eroun pas mieou,
Que s'eroun méla émé leï sieou,
Qu'éro un malhur. Ah ! mi facheri,
Maï coumo foou ! et li diguéri
Qu'agicié pas coumo un ami.
Alor mi digué : escouta-mi,
Creidé pas, sérieou incapablé
Dé vous faïré tort. Prénè' un cablé,
Amarra leï treï caraman
Qu'aven aqui souto la man

Digitized by Google

Et leï faré porta. — Maï coumo !
Prénè' un méloun per uno poumo !
Meï caraman éroun pu lon...
— Ah ! mi respouendé, aquo es sélon...
— Vous dieou qu'avien déxo-sept cano,
N'en duvieou faïré uno tartano.
Vouestreï biguos sembloun tout jus
De manché d'escoubo dé brus :
— Moun cher, crési qué mi fé un conté ?
— Qué diantrè, siguen dé bouen compté
N'a pas per un pareou dé ren...
Eh ben ! mi respouendé, oouré ren.
— Oh ! sus lou moumen, mi sentéri
Mounta' un préfum ! maï mi diguéri :
Qué faras ? t'anaras piqua ?
Nani. Voou miés ana cerca
Leï douis témouins deï pégourièro
Per diré un paou dé qué manièro
Tout s'es passa ; pui, d'aquéou pas
Anaren oou jugi dé pax.
Eh ben ! aï pas ben fa ?

LE PRÉSIDENT.

Sans douto,
Avès suivi la boueno routo.

Digitized by Google

RAMAÏGO.

Voueï, maï eïsso mi fagué maou.
Lou souar, en intran à l'oustaou,
Avieou la facho révéssado.
Ma frumo, qu'es pas acoustumado
Dé mi veïré ensin, sabié pa
Cé qu'avieou; la fougué troumpa.
Li diguéri qué moussu Mestré,
Nouestré pus ancien contro-mestré
Avié toumba d'un bastimen,
Maï qu'éro ren hurousamen.
Ma frumo es sujéto à la mèro :
Sé l'avieou dit : aï près coulèro,
Bessaï si sérié messo oou lié
Per n'en faïré uno maladié.
Portant, coumo ero fouesso en peno
Dé mi veïré inquié, Madaléno,
Ma fio, mi fagué dé thé.
Siou ennémi deï poutitè,
Per l'accountenta lou buguéri,
Quand l'aguéri près mi sentéri
Fouesso miès. Maï, meï caraman!
Mi leï foulié lou lendéman;

Digitized by Google

Ero' aquo cé qué m'embétavo !
Avieou un foutré qué m'anavo ! !
Mi sérieou tua lou mumé souar....

LE PRÉSIDENT.

Coou d'argen es pas coou dé mouar :
Oouria'agu tort dé vous destruiré.
Aro, ooubligea-mi dé mi diré,
Recounouissès leïs accusa
Touti très ?

RAMAÏGO.

Eh ! ben, excusa !
Voulè pas qué leï récounouissi ?
Sabi qué davan la justici
L'on duou diré la vérita.
Es éli qué man insurta
Et qué man estrassa leï brayo
En mi poussan su la muraïo;
Leï via soun acquito asséta,
Récounouissi meï très pratiquo,
Lou troisieme' a un faou noum.

LE PRÉSIDENT.

Coumo li dien ?

RAMAÏGO.

La Chiquo.

Digitized by Google

LE PRÉSIDENT.

La Chiquo ! La li couparen.
Eh ben ! V'avès oousi ? Ques qué respoundes ? Ren ?
Coumo, vaoutreï qué d'habitudo
Avès jamaï bésoun d'ajudo,
Lorsqué s'agissé d'inventien,
Déja vouestro imaginatien
Es interdicho en ma présenço ?
Avieou miès oougura dé vouest'intelligenço..

BOUSCARLO (d'abord un peu embarrassé).

Eh ben ! avié ploougu... moun cher....
L'avié pa' un magasin duber....
Cercavian d'aluma la pipo...
Cascaveou mi digué : Phélipo
En passan chez maistré Faren
Oou bout doou quay, l'alumaren.
Pusque siou eïci foou qu'assagi
De boulegua aquesteï bouscagi....
— Voués vira aquéleï caraman ?
Travaïariés jusqu'à déman....
— Ti jugui dex soous qué va fagui.
— Eh ben ! Tè, sé va fas, ti pagui

Digitized by Google

Tout cé què voudras. — Lévo-ti,
Sé ti vouès pa faïré embruti !...
Alor, quasi senso ren faïrè,
Coumo lou touqu'en paou dé caïré,
Lou caraman partè soulé,
En roudélan coum' un palé....
Coumo' éroun pas coueta, déssuito
Leïs aoutreïs dous li féroun suito....
Si li mettérian proun davan
Perqu'anéssoun plus dé l'avan :
Oh ! pas maï ! avien prés l'abrivo.
Tout lou chantié dé mouss' Ooulivo
Sérié vengu qu'oourié ren fa....
Tamben, après s'estré escooufa
Per qué, per ren, dé guerro lasso,
Pensérian dé quitta la plaço;
Et dé si léva doou dangié;
Car, senso' aquo, leï treïs pounchié,
Nous oourien rémouqua din l'aïguo.
Alor vengué maistré Ramaïgo
Qué noun fouté dé coou dé pè....

LE PRÉSIDENT.

Parla' émè' un poou maï dé respé.

Digitized by Google

BOUSCARLO.

Voueï, moun cher, contro l'habitudo,
S'aven pa pousqu douna ajudo,
Es qué lou soou éro bagna.

LE PRÉSIDENT.

Aquo' es pa maou imagina.
Eh ben! véses sé mi troumpavi
Et s'aviou tort, quand avançavi
Qué manquavias pas d'inventien,
Per changea la situatien.
Avé' insulta maisté Ramaïgo,
Poussa seï caraman din l'aïguo,
Dias qué leï caraman vous an poussa....
Sèro véraï sérié lou moundé renversa.

LES TROIS NERVIS (étouffant un éclat de rire).

Hi! Hi!

LE PRÉSIDENT.

Cé qué vèni dé diré,
L'apparenço qué vous fa riré ?

Digitized by Google

Avès raisoun, eh ben, touïs très,
Veïren un paou tout aro sé rirés !...
Appelez le témoin.

L'HUISSIER.

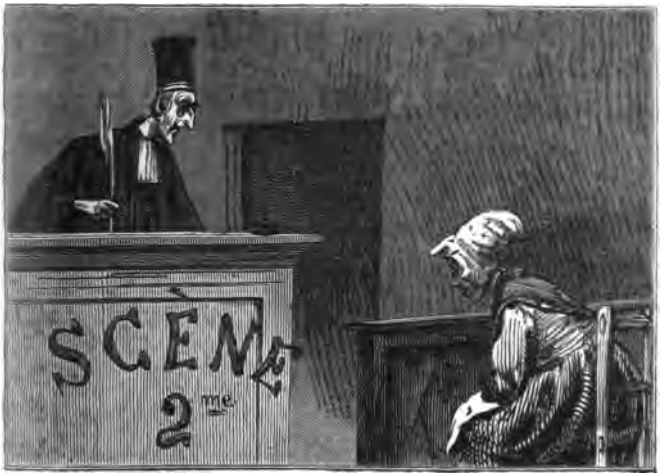
Rose Poussel !

LE PRÉSIDENT.

Silence !
Allons, voyons, qu'elle s'avance.
Huissier, veuillez la faire asseoir.

Digitized by Google

Digitized by Google



SCÈNE II.

LES MÊMES, ROSE POUSSEL.

ROSE POUSSEL.

Haï! moun Diou, mi pren maou dé couar...
Aï leï cambos qué mi trémouéroun...
Moun bravé moussu, qué mi vouéroun ?

L'HUISSIER.

Fourra respouendré oou tribunaou.

ROSE POUSSEL.

Oou men, mi faran gés dé maou ?

Digitized by Google

Sabè n'aï pas bésoun, pécaïré !
Digua m'un paou cé qué foou faïré ?
Cé qué foou qué digui ?... Ah ! moun Diou,
Qué maou dé ventré ! sé sortiou ?
Intrariou maï....

LE PRÉSIDENT.

Es impoussiblé.
Respoundé ?

ROSE.

Faraï moun poussiblé.

LE PRÉSIDENT.

Coumo vous dien ?

ROSE.

Roso Pousséou

LE PRÉSIDENT.

Dé mounté sias ?

ROSE.

De San-Macéou.

Digitized by Google

LE PRÉSIDENT.

Ques qué fés ?

ROSE.

Qué voulé qué fagui ?
Vendi oou Cous....

LE PRÉSIDENT.

Aro per qué'agui
Quoouquel rensignamen précis
Sus plusiur pouins fouart indécis,
Racounta mi un paou leï cavo.

ROSE.

Va viou coumo se m'arribavo.
Veïci coumo tout s'es passa :
Oou Cous, moun ban es aplaça
Prochi Mioun, la bouquétiero,
Quasi vis-à-vis la carriéro
Mounté toundoun, pui, leï chivaou
Davan Moourin lou manéchaou,
Bravé moussu. D'aquélo plaço
L'on poou veïré cé qué si passo

Digitized by Google

A poou près dins tout lou quartié.
Souven vénié' un faribustié,
Qu'avié l'air dé cerqua chabensso.
Iou — qué maou noun fa maou noun penso —
Oougeavi pas m'en mesfisa,
Ni maï lou poudiou pa'accusa :
Inouravi per qu passavo.
Maï, un jour, viou qu'arrémarquavo
Moun aïnaïo assétado oou ban ;
Ero rédé coumo' Artaban,
Fasié lou beou, la carognado.
Sapplanté, resté' uno passado,
Et fé semblan dé s'en ana ;
Vengué maï din l'après dina
Coumo croumpavi' un soou d'amouro.
Pui, toui leï jour à la même houro,
Oou moumen qué l'avié Goutoun,
Vénié escampa d'aïguo oou cantoun.
L'avié doui més qu'eïço duravo :
Quand viguéri qué continuavo,
Anéri démanda'un counseou.
Mi diguèroun : Misé Pousseou,
Enanav' en oou coumissari.
Sé vous plagné pa' a moussu Allari

Digitized by Google

Vous veïré dins un marri cas;
Foou qué siégué quoouqué gusas
Qué voou désavia vouesto fio,
Cresé vo. Sabé qu'a Marsio,
Bravé moussu, n'en foou pas mal.

(S'interrompant tout-à-coup.)

Qué maou dé ventré qué iou aï!!
Sé sortiou, intrariou tout aro?...

LE PRÉSIDENT.

Un moumen! v'en ané pa' ancaro,
Foou qué sachi la vérita;
Sé mi n'en dias qué la mita
Es pas poussiblé qué m'esclari.
Qué vous digué lou coumissari?

ROSE.

Lou coumissari mi digué :
Avé rempli vouesté dévé;
Aro, foou rédoubla dé voyo
Per pessuga' aquéou bouénovoyo.
Choouria, ténè lou damen.
S'éscampo d'aïguo hoounestamen,

Digitized by Google

Es un malhur : qué voulé faïré ?....
Maï, ooutramen mi fourrié gaïré
Per dreïssa lou proucès verbaou ;
Sé l'éri pas, moussu Roubaou
S'en carguarié. — Va ben, m'en vèni
Per leï Fulans. Maï coumo prèni
La travésso doou pichoun Cous,
Subran aouvi dé cris affroux,
Viou moun aïnaïo qué plouravo
Et tout lou moundé qué creïdavo :
Gusas ! capoun ! marrias ! voulur !
Diguéri : es arriba' un malhur
Dé sugu... M'éri pas troumpado :
Car doou tem qué m'éri' en anado,
Aquéou foussa qu'avè davan
S'éro avança prochi doou ban
Per insurta ma paouro fio :
Li voulié prèné la cassio
Qu'avié' à la bouquo... Maï Goutoun
Si défendé d'aquéou capoun
En souénan misé Pinatèlo.
Foulié veïré aquéou péro-mêlo !
Mi vouguèri métré oou mitan....
Mi traté de viéïo sartan,

Digitized by Google

Mi révesse meï paoureï viouré
Toutеï oou soou. Voulieou plus viouré.
Mi coouquè dexo-sept muloun
Queroun aquito à n'un mouroun.
Creïdavi, voulié ren entendré;
Coumo mi poudiéou pas défendré
Anavi aganta l'esclo....
Hurousamen, moussu Duclo
S'atroubé' aqui. Sigué un miraclé.
Sens' aquo l'avié' un espétaclé...,
Démanda li s'es pas véraï ?
Vè, lou séro, doou gros esfraï
En intran toumbéri maraouto
Emé' un oousipéro' à la gaouto.
Maï passariou aqui dessu,
Sé ma fio, bravé moussu,
Siguesse pa' estado insurtado....

LE PRÉSIDENT.

Vouriou sachu sé l'a piquado?

ROSE.

Eh ben! un paou maï sérié troou!
Figura vous qu'a reçu' un coou,

Digitized by Google

Qué, sé vous va poudiou fa veïré,
Béssaï va vous vourria pas creïré,
Braveï méssiés; a lou davan
Négré coumo' un marespravan!

LE PRÉSIDENT.

Va vias?

QUIQUI.

Aquo es tout dé mésongeo
Per nous porta tort.

LE PRÉSIDENT.

Dugun songeo
A vous accusa faoussamen.
Parla' un paou pus oounestamen,
Quand s'agis d'uno bravo frumo.

QUIQUI, (à demi voix).

Voueï, per malhur, a la coustumo
D'ana davan leï tribunaou.

ROSE (se signant).

Lou bouen Dieou mi gardé dé maou!

Digitized by Google

Siou jamaï anado en justici,
Qu'un coou, enca per injustici,
Coumo mi dien Roso Pousseou !
Veïci cé qu'es : aven d'oousseou
Fouèro l'estro dé la cousino.
Misé Barbaroux, ma vésino,
Vous pourra diré qué souven
Su leï miégeou, quand Goutoun ven,
Li nétégean la mangeadouiro,
Li remplissen la buvidouiro ;
Alor, per malhur, uno fé
(Vous v'assuguri su ma fé)
Coumo passé lou coumissari,
Changeavi l'alguo doou canari.
Réçubé doou vo très espous....
Mi mandé querré à moussu Roux
Qué mi digué dé va plus faïré.
En douis mots v'expliqui l'affaïré
Coumo foou rendré l'âmo un jour...

(S'arrêtant tout-à-coup)

Lou ventré mi rèno toujour....

Digitized by Google

LE PRÉSIDENT.

Digua mi ?

ROSE.

Dé mounté si passo ?

LE PRÉSIDENT.

Escouta' un paou.

ROSE.

Fè mi dé plaço....
Foou qué souarti ooussoulamen....
Adé matin aï près un lavamen.

Rose sort vivement au milieu du bruit causé par cette scène. (Nombreux éclats de rire dans l'auditoire.)

LE PRÉSIDENT (aux Nervis).

Certo, lou sujet presto'à rire.
Aquo' es beou, la pas ren à dire :
Emplugua de pouli mouyen,
Fouésso hoounesté. Passa lou tem

Digitized by Google

A désavia de braveï fio ?
L'ana déraba la cassio
Dé la bouquo ?

QUIQUI.

Aï ren déraba,
Car la cassio' avié toumba....
Coumo' éri aqui, la rabaïéri
Doou soou, et la li présentéri
Emé douï mots dé coumplimen.
En m'avançan hoounestamen
Li diguéri : Madameïsello,
Senso menti, sia la pus bello
Dé tout lou Cous; despui d'un an
Mi prouméni darrié lou ban
Afin dé vous pousqu' un paou veïré.
Escouta, sé mi voulia creïré,
Si durrian marida touï dous,
Sé touto fès és vouesté gous?...
Alor, senso s'informa qu'éri
Mi di : Fénissé léou, arléri!
Puï arribo misé Pousseou,
S'avanço... Mi garç' un basseou

Digitized by Google

Et m'estrasso touto la vesto !...
S'aviou agu marrido testo !...

LE PRÉSIDENT (avec finesse).

Et qu'anavias faïré oou cantoun ?
Sabès ben ?... vis-à-vis Goutoun ?

QUIQUI.

Anavi....

(Le prévenu, un peu embarrassé, ajoute :)

Fuma la cigalo.

LE PRÉSIDENT (avec sévérité).

Avès ooufensa la mouralo
Per dè gestos incounvènen.
La qué dé gus, dé gens dé ren
Qué si counduisoun dè la sorto
En esten tou lou jour per orto.
Oou surplus sias pa' encaro oou bout
Vous sias signala un poou pertout.
L'aoutré soir prochi la placetto
Avè ensuqua d'un coou dé bletto

Digitized by Google

Lou gat de misè Barbaroux.

QUIQUI.

Ero' un gat nègré.

LE PRÉSIDENT.

Négré ou roux
L'avès tua, senso pousqu diré
Per qué raisoun; béssaï per rire,
Proubablamen, coumo toujour.
Enfin, l'a un mès et quoouqueï jour,
Avès agu' uno bouéno ooubéno.
Oou noumbré dé vouestreï frédéno,
Ooujord'hui tout lou moundé soou
Qu'avés gita' un oustaou oou soou.
Es ti vraï, vouéï vo noun ?

QUIQUI.

Poou estré....
Maï, avan dé si fisa' oou mestré,
Fourrié sachu' un paou leï raisoun.

LE PRÉSIDENT.

Per bouenhur oouren pas bèsoun

Digitized by Google

Dé cerqua dé provo élouignado.
Avès devina ma pensado.

(S'adressant à l'huissier.)

Amenez le témoin suivant.

Digitized by Google

SCÈNE III.

LES PRÉCÉDENTS (MOINS ROSE POUSSEL),
ACHILLE LEVAILLANT.

(Le témoin entre et reste debout devant le tribunal.)

LE PRÉSIDENT.

Comment vous nommez-vous ?

LE TÉMOIN.

Achille Levaillant,
Ancien instituteur, brigadier de gendarmes,
Actuellement maître d'armes.

Digitized by Google

LE PRÉSIDENT.

Bien. A présent, Monsieur, dites la vérité
Dans toute son intégrité.

LEVAILLANT.

La vérité, Monsieur ! sans doute,
J'ai constamment suivi la route
Que me traçait la vérité.
Maintenant, ce point arrêté,
Voici, selon votre pensée,
Comme la chose s'est passée.

(Après un moment de silence et avec une grande solennité.)

Je loge en deçà des Moulins,
Monsieur. L'autre jour Catelinz,
Un de mes vieux amis d'enfance,
Eut l'excessive complaisance
De m'inviter à déjeuner
Et je me *laissas* entraîner.
Par bonté, par délicatesse,
Ou peut-être encor par faiblesse
Je *laissas* ces trois garnements,
Maîtres de mes appartements.

Digitized by Google

Depuis un an, Messieurs, par grâce,
Je les recevais dans ma classe ;
Ils étaient venus me prier
Bien souvent, et me supplier
De leur montrer un peu d'escrime.
Ils me témoignaient de l'estime,
Je crus qu'ils étaient bons garçons,
Et je leur *donna* des leçons.
Mais le NERVI *n'est pas ce qu'un vain peuple pense* (1)
Et surtout à l'endroit de la reconnaissance ;
Racine l'a dit avant moi.
Donc, la rue était en émoi
Quand je revins à ma demeure,
L'après-midi d'assez bonne heure ;
On criait, on s'agitait fort ;
Voulant me convaincre d'abord
D'où pouvait naître ce tumulte,
Je vais en tous sens, je consulte,
Messieurs, et je reste interdit,
Lorsqu'un de mes voisins me dit
Sur la porte de son allée,
Que ma maison s'est écroulée.

(1) Voltaire (*Mahomet*).

Digitized by Google

Domus mea debilitur.
En effet, le principal mur
Avait entraîné dans sa chute,
Après une assez vive lutte
(Je suppose), un étage entier.
A ce bruit, les gens du quartier,
Émus, tremblants et fort en peine,
Étaient accourus hors d'haleine;
Quelques-uns d'eux, témoins du fait,
Cherchaient la cause de l'effet,
Il leur semblait inconcevable,
Que cet accident déplorable,
Fût un caprice du hasard.
Heureusement, j'appris plus tard
La vérité sur cette affaire;
J'y vis d'une façon très claire
Que la vertu, messieurs, est une île sans bords :
On n'y peut plus rentrer lorsqu'on en est dehors (1).
Quand Corneille écrivait cette admirable phrase,

(Se tournant vers les accusés).

Dont la vérité les écrase,

(1) Boileau *(Satire X)*.

Digitized by Google

Il ne se doutait pas qu'un jour
Je l'emploierais devant la Cour,
A propos de mon domicile.
Mais la remarque est inutile,
Venons au fait. Quelques témoins
Assez obscurs, mais qui du moins
En cette grave circonstance
Ne gardèrent pas le silence,
M'apprirent que les accusés...
Que voilà, s'étaient avisés
Sans frein et sans délicatesse,
De s'abandonner à l'ivresse,
Inconvénient social
D'où peut résulter tant de mal;
Et qu'en cet état déplorable
Une pensée abominable,
Circuit quærens quem devoret
Les avait conduits à ce fait
De démolir mon domicile
Pendant que je dînais en ville.
Pour atténuer l'adjectif,
Le trait me parut un peu.... vif.
Au reste, Messieurs, qu'on en juge :
Car enfin, comment les reçus-je

Digitized by Google

Lorsqu'ils me furent présentés ?
Il n'est pas de civilités,
Messieurs, dont je ne les comblasse
En liqueurs comme en demi-tasse.
Ils étaient trois, quatre, cinq, six
Qui prenaient des leçons gratis,
Venaient s'installer dans ma chambre,
Depuis janvier jusqu'en décembre,
Sans donner un sol de loyer ;
Buvaient mon vin sans le payer ;
M'empruntaient parfois quelques nippes ;
Fumaient mon tabac dans mes pipes
Absolument comme à l'hôtel.
Tout ce qui peut flatter les désirs d'un mortel
Ils l'obtinrent de ma personne ;
Je les *mesuras* à mon aune
Et voulus tout leur accorder.
Hélas ! Il faut bien l'avouer
Et Molière a raison de dire :
L'amour ne peut se commander,
Mais heureux celui qui l'inspire. (1)
Bref, mes procédés généreux,
En résultat, m'obtinrent d'eux

(1) *Gulnare*, opéra comique en 3 actes.

Digitized by Google

L'ingratitude la plus noire :
Vous en savez toute l'histoire.
Je faillis perdre la raison
En face de mon ex-maison.
Murs, planchers, alcôve, mansarde,
Grande porte et porte bâtarde
Tout fut broyé sous leur marteau.
Ce fut un horrible tableau !
Car, Messieurs, Babylone, Thèbe,
Et les sombres bords de l'Erèbe,
Ces lieux de désolation,
N'étaient plus que distraction,
Comparés à cette ruine.
Je m'en approche... l'examine,
Et dirigeant enfin mes pas
Au milieu de ce grand ravage,
Alors, *je demande Carthage*,
La cherche et ne la trouve pas (1),
Comme dit Monsieur Lamartine,
Dans son *Voyage en Palestine.*
Ce malheur vint me consterner...
Je sentis mon sang bouillonner

TAYLOR INST. OXFORD

(1) *Didon*, grand opéra.

Digitized by Google

Dans cette indicible occurrence.
Car, j'aurais pu, dans ma vengeance,
Faire de ces trois insolents
Une brochette d'ortolans!...
Je *refoula* ma promptitude.
Mon âge, mon goût pour l'étude,
Mes principes, ma dignité,
Trente-deux ans de probité
Comme brigadier de gendarmes,
De nombreux succès dans les armes,
Tout me disait, hélas! dans ces cruels instants:
Nous sommes dans un siècle et vivons dans un temps
Où par la violence on fait mal ses affaires (1).
Ces mots profonds et salutaires
Attribués à Montesquieu,
Le dirai-je, me tinrent lieu
De raisonnement péremptoire.
Il était à peu près notoire
Que l'on s'était... *fichu* de moi;
Mais je m'étais fait une loi
De m'adresser à la justice.
Ceci n'a rien qui me flétrisse,

(1) Molière (*le Tartuffe*).

Digitized by Google

Car si tant de nobles esprits,
Que la sympathie environne,
Représentent dans leurs écrits
La *vertu* comme une couronne,
L'éducation (1) *Messieurs, est son plus beau fleuron* (2),
Comme dit M. Matheron.

LE PRÉSIDENT.

Eh! vous avez parfaitement raison.
Le tribunal vous félicite
Sur votre excellente conduite.

(S'adressant aux nervis.)

Eh! ben, v'entendes? Que n'en dias?

CASCAVEOU.

Lou counoueïssian.

LE PRÉSIDENT.

Lou counoueïssias?

(1) Pour être plus correct nous pensons que M. Levaillant aurait dû dire :

« Représentent dans leurs écrits
« La vertu comme une couronne,
« Je crois que l'*éducation*,
« Messieurs, est son plus beau fleuron. »

(Note du compositeur).

(2) Un littérateur Russe.

Digitized by Google

Es ensin qu'expliqua l'affaïre ?
Alor vouriou sachu cé quoouria pousqu faïre
Sé l'aguessias pas couneïssu.

CASCAVEOU.

Pouden ren dire'aqui déssu.
Sabi que n'en sian pas l'encavo.
Et pui, moun cher, aquo'ès dé cavo
Qu'arriboun oou promié vengu !
Aven fa cé qu'aven pousqu
Per pas qué l'oustaou s'envenguessé,
Sé quoouqu'un dé naoutreï restessé,
Bessaï que serié' esta'acclapa.
Coumprénè ben qué poudian pa
Sousténi l'oustaou quand toumbavo.

LE PRÉSIDENT.

Arrangeas assez ben leï cavo
Et sias presqu'ooutan fouar qué iou.
Cépendant siou fouesso curiou,
Vous cachi pas, d'un paou entendrè
Qu soun leï mouyens qu'ana prendré

Digitized by Google

Per pousqu vous tira d'aqui ?

CASCAVEOU (Après avoir réfléchi un moment.)

Moussu Valant duguen sorti
Per ana dina'à miégeo léguo,
La velo noun digué : « Coléguo,
Ze dois aller démain matin
Promenér z'avec Catelin ;
Si vous véniez dans l'intervallo
Pour mé garder z'un peu la sallo
Du temps de mes occupations,
Zé vous n'aurais d'obligations.
Qué n'en dites vous ? » Ieou, pecaïré,
Aqueou jour aviou ren a faïre.

LE PRÉSIDENT (l'interrompant.)

Crési qué v'arrivo souvent.

CASCAVEOU (Feignant de ne pas entendre).

Pui coumo fasié fouesso vent
Diguérian : tant voou faïré muso !
En passan davan la cambuso,
Oou Panier, chez moussu Davin
Prenguérian quoouquel poués dé vin,

Digitized by Google

Treï portiens de buou à la daubo
Emé de doublo. Puis s'atrobo
Qué Bouscarlo vougué porta
Quoouquel musclés qu'avié souta,
Emé un pareou de couyounado,
Per pousqu passa la journado,
Chez moussu Vaïant. Coumo'érian
En taoulo que déjunavian,
(Veniou dé durbi quoouquel musclé)
Bouscarlo mi-di : Sente' a l'usclé.

LE PRÉSIDENT.

Avias doune alluma dé fué ?

CASCAVEOU.

Nani, maï sabè pas, la nué,
Dé fes qué l'a quoouquo bulugo
Doou fuguelroun, qué s'arrapugo
A la chéminelo, dé d'haou,
Es dangeïrous quand fa mistraou.
Impatien de moun caratero,
M'adreïssi per veïrè cé qu'èro.
A pêno aviou fa quoouquel pas
Qué toumbo' un mouroun de gipas

Digitized by Google

Doou canoun de la chéminetto.
Penséri qu'érian à la vetto
D'un gros malhur. Prénien lou fun
Per la poonssiero doou curun,
Ero la sugeo qué tubavo!
Avan tout, la premiéro cavo,
Diguéri, si foou pa' estouna,
Messies! En qu servé d'ana
Querré leï poumpo de la villo?
Es dé précooutien inutilo;
Amouéssaren lou fué soulé.
Isso, enfants, fouèro vesto, allé!...
Préni la pinço, eou la féchouiro,
Quiqui la destarinadouiro,
Et si metten a ramouna
Tout dé long, coumo treï fena.
Leï maloun si désemparavoun,
Leï troué de queïroun roudélavoun;
Prenguérian tant l'affaïré à couar,
Raselérian, piquérian tant fouar,
Qué la chéminéto embrégado
En toumban, fagué' un'enfroundado
Oou béou mitan doou fugueïroun.
Maï ès pas tout, lou gros réboun,

Digitized by Google

Fagué crénia la muraïo,
La claou qu'éro din la saraïo,
Toumbé oou soou. En la rabaïan
Pensavi à moussu Vaïant
Quand veïrié' aquello catastropho!
Avian lou front rempli dé boffo,
Lou nas nous soounavo. Ero' égaou!
Sabian pas sé sérian fa maou,
Et si dérabavian l'escorço.
Per malhur érian pas dé forço!
Doou tem qué Quiqui soustenié
Lou fugueïroun qué s'envenié,
Bouscarlo'oou foun dé la cousino
Creïdavo : « Mi roumpi l'esquino,
Pouédi plus aganta' lou coou!...
La muraïo si garço' oou soou,
Sé mi vénè pas douna' ajudo! »
Per lou léva dé l'inquiétudo
Li creïderi : « S'as troou dé pés,
Eh! ben, alor qu'a més à més.
Sé pouden pas soouva la plaço,
Pitoués, foou soouva la carcasso,
Garcen lou camp. » — Si gitérian
Din leïs escalié, lampérian

Digitized by Google

A traver lou fun, la poussièro...,
Erian pa'enca din la carrièro,
Qu'oousérian, pin, pan, patapoun,
Un bru coumo un coou dé canoun...
Ero l'oustaou qué s'affounçavo,
Maï tamben lou fué s'amouessavo,
Et lou quartié'ero' en suréta.
Vaqui touto la vérita,
Su d'aquélo tristo' aventuro.

LE PRÉSIDENT (avec finesse et après un silence.)

Qué mestié fé ?

CASCAVEOU.

Foou dé tinchuro.

LE PRÉSIDENT.

Alor aquélo proufessien
V'a fa manqua' uno voucatien
Mounté' oouria trouva vouestré compté.
Coumpousas assez ben leï conté
Et vous n'en foou moun coumplimen,
Dooumagi qué sian plus doou tem

Digitized by Google

Méssiés, quaou souen dé la troumpéto,
Leï maïsouns toumbavoun souléto;
Siou satisfa dé la façoun
Quavé'estudia vouestro liçoun.
Pas m'en, coumvéné d'uno cavo,
Vouestré répertoiro baïssavo,
L'avès vougu'un paou varia,
Et vous sias touei très aparia
Per aquélo bello èscapado.
Avant, passavias la journado
A vous proumena su lou Cous,
Tiravias lou nas d'un gibous,
Roumpias leï bancs d'uno gargotto,
Coousigavias leï franciotto...
Ben qu'aquo siguessé pas maou,
Lou resto'es pu oouriginaou.
Gita'uno maïsoun oou soou... fouchou!
Avès maï fa que maistré Mouchou :
Poudès va creiré, et per ma part
Vous prouméti ben d'avé' esgard
En d'aquélo bello conduito.

CASCAVEOU.

L'affairé duou pa'avé dé suito

Puisqué l'a dugun qu'a près maou.

LE PRÉSIDENT.

Et qu rébastira l'oustaou
Qu'és oou soou a l'houro présento ?
Séra ni vous ni vouestreï rento.
Viou qu'avé ben recounouissu,
Leï servici qu'avès réçu.
Sias bravé ; maï li sias pa'encaro.
Per v'én poou distraire, tout aro
Un aoutré témouin va véni ;
Veïren s'oougearès sousténi
Qu'a tort dé s'estré vengu plagné.

CASCAVEOU.

Eh ! ben, lou bouen Dieou l'accoumpagné !

LEVAILLANT.

Encor quelqu'un de molesté !
Cette nouvelle indignité
Vient de me rendre à ma colère.
Il vaudrait mieux avoir affaire
Aux animaux de Van Amburk.

LE PRÉSIDENT (A Cascaveou.)

Asseta vous. Huissier, introduisez le Turc.

Digitized by Google

Digitized by Google

SCÈNE IV.

LES PRÉCÉDENTS, BELLAMY, DHURBECK, L'INTERPRÈTE PROVENÇAL, L'ORIENTALISTE.

Le Turc s'avance péniblement, appuyé sur un vieux parapluie. Il est soutenu d'un côté par un vieux turc de ses amis, et de l'autre par son interprète assermenté, qui est un littérateur provençal, muni de ses œuvres incomplètes en 47 volumes. Un orientaliste ferme la marche.

LE TURC.

Sabalrer !

LE PRÉSIDENT.

Que dit-il ?

L'ORIENTALISTE.

Il dit qu'il vous salue,
Et qu'il a l'échine moulue.

Digitized by Google

LE PRÉSIDENT.

En effet, maintenant que je l'ai regardé,
Ce Turc me semble incommodé,
Faites l'asseoir.

L'ORIENTALISTE.

Il est possible,
Comme il a le dos très sensible,
Qu'il désire rester debout.

LE PRÉSIDENT.

Essayez d'en venir à bout
En lui présentant une chaise
Et faites le mettre à son aise.

L'INTERPRÈTE PROVENÇAL.

Bellamy, ti vouès assétAR ?
Anen, foou un paou assageAR.
Daïsé ! (Il le pose brusquement sur la chaise).

LE TURC (Faisant un soubresaut).

Alla ! qui Dimitistrouffa !
Tou mi volir estrassar couffa ?

Digitized by Google

L'ORIENTALISTE.

Vous voyez, cela ne se peut.
On ne fait pas tout ce qu'on veut
Dans une occurence pareille.

LE PRÉSIDENT (Avec bienveillance).

Eh ! bien, alors je vous conseille
De le placer commodément
En l'appuyant tout doucement,
Messieurs, en travers de la barre !

Les deux interprètes placent le Turc à plat ventre sur la barre.
(Hilarité dans l'auditoire).

Bien que cette pose bizarre
Un instant puisse donner lieu
D'oublier le respect du lieu,
J'invite chacun au silence.
Sans cela, Messieurs, l'audience
Va continuer à huis-clos.
Quand les griefs seront éclos
Des faits que nous allons entendre,
Peut-être pourra-t-on comprendre

Digitized by Google

Qu'un sentiment d'humanité
Commande ici la dignité.

(A l'Orientaliste).

Veuillez exposer votre plainte.

L'ORIENTALISTE.

J'avancerai donc sans contrainte
Que le turc Bellamy présent,
Et que j'assiste en ce moment,
Victime de son imprudence,
Vient vers vous avec confiance,
Mettre à l'abri de vos arrêts
Sa personne et ses intérêts.

LE PRÉSIDENT.

Monsieur, nous lui ferons justice,
Croyez-le bien. Quel est l'office
Que vous remplissez près de lui ?

L'ORIENTALISTE.

J'ai voulu lui prêter appui

Digitized by Google

Comme simple orientaliste.

LE PRÉSIDENT.

Et Monsieur ?

L'INTERPRÈTE PROVENÇAL.

Iou ? je suis artiste
Et traducteur assermenté :
Mon titre il est bien constaté.

LE PRÉSIDENT.

En ce cas, dans quel idiome
Traduirez-vous la plainte de cet homme ?

L'INTERPRÈTE PROVENÇAL.

Ça m'est parfaitement z'égal ;
Je parle le français comme le provençal.

LE PRÉSIDENT.

Mon opinion est la vôtre :
Je crois que vous parlez aussi bien l'un que l'autre.

LE PRÉSIDENT, à l'Orientaliste.

Monsieur, veuillez prendre le soin
De faire parler le témoin.

Digitized by Google

L'ORIENTALISTE, se penchant vers le Turc.

Aroun arba strim kouik partéba
Dick tar sod freck estrack arsèba.

LE TURC.

Ralla, Mossiou, questo couquin
Andar, venir, prendir bouquin,
Bevir vino, poï touti quanti
Tenir dénari i negoucianti.

L'ORIENTALISTE.

Il dit, qu'il avait deux bouquins
Fort beaux; et qu'un de ces coquins
(Pardon, si je cite le texte)
Vint le cajoler, sous prétexte
De les lui placer à bon prix.
Ensuite, après les avoir pris,
Les accusés, s'il faut l'en croire,
Lui dirent de payer à boire,
Ce que fit le Turc, dans l'espoir
De toucher le lendemain soir
Le montant de sa marchandise.
Par suite de cette sottise,

Digitized by Google

Il est dans un besoin urgent,
Privé de bouquins et d'argent.

DHURBECK (en voix de fausset).

Si, si, Mossio prendir bouquino
Di Bellamy, poï bévir vino.

LE PRÉSIDENT.

Il parle avec sincérité.

S'adressant à l'interprète provençal.

Est-ce bien là la vérité ?
La plainte est-elle bien traduite.

L'ORIENTALISTE.

Vous l'allez savoir tout de suite.

L'INTERPRÈTE PROVENÇAL.

(Après avoir consulté le 1er volume de ses œuvres incomplètes)

Lou Turc s'anavo prouménAR ;
Leïs nervis, lou vésent passAR,
Li venguérount marcandégeAR
Leïs bouquins per leïs fAR plaçAR.

Digitized by Google

Puels, après l'aveR fat pagAR,
Vounze pouets dé vin chez SicAR,
Ant féni per tout emportAR
Senso jamaï ren lï dounAR.

LE PRÉSIDENT.

Oui, c'est parfaitement lucide,
Le témoignage coïncide.
Poursuivez.

L'ORIENTALISTE (se penchant vers le Turc).

Alla, Babaáouïk
Soldikoff oustou Ramaouik
Ournouf emir, Estrasabalta,
Ribir coussou salem ascalta.

BELLAMY (se relevant).

Questi couquin venir a mi
Et disir : Mossiou Bellamy,
Volir prestar per far il ballo
Vestimento di carnavalo ?
Allora, Bellamy donnir,
Couquin prendir et non rendir ;

Digitized by Google

Poï far del mio vestimento,
Douï roba per tapar il vento;
Moi plous rien. Il fredo prendir
Et non si potéva sortir.

L'ORIENTALISTE.

Vous devez à peu près comprendre
Les mots qu'il vient de faire entendre?
Il dit qu'au dernier carnaval
Quiqui, voulant aller au bal,
Vint lui demander son costume.
Croyant qu'il avait la coutume
De rendre ce qu'il empruntait,
Le Turc donna le seul vêtement qu'il avait.
Trop funeste condescendance!
En retour de son obligeance,
Ces trois Messieurs eurent le cœur
D'aller porter chez un tailleur,
Au préjudice de leur hôte,
Turban, gilet, veste, culotte,
Pour s'affubler de ces effets
Que le tailleur aurait refaits.
Bellamy, couvert d'un vieux schalle,
Attendait.....Dans cet intervalle,

Digitized by Google

Le froid sévit cruellement.
Le Turc, privé de vêtement,
Serait demeuré dans sa chambre,
Probablement, jusqu'en décembre,
Si quelques hommes généreux,
Qui se cotisèrent entr'eux
Pour réparer cette fredaine,
N'étaient venus dans la semaine
Porter secours à Bellamy
De même qu'à son vieil ami.

DHURBECK (en voix de fausset).

Si, si, Mossio, questo birbano
Pigliar vestiment et turbano.

L'ORIENTALISTE.

Dans la bouche de ce vieillard
La vérité parle sans fard.

LE PRÉSIDENT (s'adressant à l'interprète).

Bien qu'il paraisse vraisemblable,
Le fait est-il incontestable?

Digitized by Google

L'INTERPRÈTE PROVENÇAL.

(Après avoir consulté le 14me volume de ses œuvres toujours incomplètes.)

Tout aro n'en pourrès jugeAR.
Quiqui vouguet anAR dansAR,
A la nueCH venguet empruntAR
L'habit doou Turc per s'enmascAR.
Maï oou lueCH de lou rétournAR
Vo ben enca dé lou pagAR,
S'ènanet lou faïré coupAR
Co d'un tailhur per lou portAR.
Lou Turc, doou temps, fasiét lou quAR
Enviroouta dins un foulAR.
Lou freCH en lou fent réguinAR,
Fasiét toutis seïs dents couétAR
Hurousament qu'un poou plus tAR
Li dounérount per s'abillhAR.

L'ORIENTALISTE.

Vous le voyez, tout est conforme.

LE PRÉSIDENT.

Je fais traduire pour la forme.

Digitized by Google

Cela se fait ainsi partout.

L'ORIENTALISTE.

Hélas! Monsieur, ce n'est pas tout!
Il me faudra beaucoup d'adresse,
De tact et de délicatesse
Pour aborder certain grief,
Qui me commande d'être bref,
Et qui cependant, chose unique!
Veut absolument qu'on l'explique.

LE PRÉSIDENT.

De quoi s'agit-il?

L'ORIENTALISTE.

Eh! Mon Dieu!
Si j'étais dans un autre lieu,
Certes, il me serait facile
De trancher ce point difficile
En deux ou trois mots. Seulement,
Je puis vous dire en ce moment
Que le témoin, Messieurs, depuis une semaine
Ne peut plus marcher qu'avec peine.

Digitized by Google

LE PRÉSIDENT.

D'où peut donc provenir son mal?

L'ORIENTALISTE.

D'un jeu cruel et déloyal
Qu'un magistrat du nom de Laty
Appelle vulgairement *Dati*,
Et dont ces trois mauvais sujets,
Pour mener à fin leurs projets,
Conçurent le dessein coupable.
Le moyen était détestable;
Mais, comme ils voulaient tout oser,
Ils se permirent d'en user.

DHURBECK.

Si, si, Mossiou, si dounar dati
Coun al couin dal café Casati.

LE PRÉSIDENT.

Chez Casati?

L'ORIENTALISTE.

C'est, en effet,
Un des nombreux endroits où s'est passé le fait.

Digitized by Google

D'ailleurs, si vous voulez permettre
Que le témoin parle, peut-être
Serez-vous beaucoup mieux fixé
Par lui, sur ce qui s'est passé.
Ce Turc, imbu de son affaire,
Là voit d'une façon si claire,
Qu'il l'explique très-nettement.
En suivant son raisonnement
Vous serez bientôt sur la trace,
Mossieu, de cet excès d'audace.

LE PRÉSIDENT

Voyons.

L'ORIENTALISTE.

Bellamy, tou lévir,
Après disir cé qué sabir.

BELLAMY, se levant et debout.

Mi, caminava sopra' il portò,
Alli due, con caldo forto.
Allora comé mi passir,
Questi vénir et mi disir :

Digitized by Google

Estar soultano
Dopo lontano ?
Toun tafanari
Vol di dénari.
Li Dardanella
Non son piu bella !
Mi ténir pantalon coulati.
Questi doui mi prendir
Et l'altro dounar dati.

L'ORIENTALISTE.

Il dit...

LE PRÉSIDENT.

Très-bien, je le conçoi :
La chose s'explique de soi.
Il faut constater ce scandale
Par la traduction légale.

L'INTERPRÈTE PROVENÇAL

(Après avoir longtemps cherché dans le 15e volume de ses œuvres de plus en plus incomplètes).

Anfin, à forço dé cercAR,
AÏ pueïs féni per va trouvAR.

Digitized by Google

L'a quinzé jours, prochi la mAR,
Lou Turc s'anavo prouménAR
Sus lou quay, afin dé cercAR
Et veïré sé poudiét trouvAR
Quouqu'un qué vouguéssét croumpAR
Sa marchandiso, per chicAR.
Quand lou viguérount caminAR,
Leis nervis l'anèrount cercAR,
Et, coumo vouliét s'en anAR,
Fénisséroun per l'agantAR
Et per lou faïré règuinAR.

LE PRÉSIDENT.

Décidément, la langue provençale
Est une langue colossale.
Recevez mes remercîments
Pour avoir abusé, Monsieur, de vos moments,
Et croyez bien que je persiste
A dire qu'il faut être artiste,
Pour se montrer si gracieux,
Si purement harmonieux.
Dans une telle circonstance
En vous voyant à l'audience

Digitized by Google

J'ai deviné dans vos regards
Que vous deviez aimer les ARts

L'INTERPRÈTE PROVENÇAL.

Les ARts, c'est une belle chose !
C'est un métier couleur de rose
Quand on le fait avec Bacchus,
Avec Zéphir, avec Vénus,
Apollon et tout le Parnasse.

LE PRÉSIDENT.

Où vous avez une si belle place.

L'INTERPRÈTE PROVENÇAL,

Avec une fausse modestie.

Ah ! ç'anen.....

LE PRÉSIDENT,

C'est un fait acquis.

S'adressant aux prévenus.

Ensin, résultarié noun soulamen d'aqui

Digitized by Google

Qu'avès près cé qu'éro pas vouestré....

CASCAVEOU.

Aven près cé qu'éro pas nouestré !

LE PRÉSIDENT.

Maï (et lou fait ès counstata)
Avés encaro mooutrata
Uno persouno inooufensivo.

BOUSCARLO.

Nani, li creïdérian : qui vivo !
Si viré; coumo éro surprès
Dé nous rescountra toutei très,
S'estrémé dins uno boutigo.
Li férian un paou leï coutigo
Apéraqui. S'amusavian,
En risen lou gassaïavian :
Maï l'aven jamaï près dé poupo.
A maï d'espino qué dé poupo.
Si sérian estroupia leï dé;
Aro qué n'en a lou poudé,
Conto leï cavo à sa manièro;
Dis pas qu'ès éou qué per carrièro

Digitized by Google

Noun courrié toujour à l'après.
Duria veïré qué va fa' esprès
Afin qué quoouqu'un l'accoumpagné.

LE PRÉSIDENT.

Alor perqué s'ès vengu plagné ?

CASCAVEOU.

Qu va soou, per fa lou blagur.
Soun tant couquin aquéleï Tur !

LE PRÉSIDENT.

Hurousamen, certaino péço
Qu'ès parvengudo à moun adrésso,
Oou tribunaou, l'a qu'un moumen,
Vous prouvara suffisammen
Qué mentès jusqu'à l'évidenço.
Vous n'en voou douna counouissenço.

lisant.

« Nous, soussigné, docteur Martin
Certifions qu'hier matin,

Digitized by Google

Nous étant rendu de bonne heure
A *Rompe-Cul*, (1) dans la demeure
D'un Turc, appelé Bellamy,
Lequel loge avec son ami,
Avons reconnu que sa plainte,
(Que l'on supposait être feinte)
Ne manquait pas de fondement.
Nous avons vu distinctement,
Après un examen fort sage,
Qu'il existait certain ravage
D'un sens extrêmement précis
Vers les régions du coxis,
Provenant d'un acte palpable
Excessivement condamnable.
D'accord sur ledit fait avec monsieur Gazant,
Nous avons signé le présent.

Aux prévenus.

Al pas bésoun dé v'expliqua lou resto.
Aquo soun dé maniéro' hoounesto.
L'avès talamen forgouna
Qué poou quasi plus camina.

(1) Ancienne rue de Marseille qui depuis quelques années a pris le nom de rue Beauregard.

Digitized by Google

BOUSCARLO.

Ah ça vouei! tout aquo ès dé ruso.
Foou ben qué prengoun uno escuso.
Aquéou Tur, en toumban oou soou
Si séra douna quoouqué coou
Oou béou mitan dé la boussolo.
A lou bouchoun à la rigolo,
Aro qué si vi soustengu.
Voulè jugua qu'agué bugu?
Saben qué partout mounté passo,
Cadun di qu'ès un ibrouinasso,
Un espèço dé sac dé vin,
Et qué déxo-noou jou su ving,
Si rémouquo din lei taverno.
Si crei d'avé gagna' un quaterno
Per n'estré vengu dénounça.
Aquo ès per noun récompensa!
A la suito d'uno riboto,
Li prengué'un oouciden dé croto.
En bordégean d'eïci d'eïla,
S'esparloungué dins un vala.
Fasié restranglo ei Picapuço;
Lou portafai dé moussu Luço

Digitized by Google

Noun pourriè servi dé témouin.
Dreïssérian aquestou malouin,
Lou portérian su leïs espalo
A la carriero dé l'Escalo
Mounté restavo eïs aoutreï coou,
Et li laïssérian quoouquueï soou
Per si fa faïré dé tisano;
Répassérian din la sémano
Per veïré sé li foulié ren.
Cinq jour après, quan sigué ben
Lou ménérian dina chez Rocho,
Despendérian dé nouestro pocho
Très francs dex. Ensin jugea' un paou
Sé l'oourian vougu fa dé maou.
Maï tout aquo soun dé gusaïo,
Dé marrias qu'an ni soou ni maïo;
Prénoun quatré marri bouquin,
Doui pantouflos dé marrouquin,
D'éssenço dé roso qu'entrono,
Pui, quan li démanda : *star bono*,
Dien qué voou miès qu'a Démoussian.

CASCAVEOU.

Si fan passa per négoucian...

Digitized by Google

BOUSCARLO.

Dé négoucian de péou d'anguièro!
An maï dé puou qu'un chin dé nièro;
Quan saboun plus mountè passa
Alor vous vénoun dénounça,
Inventoun cent millo impousturo,
N'en dien dé verdo' et dé maduro
Per si faïre pagua leï frés,
Leï doumagi deïs intérès;
Agantoun l'argen, pui lou buvoun
Senso' ana' acquita cé què duvoun;
En doueï mots vaqui lou mestié
Daqueleï douï faribustiè.

LE PRÉSIDENT.

A n'aquéou conté ès vous qu'oouria réçu un'oouffensso
Et démanda per récoumpenso
Uno réparatien? Eh! ben,
Tout aro vous la dounaren;
Poudès vous prépara'à la prendré
Et li perdrès ren per attendré.

Digitized by Google

S'adressant aux deux interprètes.

Maintenant, Messieurs, avec soin,
Veuillez affranchir le témoin
D'une pose extra-naturelle,
Qui lui fait éprouver une gêne réelle,
Et vous aurez bien mérité
Par cet acte d'humanité.

S'adressant aux nervis.

Ah ! voulès què vous récoumpensoun ?
Es justé, la dé gens qué pensoun
Qué fourra 'ajusta quoouqu'aren
Mumé en cé qué vous dounaren.
Lou déxo-noou din la souarado
Avès maï mès su la bugado ;
Oourias émé vouestré coutéou
Coupa lou cablé d'un batéou
Per ana soupa à la *Réservo*.
Aqui, m'an dit qu'érias en vervo.
Avès mangea senso pagua.
Coumo serquavias d'alargua
Lou batéou, per prendré la fuito,
Venguéroun à vouestro poursuito ;

Digitized by Google

Lou maistré vougué mounta à bor
Per avé soun argen ; alor
Coumo vous ténié per la mancho,
Faguéria resquia uno plancho
Et lou gitérias din la mar.
Et ! ben ? espéri qu'aquo'es clar.

BOUSCARLO.

L'oourian pagua din la sémano ;
Maï creïdé, vougué fa lou crano,
Piqué, mandé dé coou dé pé,
Alor perdérian lou respé.
N'avié fa piqua v'un dé mourré.

LE PRÉSIDENT

Dias pas qu'en vous méten à courré
Oouria réçu per vouesto par
Un coou dé brocho ver la mar.
En passant ven foou la rémarquo ;
N'en pouden pas veïré la marquo ;
Car en vous poursuiven dien qué vous a 'aguanta
A n'un certen endré qué v'en sias pas flatta.

Digitized by Google

En débarquant dé la Réservo
Mounté sia' ana ?

BOUSCARLO.

Oou café Minervo.

LE PRÉSIDENT.

Bon, ooumen viou émé plaisi
Qué lou noum èro ben choousi.
Mountès aquélo tabagio ?

BOUSCARLO.

Aqui darrié la Coumédio,
Quan avè vira lou cantoun,
Chez moussu Brun.

LE PRÉSIDENT.

Boueno maïsoun !
Aquito avès maï fa del vouestro.

BOUSCARLO.

Su huié partidos qu'éroun noustro
A siei liars, fasié dougé soou ;
Moussu Brun noun disié qué ni n'en duvian noou.

Digitized by Google

LE PRÉSIDENT.

Aquéou fait ès pas vraisemblablé;
Velci cé quès pu véritablé :
Lavés bugu soun algarden,
Et pui d'un coou dé poun l'avès roumpu uno den.

CASCAVEOU.

Ero' uno den qué boulégavo.

LE PRÉSIDENT.

Alor ès plus la mumo cavo,
Va conçubi. Lou tribunaou
Appréciara' aquéou prépaou.

Après une pause et en élevant la voix.

Je recommande à l'auditoire
D'être décent, et j'aime à croire
Que nul ne se rendra coupable à cet effet
Par quelque motif que ce *soit*.
Si quelqu'un troublait le silence
Qui doit régner à l'audience,

Digitized by Google

Je sévirais contre l'interrupteur.
La parole est au défenseur.

L'avocat se lève lentement, met ses lunettes avec toute la gravité que comporte la circonstance, dispose quelques papiers, tousse, se recueille un instant et commence sa plaidoirie avec une grande solennité.

Messieurs, quand mon regard mesure cette enceinte,
Où règnent à la fois l'espérance et la crainte,
Sur un public bruyant et calme tour à tour,
Il faut l'avouer sans détour,
Je ne compris jamais mieux que dans cette affaire
La grandeur de mon ministère.
Messieurs, voici trois jeunes gens
Affectueux, intelligents,
Qu'un inconcevable caprice
Du sort, met devant la justice.
Or, il faut les sauver, Messieurs, voilà le hic!
Car, le ministère public
Dans le plus solennel de ses réquisitoires,
A signalé comme notoires
Des faits extrêmement honteux
Qui, s'ils étaient vrais, feraient d'eux
Une horde d'anthropophages.
J'aime à croire qu'ils sont plus sages

Digitized by Google

Qu'on ne vous les a présentés,
Messieurs, car, les faits rapportés,
Qui vous paraissent sans excuse,
Fourniront, si je ne m'abuse,
Plus d'une contradiction
Pendant cette discussion :
Surtout, Messieurs, si je m'applique
A faire ressortir le sens philosophique
Des délits à nous imputés.
Il est, parmi les vérités
Dont s'enorgueillit la morale,
Une vérité générale,
Immuable dans ses effets,
Qui, partant d'un ordre de faits
Mystérieux et symbolique,
Demande avant tout qu'on l'explique
Avec clarté dès le début.
C'est pour arriver à ce but,
Que j'ai voulu fixer d'avance
Quelques points de jurisprudence,
D'un auteur mainte fois cité,
Que nous avons tous médité,
Et dont l'opinion, Messieurs, entr'autre chose,
Doit jeter, selon nous, un grand jour sur la cause.

Digitized by Google

Voici ce passage éloquent
Du docteur Wanwer-Fichtonkant :

« Les époques qui suivent, accompagnent ou pré-
« cèdent les grandes dissolutions, ou mieux les
« intervalles lucides de l'histoire morale de l'huma-
« nité, sont unies entre elles par une suite de faits
« divisés, variables, et dont le chaînon mystérieux,
« le faisceau symbolique s'étend comme une indes-
« tructible réseau sur les surfaces polies, mais
« glissantes de la civilisation. Disons-le même, au
« risque de blesser quelques susceptibilités, ce n'est
« point sans une grande raison que la doctrine des
« semi-pélagiens a été ressuscitée de nos jours par
« un habile penseur de nos amis. Cela est si vrai,
« qu'alléchés à ces prémices victorieuses d'un succès
« de bon aloi, on a forcé les conséquences, et
« depuis, les causes identiques ont agi à l'inverse
« des prévisions identiques; le fait s'est étendu,
« et la rapidité de son effet a eu lieu réciproque-
« ment. »

Maintenant, si l'on nous concède
La vérité, Messieurs, de tout ce qui précède,
Nous renverserons aisément,
Par un simple raisonnement,
Net, concis, pressant et logique,
L'argumentation magique

Digitized by Google

D'un système adroit et subtil.
Car, enfin, de quoi s'agit-il,
Messieurs, pour être ainsi victime ?
— On fait consister notre crime
Dans un attentat fait aux mœurs
Sur le cours Saint-Louis. — Ailleurs
L'accusation, ce me semble,
Dit que les prévenus se sont ligués ensemble
Sans but, sans motifs, sans raison,
Pour démolir une maison.
— Ensuite, un musulman paisible,
Par un acte répréhensible,
Aussi cruel que déloyal,
Aurait subi, Messieurs, un avant-goût du pal.
— De plus, on a cité le fait de la Réserve,
— La scène du café *Minerve*,
— La destruction d'un chat noir,
— Puis, après ces coups de boutoir,
L'accusation veut en outre
Nous susciter, Messieurs, une affaire de poutre.

Abordons les poutres d'abord :
Il existe en face du port,

Digitized by Google

Messieurs, le quai de Rive-Neuve.
Ce fait n'a pas besoin de preuve
A notre avis. Eh bien ! c'est là
Que les jeunes gens que voilà
Auraient, soi-disant par malice,
Accompli certaine injustice,
En poussant des pièces de bois
Dans le canal.... Ici, je dois
Constater avant tout que leur forme était ronde,
Fait avéré de tout le monde.
Je sais bien que Bouscarle a dit qu'on les cogna,
Mais il ajoute aussi : « *Lou soou èro bagna* ».
Certes, personne ne l'inspire.
Ero bagna ! mais c'est-à-dire,
Le sol, Messieurs, était mouillé
De toutes parts, glissant, souillé,
Imprégné d'une boue excessivement claire ;
Alors quoi d'extraordinaire
Qu'un simple mouvement ait conduit à la mer
Les trois poutres gisant au bord du quai ?... C'est clair !
D'ailleurs, Messieurs, qu'on le remarque :
Mes trois clients portent la marque
De leur dévoûment généreux.
Le plus intrépide d'entr'eux

Digitized by Google

A failli devenir victime
D'un scrupule peu légitime,
En voulant arrêter le cours
Des poutres qui roulaient toujours.
Dans leurs tentatives extrêmes,
Messieurs, ils vous l'ont dit eux-mêmes :
« *Si li métérian proun davan,*
Per qu'anessoun plus dé l'avan.
Per malhur avien près l'abrivo ;
Tout lou chantié dé moussu Oulivo
Sérié vengu, qu'oourié ren fa.
Et cœtera, et cœtera.... »
Si donc les gens du sieur Olive,
Parmi lesquels une vigueur active
Réside, et si tant d'hommes forts
Auraient tenté de vains efforts,
Messieurs, que vouliez-vous que fissent
Ces trois jeunes gens ? Qu'ils périssent ?
Et quand aux *voies de fait* dont parle le plaignant
Nous les nions formellement ! ! !

Mais, Messieurs, la seconde charge
Nous laisse encore un champ plus large

Digitized by Google

Pour détruire complètement
Cet inconcevable argument
Qui nous impute le scandale
D'avoir outragé la morale...
Outrager la morale ? en quoi,
S'il vous plaît ?... Comment et pourquoi ?..
Est-ce en nous promenant sur le Cours ? Qu'on réponde ?
Mais le Cours appartient, je crois, à tout le monde,
Messieurs, quand on s'y conduit bien...
Et pour nous, je pense que rien
N'est venu prouver le contraire.
On a voulu dans cette affaire
Changer les situations,
Détruire les positions,
Et faire d'un acte louable
Une action très-condamnable.
Mon client était sur le Cours
Où d'habitude, tous les jours,
Il venait fumer son cigare.
Par un hasard assez bizarre,
La jeune fille dont les yeux
Attiraient Quiqui dans ces lieux,
(Car Quiqui n'en fait pas mystère)
Venait de laisser choir à terre

Digitized by Google

La fleur qu'elle tenait à la bouche : aussitôt
Quiqui la ramasse, et bientôt
Il la remet à son adresse.
Par un sucroît de politesse,
Il ajoute à ce trait charmant
Ce petit bout de compliment :
« *En vérita, madameïsello,*
Senso menti, sia la pu bello
Dé tout lou Cous. Despueï d'un an
Mi prouméni darrié lou ban
Afin dé vous pousqu'un paou veïré.
Escouta : Sé mi voulia creïré,
Si durrian marida touï dous. »
Eh! bien, Messieurs, qu'en dites-vous
Et que vous semble de cet homme?...
De nos jours, est-il gentilhomme,
Duc, marquis de haute maison
Portant de gueule à son blason,
Plus expert en galanterie?...
Mais ce n'est pas tout. Je parie
Que nul de vous n'a retenu
Ce mot charmant du prévenu
Qui, lui seul, doit changer les rôles,
Lorsqu'il ajoute à ces paroles :

Digitized by Google

« *Si durrian marida toueï dous :*
« *Sé touto fés ès vouesté gous !*
Rare et sublime intelligence !
Respectueuse déférence !
Eh ! bien, que croyez-vous qu'on lui réponde alors!
Voyons, j'en appelle aux plus forts?
J'interroge le plus habile?
Je vous le donne en cent, je vous le donne en mille?
En dix mille, en vingt mille, en cinq cent mille fois?
Alors on lui répond, je crois,
D'une manière assez brutale,
Ainsi qu'on le fait à la halle :
Arléri, tira vous d'aqui !!!
Oui, Messieurs, le fait est acquis !
Encor si ces vaines paroles,
Aussi méprisables que folles
N'avaient pas eu de résultat pour nous!
Mais des propos l'on vient aux coups.
Et mon client dans cette affaire
En a reçu ! C'est chose claire :
Coups de la femme Pignatel,
Coups nombreux de Rose Poussel,
Coups réitérés de sa fille,
Coups réunis de la famille,

Digitized by Google

Mon client a tout supporté
Avec courage et dignité....
On se plaint d'avoir eu, Messieurs, dans la mêlée
Quelque marchandise foulée.
Puéril inconvénient,
Auprès de ceux qu'a subis mon client,
Dont on a déchiré la veste!
Jetons un voile sur le reste....
Et rendons-nous libre du soin
De pousser les preuves plus loin.
En jeune homme prudent et sage,
Quiqui voulait le mariage :
Si durrian marida touï dous,
Sé touto fès ès vouesté gous!
Sont-ce là des paroles claires?
Maintenant, que nos adversaires
Traitent Quiqui d'homme immoral,
Ça m'est parfaitement égal.
J'ai montré jusqu'à l'évidence
La preuve de son innocence;
J'ose le dire avec orgueil,
Pour le reste je m'en bats l'œil!!!

TAYLOR INST. OXFORD

Digitized by Google

Toutefois, je le sens, il faut que je m'observe,
Car, si du Cours, Messieurs, je viens à la Réserve,
Je n'en sortirai point sans avoir constaté
Des actes de brutalité,
De même que certain scandale
Dont s'afflige ici la morale
En faveur des trois prévenus....
Ces jeunes gens étaient venus
Manger un morceau chez Ignace.
Le couvert mis, ils prennent place
Et soupent. Après le repas,
Il est certain qu'ils n'avaient pas
De quoi payer. Mais leur parole,
Messieurs, n'avait rien de frivole,
Quand ils promirent que jeudi
Ou bien au plus tard vendredi
Tout serait soldé ! Pour réponse
On crut devoir leur faire une semonce
En termes très-peu mesurés.
C'est alors que désespérés
Par ce traitement incroyable,
Tous trois se levèrent de table
Et l'un d'eux se mit à courir.....
Imprudent !... — Sans l'en prévenir,

Digitized by Google

Un des garçons prend une broche,
Court, le poursuit de proche en proche,
Et lui porte un coup déloyal
Dans le système oriental.....
Eh! bien, que dites vous de cette représaille,
Messieurs ? Croyez-vous qu'elle vaille
Le prix de la carte à payer ?...
Je dis plus : il faut avouer
Qu'en présence de cette audace,
On aurait fort mauvaise grâce
De rappeler, même à demi,
Les *Dati* du turc Bellamy.
Relativement à ces *dati*
On vous a cité Monsieur Laty;
Témoignage au moins fort suspect,
A propos duquel mon respect
Pour la haute magistrature
M'interdit toute conjecture....
D'ailleurs, Messieurs, l'intimité
Autorise par fois certaine privauté :
Quand on vit tous les jours ensemble
On doit comprendre, ce me semble,
Qu'il est permis de plaisanter,
Que diable! au lieu de s'irriter,

Digitized by Google

Au lieu de dire *l'on me frappe*
Pour avoir enduré quelque petite tape,
Un petit coup sur le turban....
Pour si peu faire un tel cancan ;
Se fâcher quand il faudrait rire
Ah ! je ne connais rien de pire !
Or, c'est l'histoire du témoin.
Messieurs, il vit venir de loin
Quiqui, Cascaveou et Bouscarle,
Lequel vous dit (c'est lui qui parle
Avec ce ton de vérité
Si rempli de naïveté) :
S'estrémé dins une boutiguo,
Li férian un paou leï coutiguo
C'est-à-dire un chatouillement
Inoffensif (amusement,
Messieurs, plus ou moins en usage
Chez des jeunes gens de leur âge).
Il est vrai que le Turc a parlé vaguement
De bouquins et de vêtement....
Quant à ces bouquins, je me borne
A dire qu'ils étaient en corne :
Cela ne valait pas six sous.
Pour les vêtements, dites-nous,

Digitized by Google

En voyant l'état déplorable
Où se trouve ce misérable,
Peut-on fonder quelque crédit,
Messieurs, sur ce qu'il vous a dit ?
S'il fallait compter les services,
Les procédés, les bons offices
Que ces Turcs adroits et rusés
Ont obtenu des accusés,
Il nous faudrait plus d'un volume....
Oui, Messieurs, encor notre plume,
Quelque précise qu'elle fût,
Resterait en deçà du but.
Mais alors, dira-t-on, Messieurs, qui peut contraindre
Le témoin à venir se plaindre ?
— Je ne sais.... De fâcheux conseils,
A lui donnés par ses pareils,
L'auront conduit sans doute à ces actes blâmables...
Dans ses espérances coupables
Peut-être a-t-il voulu tirer gloire et profit
Des résultats de ce conflit ?...
Au surplus, je vois avec peine
Parmi les incidents dont cette cause est pleine,
Que le ministère public,
Formulant certain pronostic,

Digitized by Google

A souvent manqué de réserve.
Ainsi, pour le café *Minerve*,
Par exemple, il est évident
Qu'on a cruellement outragé mon client.
Car peut-on insulter un homme
Pour une misérable somme
Je crois, de douze ou quinze sous?
Je vois un piége là-dessous!...
L'adversaire, pour se défendre,
Messieurs, a beau vouloir prétendre
Qu'on l'aurait privé d'une dent....
Je soutiens qu'il est imprudent
D'alléguer une telle excuse!
Il est certain qu'on vous abuse
En voulant produire au débat
Une dent en mauvais état....
Cascaveou l'a dit d'un ton grave :
Ero uno den qué boulégavo.
Et quand même.... Allons franchement!
J'admets qu'il en soit autrement,
Je veux que la dent emportée,
Après tout, ne fût pas gâtée....
— Elle aurait pu le devenir
Tôt ou tard!... Alors prévenir

Digitized by Google

Le mal, Messieurs, n'est point un crime,
C'est un moyen digne d'estime.
C'est comme aussi pour le chat noir,
L'accusation fait valoir
Ce fait comme un délit énorme....
— Si j'en parle, c'est pour la forme,
Car le fait, tel que je le sens,
Je l'ai tourné dans tous les sens,
Oui, Messieurs, sans que j'aperçusse
Dans le dit fait de quoi châtier une puce.
On s'est de plus scandalisé
D'un mot patois de l'accusé,
Quand il vous dit avec franchise
D'une manière si concise :
Ero un ga nègré. — Évidemment
Il était noir, Messieurs. Même indépendamment
De cet absurde et vieil adage,
Lequel toléré par l'usage,
Veut que la nuit tous chats soient gris.
Il était noir ; et, je le dis,
Ce mot si simple en apparence
Est bien plus profond qu'on ne pense,
Car les chats ne sont pas égaux,
Messieurs ! Parmi ces animaux

Digitized by Google

D'allure et de couleur tranchantes :
Il en est, voyez-vous, d'espèces différentes,
Les blancs sont doux, les gris charmants,
Les roux gentils et prévenants.
Pour les noirs, oh ! c'est autre chose !
Surtout, Messieurs, à la nuit close :
Car leur pusillanimité
Surpasse leur voracité !
Insouciants par caractère,
Poltrons, ils ne s'occupent guère,
Comme c'est leur devoir, de courir sus aux rats
Qui se livrent ensemble à d'horribles ébats
Dans les environs de la halle. .
Sans parler ici du scandale
De ces larcins audacieux
Qu'ils vont se partager entr'eux,
Métier désavoué, brigandage commode
A l'abri des lois et du code !...

Et maintenant brisons ici
Sur ces chats-là, comme sur ces chats-ci.
D'ailleurs, il s'agit d'autre chose,
Car nous touchons au point important de la cause,

Digitized by Google

Il faut répondre à tout comme dit Figaro,
On a crié sur nous *haro!*
Blâmé, flétri notre conduite.
Cet acharnement insolite
Vient de ce qu'ils auraient, dans un but malveillant
Démoli la maison de Monsieur Levaillant....
— Or, Messieurs, depuis une année
Cette maison est condamnée.
En butte à tous les coups de vent,
Sise près des Moulins (avant
Que l'on soupçonnât l'existence
Des susdits moulins), sa présence
Vexait justement les voisins
Qui s'attendaient tous les matins
A voir croûler cette masure....
Eh bien! lorsque par aventure,
Et grâce à notre zèle, à notre activité, ...
Le quartier des Moulins se trouve en sûreté
Croyez-vous qu'on nous remercie?
Du tout! On nous traque, on nous scie,
Méconnus, vexés, tracassés,
Nous sommes aujourd'hui placés
(Qu'on nous passe le mot) dans le cas fort étrange
D'un fragment d'écorce d'orange

Digitized by Google

Dont on vient d'enlever le zest :
Or, *is fecit cui prodest.*
Si l'intérêt est la mesure
Des actions, je vous conjure,
Messieurs, de me dire en effet
Quel pouvait être l'intérêt
Des prévenus dans cette affaire ?
En se montrant ingrats auraient-ils voulu plaire
Au brave Monsieur Levaillant,
Lui, dont l'accueil si bienveillant,
Rompit parfois plus d'une digue
Lorsqu'il fallut être prodigue
De soins délicats, généreux,
De bons procédés envers eux ?
Serait-ce encor la vaine gloire
D'être les héros d'une histoire
Où l'action et le propos
Jouent les rôles principaux ?
Ou bien, enfin, faut-il le dire ?
Auraient-ils poussé le délire
Jusques à ce degré fatal
De faire le mal pour le mal ?
Ah ! n'en croyez rien, je vous prie !
J'entends une voix qui me crie :

Digitized by Google

L'ambition, la haine et la fureur
Sont des penchants inconnus à leur cœur.
A l'amitié toujours fidèles,
Ils ont péché par trop de zèle.
Voyez plutôt : le mois dernier,
C'était le deux ou le premier....

(Se tournant vers les accusés.)

Le deux? — le deux. Je suis bien aise
De préciser le jour, car, dans notre hypothèse
Tout doit être bien arrêté.
Monsieur Levaillant invité
Par un homme d'un certain âge
Vint voir les prévenus et leur tint ce langage :
« Je dois aller demain matin
Déjeuner avec Catelin;
Si vous veniez dans l'intervalle
Pour me garder *z'un* peu la salle
(Ne changeons rien) du temps de mes occupations
Je vous aurais d'obligations. »
Certes, ils auraient pu lui dire :
Bien que chacun de nous désire
Vous être agréable, pourtant
Nous n'avons pas un seul instant...

Digitized by Google

Nous sommes pressés... Une excuse
Quelconque, enfin, et dont on use
Lorsqu'on veut se débarrasser
D'un importun qui vient vous relancer.
Eh! bien, non, Messieurs, au contraire!
Car, dans la crainte de déplaire
A leur aimable hôte, aussitôt
Ils se préparent, et bientôt
Ils s'engagent entr'eux d'une voix spontanée
A lui consacrer leur journée.
Alors, en passant chez Davin,
Ils prennent du bœuf et du vin,
De la double, du coquillage,
Des poires, des noix, du fromage,
Enfin de quoi faire un repas,
Et vont ensemble de ce pas
Incontinent remplir leur tâche.
— Tout cela, Messieurs, que je sache,
Est fort louable assurément...
Arrivés dans l'appartement
On déjeune, mais (fait bizarre!)
Au dessert le feu se déclare...
Or, à partir de ce moment,
Il n'est acte de dévoûment

Digitized by Google

Dont les accusés n'aient fait preuve :
Que la maison fût vieille ou neuve,
Peu nous importe; il est certain
Qu'ils ont vu, le deux au matin,
Plus de périls qu'en vingt batailles!
Ils ont joint des plafonds, soutenu des murailles,
Étançonné des potagers,
Calfeutré des portes... Dangers
Réels, nombreux, incontestables,
Dont les conséquences probables
N'étaient rien moins que le trépas!
— Hélas! ils ne s'attendaient pas,
Lorsqu'ils se vouaient au silence,
Par modestie et convenance,
Qu'un jour on pût leur dire au nez :
Eh bien! mes amis, vous venez
A l'instant, tous les trois, d'éteindre un incendie?
Laissez donc, vous avez joué la comédie!
— Détestable parole!!! Eux
Jouer la comédie? Ah! Dieux!
Croyez qu'ils en sont incapables.
Voilà comment des faits louables...
Méprisés, raillés, méconnus,
Se trouvent mêlés, confondus

Digitized by Google

Avec l'impudeur et le vice!
Cet acte de haute injustice
Contient plus d'un enseignement
Dont l'honnête gouvernement
Qui depuis onze ans nous oppresse...

LE PRÉSIDENT

Avocat, rentrez dans l'espèce.

L'AVOCAT.

Mais je ne m'en écarte point,
Je pense, en discutant ce point,
Car ici je pourrais sans peine
Etablir de source certaine,
Sans excuse, sans faux-fuyans,
Que l'affaire de mes cliens
Est une affaire politique !.....
On ne veut pas que je m'explique
A cet égard, mon Dieu, c'est bien,
Messieurs..... Je ne dirai plus rien...
Mais, si je garde le silence,
L'opinion saura ce qu'il faut qu'elle en pense.....

Digitized by Google

Quoiqu'il en soit de tout ceci,
Il nous faut distinguer ici
Entre arrêter un incendie,
Et jouer une comédie,
Si l'on veut que l'honnêteté
Soit toujours une vérité.
Plusieurs témoins (que je récuse)
Ont donné, je crois, pour excuse
Qu'au moment où les murs croûlaient
Bouscarle et Cascaveou riaient.....
— Au fait qu'est-ce que cela prouve ?
Bien plus, le reproche se trouve
Venir en aide aux accusés :
Nobles cœurs fortement bronzés,
Que n'abandonne pas même au sein de l'orage
L'insouciance de leur âge !
Sur son vaisseau brisé tel Vernet sans pâlir
Etudiait le flot prêt à l'ensevelir.
C'est ainsi que le sage en lui se réfugie ;
Son adversité même accroît son énergie...
Sans doute, Monsieur Levaillant,
Lui si doux et si bienveillant,
Si généreux, si magnanime,
Aurait placé dans son estime

Digitized by Google

Et dans son cœur les prévenus,
Si, le deux, il les avait vus
Tous trois protégeant sa demeure.
Il le pouvait, Messieurs, en rentrant de bonne heure.
Par malheur il revint trop tard...
Loin de nous toutefois de blâmer ce retard
Imposé par la circonstance.
On se laisse entraîner par un ami d'enfance...
On dîne.... Après avoir mangé,
On cause.... Une fois engagé
On cause encor... On fume... On joue...
Et l'on finit tant bien que mal
Par s'endormir comme Annibal
Dans les délices de Capoue !
Nam, jura prosunt vigilantibus
Messieurs, *non dormientibus.*
Oui ! je le dis car je le pense,
Messieurs, au moment où la France
Fait un appel à ses enfants,
N'est-il pas douloureux pour ceux que je défends
De voir leur jeunesse flétrie,
Sans qu'il leur soit permis d'en doter la patrie !
Car, après tout, s'ils ont démoli la maison,
Combien, à plus forte raison,

Digitized by Google

Leur valeur serait inoule
En face des carrés d'une armée ennemie :
On le voit par ce qu'ils ont fait.
Mais discuter un pareil fait
C'est frustrer en bonne logique
Le comité de Statistique
Et les statisticiens, ces savants spéciaux
Illustrés par de longs et glorieux travaux !
Car nous aimons les arts... Nous aimons l'industrie...
Nous aimons nos clients... Nous aimons la patrie...
La patrie ! Ah ! Messieurs, saurait les enflammer
Contre les ennemis qui voudraient l'opprimer...
La patrie ! ! A ce mot ils ont bien de la peine
A contenir l'élan, qui tous trois les entraîne !...
La patrie ! autrefois par d'immortels succès
Fit craindre et respecter partout le nom français !
Ma raison sur mes sens abdique son empire
Quand se déroule en moi l'époque de l'empire...
En la prenant, je l'ouvre au hasard, et je lis :
Marengo, Montmirail, Champaubert, Austerlitz,
Wagram, Moscou, Leipsick, Vienne, Schœnbrun, Arcole,
Ulm ! ! ! où l'ennemi fit une si rude école,
Et mille autres climats où la voix du canon
Porta ce nom : Napoléon ! ! !.....

Digitized by Google

Car, c'est lui qui pareil à l'antique Ancelade,
Du trône universel essaya l'escalade,
Qui vingt ans entassa
(Remuant terre et cieux avec une parole),
Wagram sur Marengo, Champaubert sur Arcole.
Pelion sur Ossa.....

L'avocat un peu embarrassé feint de chercher quelques papiers.

Champaubert... Pelion... Ossa... Que sais-je encore?
Du nord... jusqu'au midi... du couchant... à l'aurore,

D'une voix formidable.

Au bout de l'univers... Oui... sans doute, Messieurs!

En montrant les nerfs.

Voulez-vous les rendre meilleurs,
Et leur faire embrasser avec idolâtrie,
Tout ce qui pourrait être utile à leur patrie....

L'avocat s'attendrit par degrés.

Alors montrez-vous indulgents,
Et rendez ces trois jeunes gens,

Digitized by Google

L'un à sa sœur, l'autre à son frère,

Quiqui, Bouscarlo et Cascaveou essuyent une larme.

Le troisième à sa vieille mère.

M. Levaillant paraît profondément ému.
L'avocat avec une chaleur de plus en plus croissante et la voix altérée par les sanglots.

Et tous, à leurs amis désolés, éperdus,
Qui rôdent dans les pas perdus,
A ces amis, nombreux... qui depuis... leur enfance...
Avaient toute leur confiance....
Ces amis... dévoués... nobles et généreux...
Prêts à donner leur sang pour eux...
A ces amis... Encor... Qui d'une voix émue....
Demandent leurs amis.....

LE PRÉSIDENT (interrompant l'avocat).

La cause est entendue.

L'AVOCAT.

Brisant tout-à-coup l'émotion et reprenant sa voix naturelle et dégagée.

Entendue!! Eh! comment, Monsieur, l'entendez-vous?

A part.

Croirait-on se jouer de nous?

Digitized by Google

Voudrait-on entraver, museler la défense ?

Haut, avec force.

Non, Messieurs. Je reprends et je dis que la France...

LE PRÉSIDENT (interrompant de nouveau).

La cause est entendue, avez-vous bien compris ?

L'AVOCAT (à part).

On ne poussa jamais aussi loin le mépris
A l'encontre de l'infortune.

Haut.

Ma parole vous importune ?
Et bien, soit... Mais nous protestons,
Messieurs, et nous vous répétons
Que notre cause est juste et sainte.
En dépit de toute contrainte,
Nous le répéterons toujours.....
Le matin, le soir, tous les jours.....
Puis nous y reviendrons encore
Avant que l'aube ait réjoui les cieux.....
Quand on fut toujours vertueux
On aime à voir lever l'aurore.....

Digitized by Google

Maintenant : *Et nunc sufficit.*
Il n'est pas l'ombre d'un délit
Dans les faits dont je viens de dérouler la liste.
— Vous acquitterez. — Je persiste.

Après cette brillante plaidoirie, l'Avocat reçoit les félicitations des membres du barreau.

LE PRÉSIDENT (s'adressant aux nervis).

Vous avez tous trois entendu
Ce que votre avocat pour vous a répondu ?
Voulez-vous ajouter, malgré son éloquence,
Quelque chose à votre défense ?

LES NERVIS.

Si nous avons pas fait de mal
Le reste y nous est fort égal.

LE PRÉSIDENT.

Quant à cela, c'est autre chose,
Nous verrons plus tard...

Le tribunal délibère. Les signes de tête affirmatifs que se font réciproquement les juges, font présumer qu'ils sont parfaitement d'accord sur tout. Un seul point fait naître une discussion ; l'anxiété se peint sur tous les visages ; il y a débat. L'huissier de service, envoyé à la bibliothèque du tribunal, revient portant un ouvrage de jurisprudence que l'on suppose être Pierre Larrivay. Après

Digitized by Google

la lecture d'un passage, les juges paraissent édifiés et unanimes. Il se fait un grand silence. Le président se couvre et prononce avec dignité le jugement suivant :

En la cause

Du procureur du Roi, contre les susnommés
Quiqui, puis Cascaveou et Bouscarle, accusés
De faire partie intégrante
De cette classe turbulente
De vagabonds connus sous le nom de *Nervis* :
Attendu, qu'ils sont poursuivis
Comme s'étant rendus coupables
D'actions plus ou moins blâmables,
Dont le détail suit : que Quiqui
Aurait selon les faits acquis,
Donné plusieurs fois le scandale
D'atteinte grave à la morale
En se posant indécemment
Au cours Saint-Louis, au moment
Où Goton Poussel, jeune fille,
En l'absence de sa famille,
Vendait des fruits sur ledit Cours.
Attendu, qu'il aurait tenu certains discours
Faits pour alarmer la décence;
Qu'en dépit d'une remontrance

Digitized by Google

Fort judicieuse, il aurait
Pratiqué mainte *voie de fait*
D'une violence brutale
Dont le nom seul est un scandale
A l'égard de Goton Poussel
Et de la dame Pignatel.
Après avoir dans cette crise
Gâté certaine marchandise
D'un prix plus ou moins élevé,
En la foulant sur le pavé.
Attendu, que des faits de semblable nature
Ont été reproduits sans frein et sans mesure,
Par les trois prévenus, le dix-neuf, dans la nuit,
En divers lieux, ainsi qu'il suit :
D'abord, chez un traiteur logeant à la Réserve,
Et plus tard au café *Minerve*.
Que dans le premier desdits lieux,
Les prévenus, d'un ton injurieux,
Refusant de payer et se levant de table
Après un souper confortable,
Décidèrent entr'eux qu'il était bien plus clair
De jeter leur hôte à la mer,
Dans la criminelle espérance
De noyer ainsi la créance

Digitized by Google

Et le créancier. *Attendu*
Qu'étant ensuite descendu
Vers le quai du Canal, le groupe dont je parle,
Composé de Quiqui, Cascaveou et Bouscarle,
Entra tumultueusement,
Et s'établit insolemment
Dans un certain café dont le nom dérisoire
Est une antithèse notoire
A des mœurs dont chacun a droit de s'alarmer,
Et qu'ici la pudeur nous défend de nommer.
Qu'au matin Cascaveou, pour payer la dépense
Qu'il avait faite, eut l'imprudence
D'en finir, alors, sur ce point,
En assénant un coup de poing
Au sieur Brun, le propriétaire
Dudit café, qui, dans l'affaire
Et par l'effet subit de ce coup contondant,
Se vit enlever une dent!
Qu'en ceci, nous croyons certain que la défense
Est dans l'erreur, lorsqu'elle pense
Que l'on doit voir dans ce délit
Un service rendu, surtout lorsqu'elle dit
En termes non douteux : « si la dent emportée,
Après tout, n'était pas gâtée,

Digitized by Google

Elle aurait pu le devenir : »
Argument peu sensé, car jamais l'avenir
(Il est permis de le résoudre)
Dans aucun cas ne peut absoudre
Les incartades du présent.
Attendu, qu'à propos de Monsieur Levaillant,
Qui, sorti de chez lui pour déjeuner en ville,
Trouva, le soir, son domicile.....
Ou plutôt ne le trouva plus,
Grâce au zèle des prévenus,
(Qui, prétextant un incendie,
Conçurent la pensée hardie
De mettre à l'ombre de ce fait
Leur inconcevable méfait),
Il résulte d'une expertise
Faite sur les lieux de la crise,
Que les débris de la maison
Que l'on nous présentait à l'état de tison,
Et fumant encore sur place,
N'ont laissé voir aucune trace
Du désastreux événement
Dont on excipe en ce moment.
Et qu'après tout d'ailleurs, si dans la cheminée
On avait aperçu quelque peu de fumée,

Digitized by Google

Il fallait en venir à bout
En laissant la maison debout.
Car, si cet étrange système
De détruire la chose même
Pour un incident puéril,
Prévalait un jour, faudrait-il,
Pour un coup, pour une piqûre,
Pour la plus légère blessure,
Sacrifier un bras, un œil, ou bien encor
Faire amputer un pied pour enlever un cor ?
Qu'appliquer un système aussi peu raisonnable
A la propriété, serait impraticable,
En ce qu'il faudrait démolir
Toute maison où l'on croirait courir
Quelque danger imaginaire;
Et qu'alors une ville entière,
Populeuse et d'un grand renom
Ne serait bientôt plus qu'un nom.
Attendu qu'un délit moins grave
Que le dernier, mais qui s'aggrave
De détails plus ou moins compliqués selon nous,
C'est l'assassinat d'un chat roux;
Couleur d'abord très contestée,
Puis solennellement niée

Digitized by Google

Par l'un des prévenus, lequel a fait valoir
Que le susdit chat était noir,
Comme excuse légitime
De ses torts.. *Attendu* qu'un crime,
Un attentat, ou bien le plus simple délit
Ne changent point, parce qu'on dit
Que la victime est noire ou rose;
Et que de plus, quoiqu'en suppose
La défense, cet animal
Ne se rendit jamais coupable d'aucun mal,
Qu'observateur des convenances,
Docile à toutes remontrances,
Il se montrait aussi fort redoutable aux rats,
Fait dûment constaté par maints certificats.
Attendu qu'il ressort en outre
Du sein de ces débats, qu'une affaire de poutre
De la plus haute gravité
Appelle ici toute sévérité,
Comme ayant été fort nuisible
Au sieur Ramaigue, homme paisible,
Dont l'âge, la bonté, la franchise et les mœurs
Réclament ici comme ailleurs,
Ces égards auxquels la jeunesse
Est tenue envers la vieillesse,

Digitized by Google

Mais *attendu* que relativement
Aux poutres de Ramalgue, un éclaircissement
Était devenu nécessaire
A cause d'un conflit survenu dans l'affaire,
Lequel est amené, dans cette occasion,
Par une contradiction
Aussi grave que manifeste :
Qu'en effet, l'accusé Bouscarle ici proteste
Ne s'être montré qu'imprudent,
Et n'avoir pu parer le fâcheux accident,
A cause du pavé boueux; lorsqu'au contraire,
Le plaignant nous a dit que des flots de poussière
Couvraient les accusés qui, d'un commun accord,
S'efforçaient de rouler ses poutres dans le port;
Qu'ainsi, dans cet état de doute,
Il fallait pour trouver la route
Qui conduit à la vérité
Saisir les faits du bon côté
Par des recherches fructueuses,
Aussi sûres qu'ingénieuses,
Dans un ouvrage écrit avec calme et raison,
Guide sûr en tout temps comme en toute saison.
Or, pour délibérer sur ce point en litige,
La sincérité nous oblige

Digitized by Google

A citer Pierre Larrivay,
Dix-huit cent quarante-un, où nous avons trouvé
Maint éclaircissement au fait de Rive-Neuve
Ainsi conçu : (la date en confirme la preuve;)
« Le quatorze au matin, vers sept heures, brouillard
« Jusques à dix heures; plus tard,
« (C'est-à-dire à midi), chaleur insupportable
« Le soir, mistral épouvantable,
« Et vent *le reste du quartier;* »
Le mot s'y trouve tout entier.
Attendu que, mettant le comble à leur scandale,
Les prévenus, au Cours, à la Bourse, à la Halle,
Ont tous trois harcelés, par des actes brutaux,
Deux négocians orientaux,
Pendant qu'ils exerçaient leur modeste commerce
Sur des marchandises de Perse,
Telles que cure-dents, flacon, parfum, bouquin
Et chaussure de marroquin;
Et qu'alors ajoutant à leurs forfanteries
D'odieuses supercheries,
Ils s'emparèrent des objets
Précités, puis dans leurs projets,
Réclamèrent contre l'usage
Le montant d'un certain courtage:

Digitized by Google

A Bellamy qui lors amené chez Davin,
Fut forcé de payer neuf bouteilles de vin,
Mais qui, se conformant au rite du prophète,
Ne prit point part à cette fête;
Puis enfin, *Attendu* qu'un jour de carnaval,
Quiqui voulant aller au bal,
Vint dépouiller de son costume
Le susdit Turc auquel il fit gagner un rhume
En l'exposant nu comme un ver
A toute la rigueur de l'air.
Que, froissé dans son industrie,
Humilié dans sa patrie,
Par la contrefaçon d'un châtiment brutal
D'un style trop oriental,
Ce Turc, victime d'une feinte,
Aurait reçu plus d'une atteinte
Au coxis!.... qu'il ne peut ni marcher ni s'asseoir,
Tant les trois prévenus ont, du matin au soir,
Molesté le susdit organe
De cet inoffensif descendant d'Orosmane.
PAR CES MOTIFS, le tribunal
Appliquant le Code pénal,
Vu les articles trois cent trente,
Deux cent dix, quatre cent quarante,

Digitized by Google

Déclare atteints et convaincus
De tous les délits ci-dessus
Les susnommés Quiqui, Cascaveou et Bouscarle,
Suivant tous les détails dont le jugement parle;
Les condamne séparément
En six mois d'emprisonnement,
A tous les frais de la demande
Et du procès; de plus à trente francs d'amende
Envers le Roi.

S'adressant aux nervis.

Vaqui — Disia qué vèro égaou!
Eh! ben, Messiès, risès pa'un paou?
Anen, viguen, ès vraï dé diré
Qué din siei mès oourès lou temps dé riré.
Vouestré chagrin vons passara,
Et lou souluou vous toumbara.

LES NERVIS.

Ça c'est pas travailler...

LE PRÉSIDENT.

Silence!
— Huissier, qu'on les emmène et levez l'audience.

Digitized by Google

L'HUISSIER.

L'audience est levée...

Aux prévenus que la force armée environne.

Allons, hisse ! sortez !

M. LEVAILLANT

Se lève tout-à-coup et s'adressant au Président.

Un instant, Monsieur, permettez
Qu'en m'éloignant je vous exprime
L'assurance de mon estime
Sur votre docte jugement.
J'ai vu là sans étonnement,
Parmi de graves hypothèses,
Le triste résultat des passions mauvaises,
Monsieur; mais qu'y faire ? à coup sûr
Il est excessivement dur
De sévir; mais, à part cette urgence fatale,
Votre arrêt *est divin : il n'est rien qui l'égale* (1),
S'il faut parler comme Boileau.
Cet inexorable tableau,

(1) Thomas Corneille, le *Festin de Pierre*.

Digitized by Google

Tracé par un pinceau fidèle,
Sera cité comme un modèle
De lumière et d'honnêteté.
Esprit, talent, justice, impartialité,
Tout s'y trouve ; aussi l'on peut dire
Qu'il remplit au-delà ce que chacun désire,
Et que jamais Thémis ne vit chez les humains
La balance des lois en de meilleures mains (1)
Comme dit M. de Voltaire
Dans son voyage en Angleterre.

FIN DE LA POLICE CORRECTIONNELLE.

(1) Un Jurisconsulte Danois.

Digitized by Google

Digitized by Google

BELLAMY, NÉGOCIANT TURC.

Digitized by Google

Digitized by Google

NOTES POUR LA MISE EN SCÈNE.

On aura pu remarquer, dans ce poème, que l'auteur ne s'est pas conformé à la marche logique de l'audience, qui voulait que le réquisitoire suivît l'audition des témoins et précédât la défense. Cette partie des débats a dû être retranchée afin d'éviter une reproduction fatigante des faits de la cause. Mais, pour la représentation, on pourra compléter la scène judiciaire, en faisant lever le rideau sur les dernières phrases du ministère public.

La scène s'ouvrira donc comme il suit :

LE PROCUREUR DU ROI.

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Les peines que nous requérons
Sont justes..... Oui, Messieurs ! Et nous répéterons
Que la société doit être enfin vengée
Quand la morale est outragée.

Digitized by Google

LE PRÉSIDENT (s'adressant aux prévenus).

Vaqui la tristo directien
Deï marrideï fréquentatien.

Après ces deux vers, on pourra suivre le poème à partir du dix-septième vers de la page 12 :

Avès fa dé pouliderï cavo,
La ren a diré. Sias l'encavo
Qu'ooujourd'hui, etc., etc...

Dans la déposition de RAMAÏGO, *page* 24, *après ces vers :*

Moussu'Isnard émé soun coutéou,
Coupé la coffo doou capéou
A l'entour; alor li viguéri...

Continuez ainsi :

Tout en leï rémercian, cerquéri...
L'avié plus gès de caraman...
Mi leï foulié lou lendéman.

Digitized by Google

Ero'aquo cé qué m'embétavo.....
Aviéou un foutré qué m'anavo!!
Mi sériou tua, etc., etc.

Dans la déposition de M. Levaillant, page 49,

Voulant me convaincre d'abord
D'où pouvait naître ce tumulte,
Je vais en tous sens, je consulte.

Passez de ces vers à ceux-ci, page 51 :

Et j'apprends que les accusés...
Que voilà, s'étaient avisés
Sans frein et sans délicatesse
De s'abandonner à l'ivresse
Inconvénient..... etc., etc.

Dans l'interrogatoire du président, page 88, *après ces vers adressés aux deux interprètes :*

Et vous aurez bien mérité
Par cet acte d'humanité.

Digitized by Google

Abordez incontinent cette allocution, page 91.

Je recommande à l'auditoire
D'être décent, et j'aime à croire
Que nul, etc., etc.....

Dans le plaidoyer de l'avocat, page 95 *après ce vers :*

Aurait subi, Messieurs, un avant-goût du pal.

Suivez ainsi dans la même page :

Puis enfin, le parquet, au lieu de passer outre,
Veut compliquer ceci d'une affaire de poutre,
Abordons les poutres, etc., etc.

Après ces vers, page 101.

Pour le reste je m'en bats l'œil.....
Toutefois, je le sens, il faut que je m'observe.

Lisez ainsi en allant à la page 103 :

Le point qui suit m'ordonne une grande réserve,

Digitized by Google

Car, Messieurs, il s'agit ici,
Des datti du turc Bellamy.
Relativement à ces datti
On vous a cité Monsieur Laty,
Témoignage, etc., etc...

Page 105, *après ces vers :*

Peut-être a-t-il voulu tirer gloire et profit
Des résultats de ce conflit.

Suivez à la page 108 *:*

Mais brisons là, Messieurs, il s'agit d'autre chose,
Car nous touchons au point important de la cause.
Il faut répondre à tout, etc., etc.....

DANS LE PRONONCÉ DU JUGEMENT.

Page 122, *après ces vers :*

Dont le détail suit : que Quiqui
Aurait, selon les faits acquis,

Digitized by Google

Donné plusieurs fois le scandale
D'atteinte grave à la morale.....
En urinant indécemment.

Continuez, page 125 :

Attendu qu'à propos de Monsieur Levaillant
Qui, sorti de chez lui pour déjeuner en ville,
Trouva, etc., etc.....

Page 125, après ces vers :

N'ont laissé voir aucune trace
Du désastreux événement
Dont on excipe en ce moment.

Allez à ceux-ci, page 127.

Attendu, qu'il résulte en outre
Du sein de ces débats qu'une affaire de poutre
De la plus haute gravité
Appelle ici toute sévérité
Comme ayant été fort nuisible
Au sieur Ramaigue, industriel paisible.

Digitized by Google

Mais, attendu que relativement
Aux poutres de Ramalgue, un éclaircissement
Était devenu nécessaire,
Touchant l'état de l'atmosphère;
Car, le soir, au moment où s'est passé le fait,
L'un dit qu'il faisait vent, l'autre dit qu'il pleuvait;
Qu'ainsi, dans cet état de doute,
Il fallait pour trouver la route
Qui conduit, etc., etc.

Page 129, *après ces vers :*

Pendant qu'ils exerçaient leur modeste commerce
Sur des marchandises de Perse
Telles que cure-dents, flacons, parfum, bouquin
Et pantoufles de marroquin.

Achevez de cette manière, page 130 :

Que froissé dans son industrie,
Humilié dans sa patrie
Par la contrefaçon d'un châtiment brutal,
D'un style trop oriental,

Digitized by Google

L'un des deux Turcs, victime d'une feinte,
Aurait reçu, etc., etc.

Achevez le reste sans y rien changer.

Autre édition pour la mise en scène et que l'auteur recommande comme la plus incidentée et la plus amusante.

Sans négliger les coupures indiquées dans les pages précédentes, après ces vers du Président, à l'interprète provençal, page 69 :

Mon opinion est la vôtre,
Je crois que vous parlez aussi bien l'un que l'autre.

Entrée de Rose Poussel.

Ah! ça, laïssa m'en paou passa
Foou qué mi pousqui assèta,
Resti drècho vo ben m'asséti?

LE PRÉSIDENT,

Asséta vous.

ROSE.

Mounté mi metti?

L'HUISSIER lui indique une place et la fait asseoir.

(La scène continue.)

Digitized by Google

LE PRÉSIDENT A l'orientaliste.

Monsieur, veuillez prendre le soin
De faire parler le témoin.

Suivez jusqu'à ces deux vers de Bellamy, page 79.

Quouesti douï mi prendir
Et l'altro dounar dattir.

Ensuite, ajoutez ceci :

ROSE POUSSEL.

Aquo' ès troou, aqueleï voulur
An désavia aqueou paouré Tur,
Qués uno incounscienço, pécaïré,
L'amo vous tremblo pas! mangeaïré!

L'HUISSIER.

Silence !

ROSE.

Oou qué mi dia dé silenço, un moument :
Sabè, li foou un tremblamen

Digitized by Google

Qué lou diablé n'en pren leïs armo!
Avé piqua aquélo paouro armo
Un hommé qué li disié ren!.....
Vous fa piéta; foou qué li douni quoouqu'aren.

(Lui donnant quelques pièces de monnaie.)

Prendir sordi..... fougués pa' en pèno,
Quand serien maï d'uno dougèno;
Aguès counfiançe, bravé tur,
Puniran leï préturbatur.
Rappélo-ti toujour cé qué di moussu Laty,
Passès plus oou café Casati...
Viès pas coumo t'an adouba
Un paou maï l'oourien accaba.
Semblo un oousséou d'un soou, marchò plugua en douis doub
Coumo un preguo diou de restoublé.
Sé si poou mettré un hommé ensin,
L'oourien dugu douna un couissin!.....
Per poouva sa paouro carcasso.

(Les nervis rient.)

Taïsa vous déshono raço,
Séro pas per lou Présiden
Voouriou déjà garça lou pus beou lavo-den.

Digitized by Google

A la suite de cette tirade, continuez :

BELLAMY.

Alla, Mossiou, per Mahometo,
Questar toujour un grand propheto,
Piu tardo mi ti vol rendir
Ce qué questo ici mi fasir.

L'ORIENTALISTE.

Il dit qu'il est touché de tant de bienveillance.
Afin de témoigner une reconnaissance
Qui, dans son cœur ému, ne s'éteindrá jamais,
Bellamy voudrait bien vous complimenter. Mais,
Comme avant tout, la langue orientale
Est une langue musicale,
Il désire, Messieurs, s'exprimer en chantant,
Si le tribunal y consent.

LE PRÉSIDENT.

La chose n'est point en usage;
Mais enfin, nous pensons qu'en faveur de son âge
On peut lui permettre cela.

L'ORIENTALISTE.

Bellamy : Ralachamalla

Digitized by Google

Comprendir, disir grand Soultano
Ché tu cantir per que vivir molto lontano.

L'orchestre joue pour ritournelle l'andante de l'ouverture de *Sémiramis* écrite pour les cors. Pendant cette ritournelle, le Turc salue profondément à droite et à gauche tous les membres du tribunal.

Ariette turque.

Signor tribunale,
Questar sens'egualé
Couffa mi far malé,
Intanta crudeta:
Couquin prendir bouquino
Et poï bevir il vino,
Rallachalamalino,
Diser felicita.

L'Orientaliste s'adressant au tribunal, donne la traduction libre de cette ariette.

Votre regard a l'éclat du soleil d'Orient, votre parole, le son d'une cornemuse champêtre et votre haleine, le parfum des pastilles embaumées dont il fait le commerce et qu'il vend au plus juste prix.

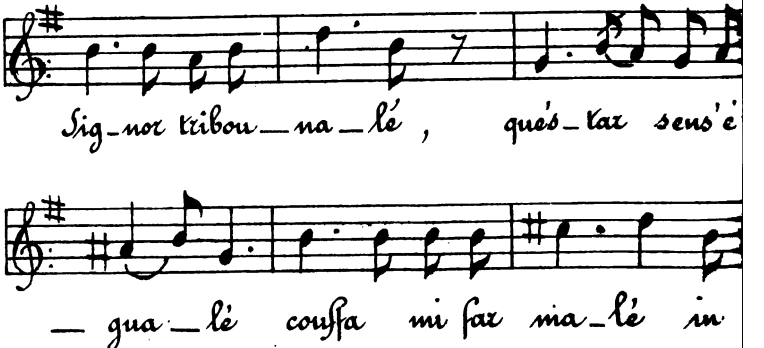
Digitized by Google

Digitized by Google

Ariette Turque (1)
de la Police Correctionnelle

Ritournelle par les Cors

Bellamy chantant :



(1) Prendre les accompagnements dans la partition de Sémiramide.

Digitized by Google

(1) Point d'orgue Turc ad libitum.

Digitized by Google

Digitized by Google

LE PRÉSIDENT.

Décidément la langue orientale
Est tout à fait pyramidale.

A l'Orientaliste.

Recevez mes remercîments
Pour avoir abusé, Monsieur, de vos moments.

BELLAMY.

Si constarmousali Ralachalamalino,
Prendir bouquin et bevir vino,
Piquar couffa.....

LE PRÉSIDENT.

C'est entendu.
Votre temps, Bellamy, ne sera pas perdu;
Asseyez-vous et n'ayez crainte,
On fera droit à votre plainte,
Désormais les faits sont acquis.

Arrivez à la Page 81 *et suivez ces vers* :

LE PRÉSIDENT.

Ensin résultarié noun soulamen d'aqui

Digitized by Google

Qu'aves pres ce qu'ero pas vouestre
etc., etc., etc.

Jusqu'à la page 91 *à l'endroit de ces deux vers* :

CASCAVEOU.

Ero uno den que boulegavo

LE PRÉSIDENT.

Alors es plus la mume cavo.
Quoi qu'il en soit vous avez entendu
Ce que tous les témoins ont *ici* répondu?
Or, avez-vous fait choix en cette circonstance
D'un avocat pour la défense?

CASCAVEOU.

Si nous avons pas fait de mal
L'avocat z'il est fort égal.

LE PRÉSIDENT.

Quant à cela c'est autre chose
Nous verrons plus tard.....

Digitized by Google

Le Tribunal délibère. Les signes de tête affirmatifs, que se font réciproquement les juges, indiquent qu'ils sont parfaitement d'accord sur tous les points.

(Le Président continue).

En la cause
Du procureur du Roi, contre les susnommés
Quiqui puis Cascaveou et Bouscarle, accusés
De faire partie intégrante
De cette classe turbulente
De vagabonds connus sous le nom de *Nervis;*
Attendu qu'ils sont poursuivis
Comme s'étant rendus coupables,
D'actions plus ou moins blâmables;
PAR CES MOTIFS, le tribunal
Appliquant le code pénal,
Vu les articles trois cent trente,
Deux cent dix, quatre cent quarante,
Déclare atteints et convaincus
De tous les délits ci-dessus
Les susnommés Quiqui, Cascaveou et Bourcarle
Suivant tous les détails dont le jugement parle;
Les condamne séparément
En six mois d'emprisonnement,

Digitized by Google

A tous les frais de la demande
Et du procès; de plus à trente francs d'amende
Envers le Roi.

(S'adressant aux nervis).

Vaqui. Disia que vèro égaou.....
Eh! ben, Messiès, risès pa'un paou?
Anen, viguen, es vraï de diré
Qué din sieï més oourés lou tem de riré.
Vouestre chagrin vous passara
Et lou souluou vous toumbara.

LES NERVIS.

Ça c'est pas travailler.....

LE PRÉSIDENT.

Silence!
— Huissier, qu'on les emmène et levez l'audience.

L'HUISSIER.

L'audience est levée!.....

(Aux prévenus que les gendarmes environnent.)

Allons, hisse, sortez!

CASCAVEOU.

Aï vé! nous pouvons pas resté?

Digitized by Google

Sortez ! aqueou si qué m'amuso
L'a ooumen doués houros que fa muso,
Aro ven fa seïs embarras
Davan lou moundé. Qué rascas !

L'HUISSIER.

Allons, voyons, sortez, vous dis-je,
A rester rien ne vous oblige.

CASCAVEOU.

Rien né m'oblize ? eh ben, sorten
T'assuri que seras counten.

LEVAILLANT.

Obéissez à la justice
Il faut que la loi s'accomplisse.

CASCAVEOU.

Moussu Vaïant escouta mi,
Poussè pas; sian touti d'ami.
Comment ! nous vous gardons la sallo,
Si sian déréna leïs espalo
Et puis, nous fé garça en prisoun;
Ana, sia pa'un bravé garçoun.

Digitized by Google

ROSE POUSSEL.

Aï la bouéno saru, qué beou jour per Marsio,
Va voou diré à ma paouro fio.

Couplet final.

Air de la Marche de *Michel et Christine*, par M. Léopold Aymond.

BOUSCARLO.

Eh! ben pitoué qu'unto jornado?

QUIQUI.

Nous an pussuga per sieï mès.

CASCAVEOU.

Sieï mès per quoouqueï couyounado.....

BOUSCARLO.

Es un malhur, aro qu'a més a més.

QUIQUI.

Ensin, Messiés, d'espouar n'aven plus gaïré
Nous resto plus qué vouestré tribunaou.

BOUSCARLO.

Alor va via, foou qué nous poussè' un paou

Digitized by Google

Enfin qué gagnen nouestré affaïré.

Tous trois en chœur.

CASCAVEOU.

Cascaveou Viro beou,
Din sieï més faren bounbanço,
Et la panço
De chiquanço
Si pourra rempli dé nouveou.

PLAIDOYER DE FANTAISIE EN ACTION.

LE PRÉSIDENT, L'AVOCAT,
UN TURC STAVALAPOULOS, UN DRUSE ZURCK,
UN JEUNE DRUSE, L'ORIENTALISTE

L'AVOCAT.

Messieurs! Messieurs..... que vous dirai-je?
L'innocent que la loi protége
Ne fut jamais plus pur que ces trois jeunes gens
Affectueux, intelligents,

Digitized by Google

Qu'un inconcevable caprice
Du sort, met devant la justice.
Or, il faut les sauver, Messieurs, voilà le *hic*
Car, le ministère public,
Dans le plus solennel de ses réquisitoires,
A signalé comme notoires,
Des faits extrêmement honteux
Qui, s'ils étaient vrais, feraient d'eux
Une horde d'anthropophages.
J'aime à croire qu'ils sont plus sages,
Qu'on ne vous les a présentés,
Car voici qui répond aux délits imputés.

Les époques qui suivent, accompagnent ou précèdent les grandes dissolutions, ou mieux les intervalles lucides de l'histoire morale de l'humanité sont unies entre elles par une suite de faits divisés, variables, et dont le chaînon mystérieux, le faisceau symbolique s'étend comme un indestructible réseau sur les surfaces polies, mais glissantes, de la civilisation. Disons-le même, au risque de blesser quelques susceptibilités, ce n'est point sans une grande raison que la doctrine des semi-pélagiens a été ressuscitée de nos jours par un habile penseur de nos amis. Cela est si vrai, qu'alléchés à ces prémices victorieuses d'un succès

Digitized by Google

de bon aloi, on a forcé les conséquences, et depuis, les causes identiques ont agi à l'inverse des prévisions identiques; le fait s'est étendu, et la rapidité de son effet a eu lieu réciproquement.

Tout le reste est du même style
Net, concis, brillant et facile.
Ainsi donc, au premier abord,
Messieurs, la vérité ressort
Du passage que je consulte.

LE PRÉSIDENT.

Quel est donc ce jurisconsulte?

L'AVOCAT.

Un jurisconsulte allemand,
Le docteur Wan-Wer-Fich ton Kant.

LE PRÉSIDENT.

Ce docteur, quel qu'il soit, n'est pas très-clair, je pense.

L'AVOCAT.

Il explique pourtant le fond de la défense,
Et quand vous aurez médité
Le passage éloquent que je vous ai cité,

Digitized by Google

Vous conviendrez, Messieurs, qu'en outre
De la scène du Cours, de l'affaire de poutre,
Il réduit à zéro le fait le plus saillant,
Concernant la maison de Monsieur Levaillant,
Et plusieurs faits encor que je tiens en réserve.

LE PRÉSIDENT.

Puisqu'il en est ainsi, passez à la Réserve,
Dans l'intérêt des prévenus.

L'AVOCAT.

Eh bien, ces jeunes gens, Messieurs, étaient venus
Manger un morceau chez Ignace.
Le couvert mis, ils prennent place,
Et soupent. Après le repas,
Il est certain qu'ils n'avaient pas
De quoi payer, mais leur parole,
Messieurs, n'avait rien de frivole.
Quand ils promirent que jeudi,
Ou bien au plus tard vendredi,
Tout serait soldé. Pour réponse
On crut devoir leur faire une semonce
En termes très-peu mesurés.
C'est alors que, désespérés

Digitized by Google

Par ce traitement incroyable,
Tous trois se levèrent de table,
Et Bouscarle se mit à fuir.....
Imprudent! sans l'en prévenir,
Le cuisinier prend une broche.....
Court, le poursuit de proche en proche
Et lui porte un coup déloyal
Dans le système oriental!.....
Oui, le fait s'est passé, Messieurs, à la Réserve;
C'est comme aussi pour le café *Minerve*,
Par exemple, il est évident
Qu'on a cruellement outragé mon client,
Car peut-on insulter un homme
Pour une misérable somme,
Je crois, de douze ou quinze sous?
Je vois un piège là-dessous.
L'adversaire, pour se défendre,
Messieurs, a beau vouloir prétendre
Qu'on l'aurait privé d'une dent;
Je soutiens qu'il est imprudent
D'alléguer une telle excuse,
Il est certain qu'on vous abuse,
En voulant produire au débat
Une dent en mauvais état.

Digitized by Google

Cascaveou l'a dit d'un ton grave :
Ero'uno den qué boulégavo!.....
Et quand même..... allons, franchement,
J'admets qu'il en soit autrement.
Je veux que la dent emportée,
Après tout, ne fut pas gâtée;
Elle aurait pu le devenir
Tôt ou tard : alors prévenir
Le mal, Messieurs, n'est point un crime;
C'est un moyen digne d'estime.
Reste le fait du Turc maintenant qui, d'ailleurs,
N'est pas sans intérêt, Messieurs,
Mais, avant d'aborder ce point de la défense,
Je veux mettre dans la balance
L'opinion d'un Turc présent à ces débats.

(Il regarde dans la salle).

Je crois l'apercevoir là-bas.....
Précisément, Messieurs; et si je ne m'abuse,
Il est accompagné d'un Druse
De ses amis, appelé Zurk.

LE PRÉSIDENT.

Eh bien, introduisez et le Druse et le Turc

Digitized by Google

Pour répandre quelque lumière,
Sur cette inconcevable affaire.

L'AVOCAT.

Je crois devoir, Monsieur, ajouter sur ce point,
Que le Druse ne parle point.

LE PRÉSIDENT.

Pourquoi donc?

L'AVOCAT.

La parole à ses lèvres ravie
Par un horrible événement,
Le livre sans défense au plus cruel tourment
Que tout homme verbeux ait souffert dans sa vie,
Mais Monsieur Stavalapoulos,
Que le hasard, je crois, fit naître en Calvados,
Quoique Turc, s'exprime à merveille.

LE PRÉSIDENT.

Alors, Monsieur, je vous conseille,
De le faire entrer.

Digitized by Google

L'AVOCAT.

Le voilà.

STAVALAPOULOS (d'un peu loin).

Grando soultano Alli! Alla!

LE PRÉSIDENT.

Veuillez lui dire qu'il s'avance.

L'AVOCAT.

Approchez vous du tribunal.

L'HUISSIER.

Silence!

Arrivé devant le tribunal, monsieur Stavalapoulos salue profondément; après lui le Druse salue aussi, mais en sens inverse.

LE PRÉSIDENT.

Avocat, quelle est donc cette manière-ci?

L'AVOCAT.

Les Druses saluent ainsi.

Pendant que M. Zurk est debout, son fils, jeune Druse en bas âge, s'assoit sur les marches du tribunal où il croque des pommes et fait des cocotes.

Digitized by Google

L'AVOCAT.

Oui, Messieurs, l'homme respectable,
Placé là devant vous, est un Turc véritable,
Qui, parfaitement au courant
De la question d'Orient,
Pourra vous l'expliquer sans peine.

LE PRÉSIDENT.

L'Orient n'est point du domaine
De la cause, abordez le fait.

L'AVOCAT (vivement).

Eh bien ! alors, Messieurs, remarquez, s'il vous plaît,
Que la plainte est fort mal traduite.
Vous pourrez juger par la suite
Que Monsieur, qui vient mettre ici tout en émoi,

(Montrant l'Orientaliste)

N'est pas plus Arabe que moi...

L'ORIENTALISTE piqué.

Monsieur.....

L'AVOCAT.

Oui, Monsieur, je le prouve,
Car dans vos argument se trouve

Digitized by Google

Cette phrase : *alla Babakouik*
Soldikof oustou Ramaouik
Dont l'autorité m'est suspecte,
Ainsi que votre dialecte.

L'ORIENTALISTE.

Pourtant c'est de l'arabe.

L'AVOCAT.

Oui, vraiment! et lequel?

L'ORIENTALISTE.

Mais c'est de l'arabe usuel.

L'AVOCAT.

Usuel! usuel, si vous voulez permettre
Que Monsieur le lise, peut-être
Serons-nous beaucoup mieux fixé,
Par lui, sur ce qui s'est passé.

L'ORIENTALISTE.

Soit.

L'AVOCAT (remettant le papier à Stavalapoulos).

Monsieur Stavalapoulos, veuillez nous dire
Si les mots que l'on vient de lire,

Digitized by Google

Sont Turcs, ou non ?

STAVALAPOULOS (après avoir lu).

Il n'est point Tourc.

L'AVOCAT.

Faites passer à Monsieur Zourc.

STAVALAPOULOS (à Zurck).

Zourck ! *Alla Babakouik*, *ournouf estratabalta*,
Salem coussou ribir ascalta.

ZURCK (riant après avoir lu).

Eh ! eh ! eh ! eh ! eh ! eh !

LE PRÉSIDENT.

Que veut dire ceci ?

L'AVOCAT.

Tous les Druses rient ainsi.
C'est une manière éloquente
Et surtout fort intelligente,
De se prononcer sur un fait.
Remarquez de plus, en effet,

Digitized by Google

Que dans le courant de la plainte
Aussi ridicule que feinte
On veut voir le corps du délit
Dans le mot *Coustarmousali.*
Et l'on ajoute à *bevir vino*,
Le mot *Ralachalamalino.*
Ah! Messieurs!..... il faut convenir
Qu'il est impudent de venir
Produire un semblable langage
Devant la justice, et je gage
Que tout ce baragouin n'est qu'un piége subtil
Dont nous aurons bientôt le fil.
Voulez-vous du turc convenable
Pris dans un ouvrage admirable?
Or, écoutez, Messieurs, ce verset du Coran
Dans une édition d'Oran.

(L'Avocat fait passer le livre à M. Stavalapoulos).

STAVALAPOULOS (lisant).

Griflou douik malou rastou casquou
Craouk forguas miaou gabatou rascou
Kouik kouik microck dourk caracas
Caramba zouin frick frock rascas.

Digitized by Google

L'AVOCAT (A l'orientaliste).

A votre tour, aussi, Monsieur, veuillez traduire.

L'ORIENTALISTE (Un peu embarrassé).

Voyons... *farquas... microk...* cela ne se peut lire;
On aurait pu choisir un tout autre sujet...
Le caractère est fort mal fait....
Les liaisons ne sont pas très nettes,
Et j'ai précisément oublié mes lunettes.

L'AVOCAT (à l'Orientaliste qui fouille dans ses poches.)

Allons, ne cherchez plus, épargnez-vous ce soin;
Vous y voyez de près aussi bien que de loin,
Je pense, et ceci n'est qu'un leurre,
Monsieur, dont on sera convaincu tout à l'heure.
Faites avancer le plaignant,
Pour savoir du moins s'il entend,
Un turc, lequel doit être autant qu'on peut comprendre
Du plus beau qui se puisse entendre.

STAVALAPOULOS (à Bellamy.)

Bellamy, *ben saouil, mik, mack*

Digitized by Google

BELLAMY.

Non entendir.

STAVALAPOULOS.

Salam, *brick*, *brick*.

BELLAMY.

Non comprendir.

STAVALAPOULOS.

Kersam ?

BELLAMY.

Non comprendir.

STAVALAPOULOS.

Ancora.

Bournous.

BELLAMY.

Non comprendir.

STAVALAPOULOS.

Allora.

Crrriouck !.....

Digitized by Google

BELLAMY (Avec humeur).

Ton tourco mi noun sabir.
Ti disir que noun comprendir.

LE PRÉSIDENT.

Bellamy, c'est assez.

BELLAMY (Se retirant).

Couscoussou galligari.

ROSE POUSSEL, le faisant asseoir à côté d'elle.

Asseto-ti aqui canari.

L'AVOCAT.

Vous le voyez, Messieurs, eh bien ?

LE PRÉSIDENT à l'Orientaliste.

Eh bien !

L'ORIENTALISTE à l'avocat.

Eh bien !

L'AVOCAT, (Avec impétuosité).

Eh bien ! je dis, Monsieur, que vous n'entendez rien

Digitized by Google

Mais absolument rien à ce que dit cet homme.

L'ORIENTALISTE.

Je puis vous montrer mon diplôme.

L'AVOCAT.

Oh ! ce n'est pas une raison,
On les distribue à foison,
En dépit de toute morale.

L'ORIENTALISTE.

C'est un véritable scandale.

LE DRUSE.

Cacaracacakrrrrra.....

LE PRÉSIDENT.

Qu'est-ce donc que ceci ?

L'AVOCAT.

Les Druses s'expriment ainsi,
Ceux qui ne parlent pas, bien entendu.

Digitized by Google

LE PRÉSIDENT.

Sans doute.
Ainsi donc vous n'entendez goutte
A ce que dit Monsieur

L'ORIENTALISTE, avec dignité,

J'ai fait ce que j'ai pu
Mais je ne traduis pas l'arabe corrompu.

L'AVOCAT.

ENSEMBLE

Corrompu, dites-vous, ce mot de circonstance
Dans votre bouche ici n'est pas sans importance.

STAVALAPOULOS.

Corrompou ! *Lingoumbaou Flick Flack Arleri Mellou*
Frasticaouk Tourdourou Boou Boou Gragatou Sellou.

ROSE POUSSEL.

Si pouedoun plus mettré d'accord.

LE PRÉSIDENT.

Il est bien évident qu'un de vous deux a tort

Digitized by Google

Dans cette cause sans égale.

L'AVOCAT (avec véhémence).

Pour mettre fin à ce scandale
Tout se réduit alors à ce fait du témoin.
Messieurs, il vit venir de loin
Quiqui, Cascaveou, et Bouscarle
Lequel vous dit, c'est lui qui parle
Avec ce ton de vérité
Si rempli de naïveté :
S'estremé dins uno boutigo
Li férian un paou leï coutigo,
C'est-à-dire un chatouillement
Inoffensif; amusement,
Messieurs, plus ou moins en usage
Chez des jeunes gens de leur âge.
De plus, il est certain que pour eux Bellamy
Était un véritable ami.
Eh bien! parlez, sont-ils coupables?
Voilà comment des faits louables,
Méprisés, raillés, méconnus,
Se trouvent mêlés, confondus
Avec l'impudeur et le vice;
Cet acte de haute injustice

Digitized by Google

Contient plus d'un enseignement
Dont l'honnête gouvernement
Qui depuis onze ans nous oppresse...

LE PRÉSIDENT.

Avocat, rentrez dans l'espèce.

L'AVOCAT.

Mais je ne m'en écarte point.
Je pense en discutant ce point,
Messieurs, car je pourrais sans peine,
Établir de source certaine,
Sans excuse, sans faux-fuyants,
Que l'affaire de mes clients
Est une affaire politique;
On ne veut pas que je m'explique
A cet égard, mon Dieu, c'est bien,
Messieurs, je ne dirai plus rien
Sur un fait privé d'étendue...
Maintenant, je poursuis.

LE PRÉSIDENT.

La cause est entendue.

Digitized by Google

L'AVOCAT.

Entendue ! et comment, Monsieur, l'entendez-vous ?
Croirait-on se jouer de nous ?
Voudrait-on entraver, museler la défense ?

Haut, avec force.

Non, Messieurs, je reprends et je dis que la France...

LE PRÉSIDENT (interrompant de nouveau).

La cause est entendue, avez-vous bien compris ?

L'AVOCAT (à part).

On ne pousse jamais aussi loin le mépris
A l'encontre de l'infortune.
Ma parole vous importune ?
Eh bien soit... mais nous protestons,
Messieurs, et nous vous répétons
Que notre cause est juste et sainte,
En dépit de toute contrainte.

Digitized by Google

Nous le répéterons toujours...
Le matin, le soir, tous les jours;
Puis nous y reviendrons encore,
Avant que l'aube ait réjoui les cieux...
Quand on fut toujours vertueux,
On aime à voir lever l'aurore.
Maintenant : *Et nunc sufficit.*
Il n'est pas l'ombre d'un délit
Dans les faits dont je viens de dérouler la liste.
— Vous acquitterez—je persiste.

Après cette brillante plaidoirie, l'avocat reçoit les félicitations des membres du barreau.

LE PRÉSIDENT (s'adressant aux nervis).

Vous avez tous trois entendu
Ce que votre avocat pour vous a répondu?
Voulez-vous ajouter, malgré son éloquence,
Quelque chose à votre défense?

LES NERVIS.

Si nous avons pas fait de mal
Le reste y nous est fort égal.

Digitized by Google

LE PRÉSIDENT.

Quant à cela, c'est autre chose.
Nous verrons plus tard.

(Puis, après avoir consulté le Tribunal.)

En la cause,
Du procureur du roi contre les susnommés.

Terminez comme à l'endroit de la première mise en scène.

Digitized by Google

DISTRIBUTION DES ROLES

A l'époque où la Correctionnelle a été jouée sur le théâtre du Gymnase à Marseille, le 6 *Avril* 1842.

LE PROCUREUR DU ROI,	MM. Herbert.
LE PRÉSIDENT,	Darboville.
L'AVOCAT,	Sainval.
RAMAÏGO,	P. Baubet.
ROSE POUSSEL,	Pascal père.
ACHILLE LEVAILLANT,	Térigny.
BELLAMY,	Frédéric.
DHURBECK,	Leroux.
L'ORIENTALISTE,	Henry.
L'INTERPRÈTE PROVENÇAL,	Pascal fils.
QUIQUI,	Marius.
BOUSCARLE,	Octavien.
CASCAVEOU,	Joseph.

Deux Juges, un Greffier, un Huissier audiencier et plusieurs Avocats.

Le Théâtre représente une Salle d'Audience.

Digitized by Google

Digitized by Google

FEUILLETON DU *SUD* DU 9 AVRIL 1842

GYMNASE MARSEILLAIS

LA POLICE CORRECTIONNELLE

(Première Représentation).

L'auteur de la *Police Correctionnelle* n'a pas eu l'intention de faire une pièce dramatique selon les procédés d'usage, avec une intrigue d'amour, un obstacle, un nœud, un mariage, et cinq couplets au finale pour célébrer l'hymen; il a voulu faire un tableau vivant, un Téniers ou un Hogarth, et le suspendre à la toile d'un théâtre : son œuvre sort de la banalité convenue; et il est bien d'abandonner quelquefois l'usine de charpente scénique où l'on arrange les effets de coulisse, les surprises, les situa-

Digitized by Google

tions, pour exposer ainsi une peinture d'intérieur, une action dégagée de tout accessoire parasite, quelque chose enfin, qui n'ait pas de nom dans l'argot d'Aristote, et qui pourtant soit plus vrai que la vérité.

La police correctionnelle (je parle du tribunal qui porte ce nom) est une comédie permanente jouée dans tous les palais de justice de la France, et qui a ses feuilletons, ses analyses et ses comptes-rendus dans la *Gazette des Tribunaux*. Les personnages qui défilent et jouent devant ces tribunaux sont innombrables, et plus variés, plus comiques, plus originaux, plus amusants que tous les Frontin, tous les Eraste, tous les Sganarelle possibles. A Marseille surtout, pays de forte et excentrique nature, la police correctionnelle est une mine inépuisable de caractères originaux, et si nous avions un recueil des merveilleuses comédies qui ont été jouées sans répétitions devant M. Bénédit, et les autres abonnés gratuits de ce tribunal, nous regarderions Molière et Regnard comme des auteurs stériles et sérieux. L'auteur des scènes jouées mercredi à notre Gymnase a résumé dans un cadre l'éternelle histoire des procès correctionnels, il a pris l'élixir du genre; il a fait poser devant le public les héros et les aventures de prédilection que chaque semaine conduit à ce tribunal.

Digitized by Google

Trois *nervis* sont assis sur la sellette ; on les accuse d'une foule de méfaits ; entr'autres délits communs à l'espèce, il en est un assez remarquable ; un jour, par manière de passe-temps, les trois *fénas* prévenus ont démoli une maison que le propriétaire leur avait confiée ; une bagatelle comme on voit. L'accident a eu lieu au quartier des Moulins ; c'est un fait historique ; d'ailleurs, dans le temps les journaux l'ont enregistré comme le *nec plus ultrà* de la puissance du *nervi*. Après avoir démoli une maison pour tuer le temps, le *nervi* ne pouvait plus que descendre ; la même chose est arrivée à Périclès qui, nous dit Plutarque, arriva à ce point culminant, où il faut malheureusement baisser.

La brochure de la *Police Correctionnelle* devant être mise en vente au premier jour, nous nous contenterons de raconter brièvement l'effet de la représentation. Jamais nous n'avons vu au théâtre éclater, au début d'une pièce, une pareille hilarité. Une gaîté folle s'est manifestée dans la salle dès les premiers vers. Rien de plaisant comme le caractère de chaque personnage : un calfat-constructeur, une fruitière du Cours, un maître d'armes, un négociant turc, tous crayonnés au naturel, avec une incroyable vérité. Il y a tous les jours des témoins comme ceux-là qui viennent déposer au tribunal. L'auteur les a pris vivants et les a mis dans son drame, sans plus de

Digitized by Google

façon ; c'est un procédé auquel la vérité conventionnelle du théâtre ne nous a pas accoutumés. L'oncle, l'amoureux, le général, le neveu, le colonel et le médecin qui composent depuis vingt-cinq ans le seul vaudeville joué sous mille titres, sont des personnages fantastiques, parlant une langue inconnue aux salons ; voici la première fois peut-être que cette vérité dont on fait tant de bruit, et que les rhéteurs demandent à grands cris, nous est apparue dans sa nudité au théâtre ; à tel point que l'amateur qui devait jouer *Cascaveou*, et qui se nomme simplement Joseph, comme tout le monde, est arrivé de son travail, avec son costume d'ouvrier, ayant de plus à ses souliers gris une forte dose de la boue d'avril, et sans passer par un vestiaire inutile, il n'a fait qu'un saut de la rue à son banc de coulisses, et là, il a joué son rôle de *nervi*, il a déclamé sa belle tirade avec une verve, un accent, une énergie, une intelligence, un naturel inconnus à tous les Mascarille, tous les Frontin, tous les Scapin de l'ancien et du nouveau régime. Ce rôle seul suffirait pour assurer à cet ouvrage une grande vogue de curiosité. Le personnage du maître-d'armes est une création ; ce témoin pompeusement bavard, qui fait des citations fausses avec un à-plomb merveilleux, n'a pas été bien compris par le public ; on l'a pris au sérieux, lui et ses citations. Cela doit toujours arriver lorsque

Digitized by Google

le comique grave succèdera à la franche bouffonnerie. L'acteur Térigny a joué ce rôle parfaitement; il est entré dans l'esprit de sa tirade avec une intelligence remarquable, et qui aurait dû mériter d'unanimes applaudissements. On voit que Térigny avait étudié avec conscience ce Levaillant qui, dans sa déposition, *pro domo sud*, se jette *extrà-muros*, dans des divagations si comiques, et fait sonner si haut ses trente-deux ans de probité dans le corps des gendarmes.

L'amateur, chargé du rôle féminin de Rose Poussel a dissimulé avec beaucoup d'art son sexe, et, en plein cours Saint-Louis, il aurait trompé toutes les marchandes de fruits, comme Achille à la cour de Scyros. Ce rôle a obtenu un succès de fou rire. Frédéric a joué comme un Turc le personnage de Bellamy, négociant de Stamboul; il s'est fait une voix turque, une tête turque, une mélopée turque; c'est la question d'Orient incarnée. On le rencontre tous les jours sur le Port, vendant des bouquins d'ambre faux et de nauséabondes pastilles du sérail. L'amateur qui avait accepté la difficile fonction de présider le Tribunal, a nuancé ses intonations avec beaucoup de talent. Les deux autres amateurs chargés du rôle des autres prévenus, s'en acquittent bien. L'ouvrage rempli de mots heureux, de traits piquants, d'observations vraies, et surtout conçu

Digitized by Google

dans un esprit de vérité inimitable, a marché jusqu'à la dernière scène au milieu des bravos et des éclats de rire. C'est au milieu du plaidoyer de l'avocat que quelques signes d'impatience se sont manifestés; on a trouvé ce plaidoyer trop long. Le public n'aime pas les longueurs au théâtre; partout ailleurs il les supporte, et quelles longueurs! Sainval, l'acteur chéri au Gymnase, jouait le rôle de l'avocat, il l'avait composé admirablement; il débitait son plaidoyer comme un licencié en droit de vingt ans; c'était un comique sérieux à vous faire pâmer de rire. Cet esprit fin et profondément incisif, arrivant après un autre esprit tout en relief, n'a pas été deviné. A la seconde représentation, ce plaidoyer, chef-d'œuvre du genre, de l'avis même de nos meilleurs avocats, sera réduit au moins de deux tiers, et cette fois, grâces à cette mutilation, le succès sera complet.

Quelques personnes, trop méticuleuses auraient voulu que l'auteur retranchât çà et là quelques expressions qui leur paraissent un peu lestes dans la bouche des *nervis* et des dames de la halle.. Ces expressions appartiennent de toute nécessité à l'alphabet de la langue provençale; elles choquent beaucoup moins que les rimes argentines de *Mercure* et de *Sosie* dans l'*Amphytrion* de Molière, et les citations latines de la *Comtesse d'Escarbagnas*, qu'aucune plume n'oserait aujourd'hui citer dans un feuilleton. L'auteur

Digitized by Google

de la *Police Correctionnelle* est un homme de beaucoup d'esprit, qui a fait ses premières études d'observation dans Molière. En faveur du maître, il faut pardonner quelque chose à son meilleur écolier.

MÉRY.

Digitized by Google

Digitized by Google

DEUXIÈME PARTIE.

CONTES ET ÉPITRES

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

A L'AUTEUR D'*EVA*.

MON CHER MÉRY,

Permettez-moi de vous offrir la deuxième partie de mon ouvrage. C'est sans doute un bien faible souvenir pour toutes les bontés que j'ai reçues de vous, mais ce souvenir part du cœur et comme tel, j'ose le croire, il mérite votre bienveillance.

Recevez mes plus affectueuses salutations.

G. BÉNÉDIT.

Digitized by Google

Digitized by Google

INTRODUCTION

A M. G. BÉNÉDIT.

Aix, 16 Novembre 1853.

MON CHER AMI,

Je vous remercie de l'obligeance que vous avez mise à accorder dans votre nouvelle publication une place à quelques réflexions sur cette belle langue qui vous devra un chef-d'œuvre de plus et une prolongation de vie, au moment même qu'elle semblait courir le péril

Digitized by Google

d'une disparition regrettable. Vous le savez, je suis au nombre de ces personnes qui voudraient empêcher la ruine des choses les plus curieuses et les plus touchantes du passé. Le présent ne m'émeut que bien médiocrement. Mon imagination est à la fois provençale et arriérée. Je n'ai vécu que des souvenirs de notre histoire locale et c'est ainsi que j'ai redoublé, pour l'enchantement continuel de mon âme, le charme des paysages qui m'entourent, des sites sur lesquels mes yeux s'ouvrirent pour la première fois. La ligne lumineuse qui sépare le Nord du Midi est, ici, tellement tranchée, que cette littérature des pays d'outre-Loire n'a pu jamais remuer mon âme aussi profondément que l'a fait celle qui, aux anciens siècles, s'éveilla, au grand ébahissement de l'Europe entière, de l'Europe obscurcie par les ténèbres du moyen-âge, dans les splendeurs rayonnantes de notre soleil.

J'ai usé d'un procédé qui m'a fait même accepter avec une sorte de joie reconnaissante bien des mécomptes littéraires. Comme bien d'autres, j'ai rêvé quelquefois la renommée parisienne, cette renommée dont le journal et

Digitized by Google

l'éditeur de la capitale sont les suprêmes distributeurs; mais cette renommée ne s'acquiert que lorsque, le mérite aidant, on s'exile au milieu de ces brouillards presque permanents, qui couvrent d'un deuil humide, les monuments grisâtres dont se décorent les rives de la Seine. C'était là un sacrifice impossible pour moi. M'éloigner de cette mer transparente, de cette mer virgilienne, qui roule tant d'émeraudes dans les plis frissonnants de sa vague azurée, effacer devant mes yeux ces sites harmonieux où le pin répand ses mélopées, cela était au-dessus de mes forces. J'ai donc été contraint de m'arranger, pour le bonheur caché de ma vie, un coin de terre auquel j'ai adressé une foule d'appels dont pas un n'est resté sans réponse. J'ai voulu savoir le rôle poétique que ce coin de terre avait rempli dans le passé, j'ai voulu savoir tout ce que les générations qui nous ont précédés y avaient souffert, y avaient chanté, y avaient fait, sous l'œil impassible de cette providence dont la loi mystérieuse se lit partout, dans la cime orgueilleuse du chêne dominateur comme dans l'humble tige de la plante qui pousse aux fentes du rocher.

Digitized by Google

Mon âme et mon cœur ont été éblouis et profondément émus par tout ce que m'a raconté un passé ainsi amoureusement interrogé. Mes études d'écolier studieux se sont parées pour moi d'abord d'une grâce inexprimable. Homère qui a décrit notre Méditerranée, Virgile qui lui a donné l'épithète de *Velivolum*, se sont montrés à moi, dans les rayonnantes courbures d'un horizon qui, ainsi qu'un pont bâti par les mains des muses, s'appuie d'un côté sur la mer d'Erythrée et de l'autre sur l'extrémité étincelante de notre golfe. J'ai retrouvé dans une foule de nos vallées, sous la voûte parfumée de nos bois de pins, sur les grèves voisines la grâce et l'harmonie d'un paysage de Messénie. Puis, quand toute cette ravissante antiquité s'éclipsait dans la nuit du moyen-âge, j'ai dû à ma patrie provençale le vif tressaillement qu'a ressenti mon cœur, en pouvant ouïr au milieu même des monuments qui nous entourent, parmi nos ruines, ce mélodieux concert à l'aide duquel nos troubadours reprenaient la suite de ces chants ioniens et latins fatalement interrompus.

La désastreuse politique nous a ravi, il est

Digitized by Google

vrai, une grande gloire; si le Midi l'eût emporté, l'épée à la main, sur le Nord, notre belle langue romane devenait la langue de la France. Le hasard des batailles et des luttes en a ordonné autrement. Mais nous Provençaux, devons-nous nous ranger du côté des vainqueurs, du côté de ce Breton, de ce comte de Montfort, qui vint, de ses mains barbares, égorger la dernière muse méridionale sur l'immense bûcher de Toulouse ? Non, nous devons toujours protester contre l'injustice du sort et nous ressouvenir que c'est des lieux où Dieu nous a fait naître que partit le premier rayon devant lequel les obscurités gauloises se dissipèrent. Toutes les fois que je vois quelque part, dans un livre, dans un monument, des traces de notre vieille nationalité provençale, j'accours, avec une ferveur filiale, et je baise d'une lèvre émue ces traces vénérables. Aussi avec quel enthousiasme, vos amis le savent, j'ai accueilli vos premiers essais dans une langue qui est devenue, sous vos doigts, un instrument si gai, si charmant. Ce qui était encore un mystère pour bien des personnes, devenait pour moi d'une transparence complète. Je voyais

Digitized by Google

d'avance le sillon que vous deviez parcourir. Enfant de notre terre provençale, vous avez trouvé dans le peuple Marseillais, dans ce peuple si peu connu, si intéressant, un type dont vous ne montriez d'abord que le côté un peu grotesque ; le côté moral, le côté honorable restait encore dans l'ombre ; mais à je ne sais quelle tendre sympathie pour votre héros, à je ne sais quel regard paternel que vous jetiez tout en les décrivant avec une énergie si spirituelle, sur les désordres de ce *nervi* chaleureux, on comprenait que vous n'aviez pas désespéré de cette nature ardente, intelligente, impressionnable, se livrant d'abord, comme une chevelure dénouée, à tous les vents des caprices, des passions et des turbulentes gaîtés du Midi. Je n'avais pas eu tort de pressentir votre but ; votre publication nouvelle le prouve admirablement.

Mais ce n'est pas là le seul service que vous avez rendu à notre pays. Des provinciaux infectés de *parisianismes*, professent le plus profond mépris pour notre ancienne langue et se font les stupides échos de cette badauderie parisienne, qui s'égaye lourdement aux dépens

Digitized by Google

de notre Canebière si raillée. Ce qui les console, ces provinciaux de bon ton, c'est l'espérance qu'ils nourrissent de voir s'envoler, le jour où le dernier rail du Chemin de Fer de Marseille à Paris sera posé, la dernière syllabe de notre patois. Ils s'abusent étrangement. Les patois ont la vie dure et ils ont parfaitement raison. Ces ennemis des patois ne regardent pas autour d'eux; ils ne voient pas quel éclat, quelle verve d'enthousiasme se manifestent partout, pour ces dialectes que les générations passées ont pétri avec leur joie, avec leurs larmes, avec leurs passions ! Le grave Institut de Paris vient de couronner le front du Perruquier d'Agen, de l'auteur des *Papillottes*; l'annonce de l'une de vos publications est un événement pour notre ville. Dans nos cercles aristocratiques, on prépare le verre d'eau sucrée pour votre muse provençale, sous les pieds de laquelle on étend le tapis à moquettes. Les plus gracieux sourires de nos Dames élégantes accueillent cette muse, malgré son casaquin et la *cassie* dont elle parfume un des coins de sa bouche. Les patois, dis-je plus haut, ont la vie dure. Est-ce que la plupart des mots et des tournures

Digitized by Google

de la langue italienne actuelle n'appartiennent pas à une langue rustique presque contemporaine de Rome, à une langue rustique à laquelle Plaute a fait de nombreux emprunts? Les patois peuvent s'effacer un peu dans certains quartiers des villes opulentes, mais ils savent se ménager parmi le peuple de l'atelier et de la mer, parmi les agriculteurs, des asiles que le français ne saurait complètement envahir. Ainsi ne croyez pas qu'un jour, vos poèmes si frappants de vérité, vos contes badins, vos spirituelles peintures deviennent pour vos neveux une langue morte, une langue d'hiéroglyphes; non, il y aura toujours en Provence des esprits et des cœurs qui forment autour de notre patois, un de ces remparts que rien ne pourra faire disparaître. Ce patois nous l'avons appris sur le sein de nos nourrices, nous l'avons parlé avec le pêcheur qui nous faisait parcourir les *calanques* de notre golfe; nous l'avons échangé avec la jeune fille du peuple qui étale un provoquant sourire sur le blanc émail de ses dents, ce patois est dans l'air que nous respirons, dans le souffle de nos vents, dans les brises de nos pins, dans les harmonies de nos

Digitized by Google

vagues, il nous enlace; nous l'aimons, parce que nos cœurs et nos âmes tiennent à lui par les liens les plus forts, mais nous l'aimons surtout parce que d'habiles, de spirituels interprètes ne lui ont pas manqué.

Ai-je besoin, après tous les légitimes succès que vous avez obtenus, de dire à quelle adresse surtout va cette dernière phrase? Vous avez beaucoup fait pour notre patois; vous l'avez, avec quelques-uns de vos confrères, remis en lumière. Un peu de rouille s'était attachée à cette médaille, à cette médaille vénérable; à votre souffle, cette rouille a disparu et nous pouvons lire dans l'exergue les titres anciens d'une gloire rajeunie par votre plume.

Votre très-dévoué,

Louis MÉRY.

Digitized by Google

Digitized by Google

LEI DOUIS PAYSANS

A TIVOLI.

Digitized by Google

Digitized by Google

LEI DOUIS PAYSANS

A TIVOLI

CONTÉ.

A JOSEPH MÉRY.

Moou-tron-de-l'air quand siou vengu !...
Dins aquesto bastido, à men d'avé bugu,
L'on poou pas s'estré laïssa faïré
Ce qué mi fan eïci. Mi viri de tout caïré

Digitized by Google

Per veïré cé quoouqu'un pourrié pas dessouta
Lou brégand qué ma fa peta
Tout cé qu'avieou dessus : mouestro, peço, mounedo
Et m'a leïssa la pocho rédo !
Oou men sé l'on poudié s'adreïssa'en quaouqu' endret
Per pousqué réclama soun drét !...
Foou que leï gens de la pouliço
Agoun avala la sooucisso,
Vo que si levoun de davan;
O raço de marespravan !
Amo pus négro que la sugeo !
Maï sian dounc eïci coumo à Cugeo,
Vo dins loun bouès de l'Estéreou,
Mounté vous laïssoun que la peou !
Eh ben, aquelo es un paou fouarto,
Voou faïré un malhur à la pouarto.

Doou tem que Paou bramavo ensin,
Arribo soun ami Garcin
Qué si fa counta l'aventuro,
Et qué li dit : Moun cher, se sabès la lituro
As tort de prendre un marri jour,
Car avant de creïda toujour

Digitized by Google

Si foou rendre compté deï cavos.
Coumo, soun pas de raisouns gravos,
Quand diou que tout esca m'an cura coumo un brus ?
Alor oouriès voougu que mi laïssessoun nus?
— S'agisse pas d'aco, moun ami Paou, escouto,
Oou lué de resta testo souto,
Emé leï bras penden et leïs ueïs de coustié,
Coumo une cabro à l'agounié;
Quand durriès prendré un torticoli,
Liegé ce que l'a'à d'haou ?
— A d'haou an mes TI-VOLI (1),
— *Ti-voli* ? eh ben C..... si fourra counsoula,
T'avien prévengu, siès voula.

(1) Le mot TI-VOLI signifie en français *je te vole.*

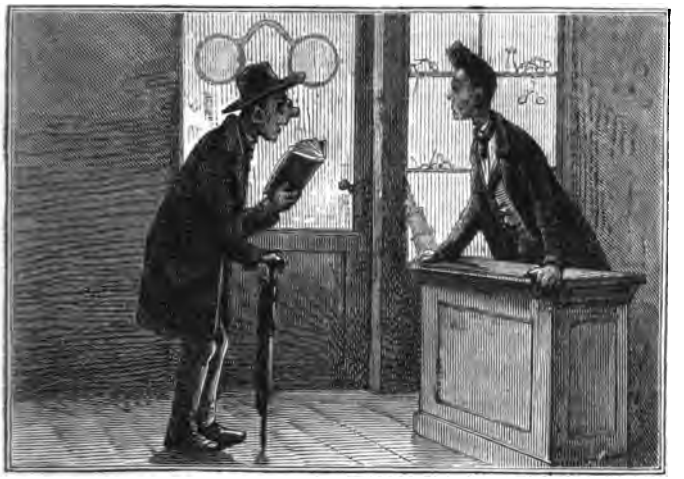
Digitized by Google

Digitized by Google

LEI LUNETTOS

Digitized by Google

Digitized by Google



LEI LUNETTOS

CONTÉ.

A M. LE DOCTEUR ROMULUS BOYER.

I.

Rancureou, lou paysan de moussu Matalian,
Doou villagi de San Joulian,
Es un bravé garçoun, car touti leï Dimingé,
Aprés s'estré rasa, pigna, changea de lingé,

Digitized by Google

Va revia moussu Jounquié,
Lou cura de nouestré quartié;
Et si metté en dévé de li servi la messo.
Despuis sa promiero jouinesso
Lou capelan counfiso'emé eou.
Li fa netegea soun capeou,
Sei brayos, sei souliers, sei blouquo,
Puis lou mando chez moussu Fouquo,
Lou propriétari d'à cousta
Mounté Rancureou va'emprunta
De fué per l'encensouar, de vin per lou calici.
D'aïur tout es à soun servici
Dins la maïsoun d'aqueleï gens
Hoounest'outan qu'inteligens.

II.

Un Dimingé matin que lou paysan intravo
Ché lou cura d'oou tem qué s'habiavo,
(Ero lou beou jou deï Rameou,)
Moussu Jounquié, li dit : escouto Rancureou,
Quand oouras garni leï buvettos,
M'anaras querré meï lunettos

Digitized by Google

Per pousqu legi moun sermoun.
Leis atrouvaras à'damoun,
Din la pocho de ma soutano.
Prendras moun capeou et ma cano,
Leis mettras à la sacrestié.
En anan veiré moussu Astier,
Demandaras à tanto Clairo
La cherpo de la Boueno-Mero.
D'aquitto, en descenden, recoumando à Féraou
Lou candelier dooura per lou ciergi Pasquaou,
Emé la grosso campaneto.
Fourra mettré dins la navetto
D'incens de moussu Long, doou bouen. Puis estou souar
Garniras en paou l'encensouar,
Et diras oou pichoun Sabatier qué lou pouarto
Qu'ooujord'hui lou metti à la pouarto
S'a lou malhur de l'embrounqua
Su leis malouns doou maistré-oouta.
Per si fa'aluqua de sa mèro
Et vouiu fa lou béou davan lou Santuairo,
Enca'un paou, Dimingé darrié,
Roumpié lou nas doou margayié.
Aro m'as entendu, repasso din ta testo
Ce qué t'aï dit, mette ta vesto

Digitized by Google

Et faï exactamen aqueleï coumissiens
Per countenta meï parouassiens.

III.

Senso' estré embarrassa de tant et tant de cavo,
Un pouin cependant oucupavo
Particulieramen, lou bravé Rancureou.....
Si desmasiavo lou cerveou
Per saoupré coumo leï lunettos,
Rendien leï lettros claro et nettos,
Et fasien legi un sermoun.
Per lou trementa n'avié proun,
Et segu qu'oourié pas pousqu dormi tranquillé.
Tamben lou souar doou jour qué séro rendu'utilé,
Ané trouva moussu Jounquié,
Et li demandé mounté avié
Croumpa'aqueleï lunetto, et qué prex li coustavoun?
Lou cura li digué, qu'émé l'estui, anavoun
Dins leï environs de cinq francs
Car leïs veiré eroun fouesso grands.
L'ensigné doou marchand, l'oustaou et la carriero,
Restavo sus la Canebiero,

Digitized by Google

A cousta de moussu Pertems.
Bon, pensé Rancureou, divendré, sai lou tems,
L'anarai faïré un tour. En effè, lou divendré,
L'oouria pousqu veïré descendré
Din lou toumbareou de Jan-Loui :
Ici coumenço lou gaffoui.
. . . . . .
. . . . . .

IV.

En metten ped'oou soou, Rancureou qu'avié'en testo
L'ideïo qué lou mettié en festo,
Intro chez Santi oou béou moumen
Mount'ero à sa boutiguo, et fouart hoounestamen,
En fasen leï salus d'usagi,
Li demandé din soun lingagi :
Oouria pas, moussu l'oouticien,
Dé lunettos..... d'uno inventien.....
Per pousqu legi dins un libré?
— A poou près sabè lou calibrè
Qué vous foou? — Pas précisamen,
Ce qué sabi parfaitamen

Digitized by Google

Es qué moussu Jounquié n'a' un pareou d'excellento.
— Duou estré lou numuro trento.
— Lou trento? Si pourrié, fé mi leï assagea,
Uno fès sus lou nas, alor pourraï jugea
S'es aquo. — Tenez. — li viou gaïré,
Foou pas qué siegué moun affaïré.
— Veïci lou trent'un. — Oh! pas maï
Emé'aquo li veïriou jamaï.
— Es lou trento-dous? — li viou troublé.
— Lou trento-quatré? — li viou doublé.
— Aquestou? — li viou de travers,
Et puis leï douis veïrés soun verts.
— Que vous diraï, avé'uno visto,
Qué mi farié perdré la pisto,
Se counouissiou pas moun mestié.
A forço de piqua coustié
Trouvaren lou jouin. — Va foou creiré.
— Regarda'un paou s'aqueleï veïré
Fan per vous? — Oh! tron de padiou!
Cresi que vous garça de iou,
Li viou pa'un foutré?—Eh ben, assagea de counservo,
Précisamen n'aï en reservo
Quatré pareous din seïs estuïs.
— Es singulié, li viou pas miès qu'émé meïs uis.

Digitized by Google

— Alors durria prendrè uno loupo.
— Cafissè mi leïs ueis d'estoupo
Pusquè li sia. Couquin de sort!
Pas pousqu si mettrè d'accord...
Aquo'es un paoou fouar, qunto favo!
Moussu Santi bougounegeavo,
Dorbié seï vitragi, et sortié
Touti leï lunettos qu'avié.
A la fin penso'à n'uno cayo,
S'adreïsso'à Rancureou qu'ero aquito applanta,
Et li dit d'un air embeta :
Vè, s'amusen pa'en de sornettos
Avant d'ana pus lun lègissè, digua-mi?
— Eh se légissiou, moun ami,
Vendriou pas cerqua de lunettos,
Car èri vengu per choousi
De lunettos qué fan legi.

Digitized by Google

Digitized by Google

SANT-MICHEOU

Digitized by Google

Digitized by Google

SANT-MICHEOU

CONTÉ.

A M. ESTIENNE.

Eh ben, moussu Bremound, despuis tout aro un més
Veni per la vingtieme fés,
Oou sujè de ma miego rento.
Avé ni vergouino, ni crento ?

Digitized by Google

Sant-Micheou a passa despuis lou vingto-hiué.
— Alor coura passa de nué,
Car l'ai pas vis, moun cher.— Ah! sia un couyounegeairé
Mai patienço; courè bello faïré,
Vous faraï proun trouva d'argen.
—Oh! moun ami, sia'hoounestè coutan qu'intelligen,
Su d'aqueou darrié pouin vous laissi carto blanco.
L'argent! vaqui ce qui mi manquo.
Tamben se me n'en fè trouba
Serès lou beou promier paga.

Digitized by Google

LOU CURA DE SALOUN

Digitized by Google

Digitized by Google

LOU CURA DE SALOUN

CONTÉ.

A M. H. ABEL.

I.

Un vieï capelan de Prouvençe,
Rempli de talen et de sciençe,
Philosopho, escrivan, parfait oouservatour,
Dévoua de nuech et de jour

Digitized by Google

Oou sort deï malhurous et fouesso caritablé,
Ero cependant intratablé
Per certains de seï paroissiens
Que venien, lou dimingé après leïs istrutiens,
Dansa coumo de fouels en faço de l'égliso.
Avié bello precha su d'aquelo soutiso
Oou proné vo ben oou sermoun,
Et dire qu'un jour lou demoun
Leï farié dansa d'importanço :
Aco li fasié ren. La danso
Rècoumençavo dé pus fouar
De l'après-dina jusqu'oou souar,
Lou dimingé d'après. Alor lou pero Mio,
Per pas laïssa toumba' en dourio
La mouralo et la réligien,
Dins uno santo indignatien
Anavo trouva seï vicaris,
Et li disié : Messiés, sia pas d'hommé' exemplaris,
Supporta qu'en faço de iou,
Vengoun oouffensa lou bouen Diou
Per d'até escandalous, per un dévergoundagi
Qu'a de pretexté que l'usagi.
Ah ! s'avia lou zelo et la fé,
Agirias ooutramen, puis la promiero fé

Digitized by Google

Qu'aquelei fouligaous vendrien fa sei gambados
Et touti sei subarquinados,
Li retraçaria de l'infer
Lou gouffré nuech et jour duber
Per englouti tout misérablé
Que suivé lei conseous doou diablé.
Per que vouestre discours semblesse un poou pus fouar
Pourria prendré à la man uno testo de mouar,
Et l'explica ce què la vido,
Uno routo touto remplido
De lequos, d'arrès, d'agachouns,
Mounté leis hommés grands, pichouns,
Si venoun aganta coumo de dindouretos,
Quand per fés quittoun lei lunettos
Doou bouen sens, que li mouestroun clar
Lou camin deis élus regretable pus tard;
Puis sé fasien lei sourds, alor senso vergouino,
Et per despacha la besougno,
Agantaria maistré Moourin,
Li crébaria lou tambourin,
Li prendria lou fluité, l'estaquaria' uno chasso,
Et subran dounaria la casso
A n'aquelei capouns, coumo nouesté Signour
Fagué, l'a douis mille ans, lou jour

Digitized by Google

Mountè, vouguen douna' un exemplé,
A coous de foui couché leï trafiquants doou templé.

. . . . . .

. . . . . .

II.

Leï vicaris plen de respé
Per aqueou long discours qué l'ero pas suspè,
Avien tout escouta, senso ren contredirè ;
N'ague v'un cepandan qué fénissé per diré :
Maï moussu lou cura, se vous mumé fasia
Cé qu'eïcito noun counsia,
L'effè seriè miou, n'en siou segu d'avanço.
—Ce que dies, moun enfant, es pas senso importanço,
Respoundé lou cura ; maï foou de precoutien,
Se l'anavi parla, bessaï mi piquarien.
Siou fouesso vieï, et moun esquino
Es faiblo ooutan qué ma peïtrino.
V'aoutreï sia jouinés, vigourous,
Seriè pa' un coou de poun vo dous
Qué vous empacharien de diré vouestré oouffici,
Oou luego qué per iou seriè' un gros préjudici.

Digitized by Google

Puis, se perdia vouestré cura,
Alor oouria bello ploura,
Sérié féni, paouro jouinesso,
Preguaria proun per iou, mi diria fouesso messo,
Tout aquo mi revendrié pa.
Un coou qué seriou aclapa,
Pourria plus vous guida soulé, moougra la scienço
Qué l'on vous recounoui ; car vouestro expérienço
Va pas pus lun qué vouesté nas.
Tenè, l'a' un tas de capounas,
Un tas de fenians qué démandoun
Et qué touti leï jour vous mandoun
D'enfans qu'an rabaïa eï cantoun
Per vous tira de picaïoun.
Fourra ven mesfisa ; pas pu tard qué divendré,
Coumo fénissiou dé descendré
La travesso qué meno oou Cous,
Un pichoun ven ver iou, mi dit : Siou malhurous,
Aï perdu meï parens, aï plus gès de famio.
Existi qué per mérivio....
Soulé, senso appui, senso un soou,
Siou casi nus, couchi oou soou.
Assista-mi, sia caritable ;
Se sabia, siou tant misérable !.....

Digitized by Google

Maougra leï plaintos d'aqueou gar,
Eïço mi pareïssié pas clar.
Per m'assura doou fait aguéri uno pensado,
Feri avança l'enfant, parleri uno passado
Sus d'un sujè tout ooupousa
D'aqueou qu'avié choousi, afin de l'amusa.
Puis, revenen à sa misero,
Li diguéri : qué fa toun pero ?
Et coumo eïço l'avié fa' ooublida sa liçoun,
Mi digué : moun pero es maçoun.
Ah ! pichoun capouno, li respounderi en faço,
Es ensin qué toun tem si passo ?
S'aguesses dit la verita,
Boujaroun, t'oouriou assista.
Maï, pusqué emplugués la messongeo,
Retorno à toun oustaou et songeo
Que se ti viou maï gusegea
Mi cargui de ti courrigea.
— Eh ben ! din lou pays n'en a d'aqueou calibré,
Qué doou travaï si rendoun libré,
Et puis qué venoun embeta
Leï capelans, l'ooutourita
Per avé de secous de toutis leï manieros,
Qué rescountra dins leï carrieros

Digitized by Google

Em' uno plago en chasque bras,
Emé leïs ueïs cubers, un tasseou su lou nas,
Emé un bastoun, emé uno crosso,
Qu'à forço de ploura, de vous passa la brosso,
Vous pitoun quoouquelï soous, et daqui van tout dret
Boiro din quoouqué cabaret.
N'aï fouesso dessouta, jouines, vieïs, de touti iagi,
Despui qué siou cura dins aquestou villagi.
N'a v'un portan, qu'à soun aspè,
A pas l'air d'un mendian suspè
Et qu'és lou pus couquin de touto aquelo bando.
Doou matin jusqu'oou souar demando,
Maï moougra aquo, n'en siou segu,
Duou avé d'argen escoundu.
Laï choouria longtem senso lou pousqu prendré,
Lou choourii toujour, et bessaï pourria apprendré
Que d'un moumen à l'aoutré, à la fin aï ruissi.
Tenè, précisamen cresi que lou veïci.
Digué ren et laïssa-mi faïré,
Se voulé qu'ooujourd'hui li regli soun affaïré.
En effé, chincherin, nouestré paouré venié
Senso si mesfisa de ce que l'attendié.
Ero goï, portavo uno biasso
Qu'oouria dit remplido d'estrasso.

Digitized by Google

S'ero fa' uno vesto em' un sa,
Avié de bassé de foussa.
Seï brayos de gavoué toumbavoun en dourios,
Un bounet tout troouqua li curbié leïs oourios.
Demandavo la carita
D'un air à vous faire pieta.
Quand vigué lou cura suivi de soun vicari,
Oou lué de s'en ana' oou countrari,
S'avancé pitous, en creïdan :
Qué lou bouen Diou, moun reveran,
Vous mantengué et vous fassé viouré
Jusquo qué moun chin saché escriouré.
Puis, fagué lou tableou de sa situatien,
Digué qu'avié manqua toumba d'inanitien
Davan l'oustaou de misé Coyo,
Qu'avié plus ni forço ni voyo,
Faouto de quoouquel soou per croumpa' un troué de pan.
Enfin, qué crebavo de fan.
Lou cura que l'avié laïssa parla à son aïsé,
Coumprengué que foulié' ana daïsé
Per tira aquelo affaïré oou clar.
Tamben, plen de douçour, d'esgar,
S'avancé doou mendian, en li disen : regretti
De pa' avé près su iou de mounedo, et souhaiti

Digitized by Google

Qu'ooujourd'hui siegués pus hurous,
Pusqué dies, moun enfant, qu'as ni pielo ni crous.
Portant l'oourié' un mouyen de ti faïré l'estreno
Se voulïes ti douna la peno
Dé mi changea quaranto soou.
Subran lou paouré goï jito seï crosso oou soou,
Cerquo din soun boussoun, tiro uno bassaquetto
Garnido d'escus, de pecetto,
Et si preparo de changea,
Quand lou cura l'arresto et li dit : siés jugea.
En venen tout esca, creïdavés
Qu'aviés ni fué ni lué, qu'avies fan, que junavés;
Preniés à témouin lou bouen Diou
Deï messongeos que mi cantavés,
Gusas, oouras pa' un liard, sies pus riché que iou.

Digitized by Google

Digitized by Google

FRAPPANT !

(LOU PORTRAIT).

Digitized by Google

Digitized by Google

FRAPPANT !

(LOU PORTRAIT)

CONTÉ (1)

A M. CHARLES ROUX.

Louel, vené eïci, regardo un paou...
Tu que siés plen d'inteligenço,
Diguo mi senso coumplaisenço
S'aqueou portrait es ben vo maou?

(1) **Historique.**

Digitized by Google

— Es vous qu'avé fa'aquo? Caspi, qunto pinturo!
Si vi que travaïa, moussu, d'après naturo.
La bouco, lou mentoun, leïs oourios, lou nas
Soun touca finamen; de d'haou jusqu'à dabas,
Avé fa'uno bello prestanço!
— Si poou, maï... per la ressemblanço,
Viguen se mi siou pas troumpa?
— Aou! taïsa-vous, es lou papa.
Frappant!— Noun es pa'aquo. Viro t'en paou de caïré,
D'aquel endret si li vi gaïré.
Aro sies miés plaça per pousqu saoupré qus.
— Crési qu'ooura devina jus,
Moussu Moulet. *Frappant!*—Nani, li sies pa'encaro;
Regardo miés, lou noum ti va veni tout aro.
—Tout aro? Aï pas besoun, moussu, de reflexien,
D'abord aviou pa fa' attentien
Que lou jour venié maou; maï d'eïci, per exemplè,
Fourrié que siguessi un beou templé,
Per pa devina sus lou champ,
Es moussu *Thodoro*, *Frappant!*
— Ooutan diré qu'un pin semblo à n'uno taïoro.
—Coumo?—Sies un C....., es pas moussu *Thodoro*.
Enca mens lou papa, ni maï moussu Moulet.
— Tamben, moussu, quand sia soulet,

Digitized by Google

Per devina'un portrait quand dégun vous ajudo
Et qué n'avè pas l'habitudo,
Es permès dé faïré uno errour. —
Eh ben, per ti pa fa resta' aqui tout lou jour
Car beléou feniriés per diré qu'és ma fio
Soouras qu'aï fa qu'oouqu'un qu'es pas de la famio.
— A la fin parla clar ; et que noun va disia,
L'a' uno houro que mi desavia,
Aro li siou. Lou Reï, *Frappant !* — Vaï ti fa sucré.
As l'esprit de l'envès, vo ben as pres un lucré ?
Voues que ti digui qu'us, espéci d'*Estoupan ?*
Es Garouto.— Garouto ? — O, Garouto.— FRAPPANT !

Digitized by Google

Digitized by Google

LA TESTO DE MOUN CHIN

Digitized by Google

Digitized by Google

LA TESTO DE MOUN CHIN

CONTÉ (1)

A M. EDOUARD LUCE.

I.

Simian avié' un chin à souhait,
De touis leï chins lou pus parfait,
Fin, adré, catiou, agréablé,
L'on vésié ren de pus aïmablé

(1) Historique.

Digitized by Google

Qu'aqueou boujaroun d'animaou.
Outro qué mordié pas, qué fasié gès de maou,
Vous tenié penden d'houro' entieros
A vous espassegea de touti leï manieros.
Tantot dré coumo un darbonsier,
Su sei douls pattos dé darrier
Emé fouesso graci dansavo.
Tantot, plen de viguour, sooutavo
Per Piarré, per Cristoou; maï sooutavo enca miès
Per qu li venié empli lou piès;
Car s'avia ni coquo ni moquo
Restav'en uno: Enfin ero de soun epoquo.
Habilé' ooutan qu'intelligen,
Barquejavo coumo uno gen;
Li manquavo que la paraoulo.
Et puis lou fouliè veïré en taoulo!
Mangeavo de buoou, de mooutoun
Emè la servietto oou mentoun.
Et quand lou servien pas proun leou, alor japavo,
De garapachoun s'avançavo,
Et relucan, de l'uei, la plus grosso portien,
Si servié senso permissien.
Maï lou pus estounan de touis seis exercici,
Aqueou qué fasié leï délici

Digitized by Google

Dei jouinès portafaix doou quay,
Ero quand lou cousin de Pey
Appounchavo un troué de froumagi
Oou beou bout d'un bastoun, puis souto lou gavagi
Doou chin quéro dreïssa à n'aquel amusamen
Amarravo eïço fouartamen,
Et qué, su d'un signaou, li dounavo l'abrivo.....
Se foou n'en creïré moussu'Oulivo,
Avè jamaï ren vis de taou.
Lou chin un coou parti, loougié coumo un uyaou,
Lampavo à fond moougra tout ce qué rescountravo,
Cresen qué lou froumagi'alor qué si moustravo
Sans cesso à douis dets de soun nas
Courrié davan doou mumé pas.
L'avié qué quand l'hazar lou dirigeavo en faço
D'uno muraio, alors en plaço
De vira de quoouqué cousta
Per faïré soun camin, vo ben de s'arresta,
Lou chin, oou grand régrè de touto la bougraio,
Qué si garçavo d'eou, en plen sus la muraio
S'embrounquavo, et subitamen,
Lou bastoun, en rintran, venié précisamen
Li servi lou troué de froumagi
Qué mangeavo selon l'usagi.

Digitized by Google

Sus d'aquo li battien un ban.
Alor rédé coumo Artaban,
Lou chin, fièramen s'adreissavo,
Si desfasié de soun entravo,
Et lou puou estraïa, la peïtrino pooussoué,
Revenié vers soun maistré en bouleguan la quoué.

II.

Un beou jour qué fasié la mumo expérienço,
Per lou trentiemé coou de l'annado, en presenço
De toutis leï gens d'oou quartier
(Duvié plus retourna'oou chantier!)
Ero parti doou carenagi
Poursuiven lou troué de froumagi,
Pui avié travesa' en filan
Leï pegourieros coumo un lan
La douano, tout lou quay, maï, arriba à la Bourso,
Penden lou pus fouar de sa courso,
Rescountre' un tapo-cuou mena per douïs moussus,
La rodo li passè dessus!.....
Quand Simian aprengué' aquelo tristo nouvello,
Manqué n'en vira la cervello.

Digitized by Google

Plouravo, gitavo de cris
Qu'oouria' oousi d'eïcito à Paris;
Tout lou jour si despoutentavo,
Disié dé maou, si grafinavo,
Embreguavo tout din l'oustaou,
Senso' avè' un moumen dé répaou.
Portan, coumo après tout, la vido
Es lun d'estré toujour flourido,
Et que l'hommé lou pus hurous
Li trovo toujour quoouquo crous,
Simian prengué pus tard soun malhur en patienço,
Ané trouva' un hommé de scienço,
Et li fagué empaya la testo de soun chin.
Puis venié' oou cabaret quand l'avié Paou, Garcin,
Rancureou, Joousserand et d'aoutreï cambarados,
Emé qu ben souven passavo seï souarados;
Li parlavo doou paouré mouar
Emé leïs larmo'eïs ueis, puis din soun desespouar,
Li disié : *Baïsa' un paou la testo de Toutouro.*
(Ero lou noum doou chin). Quand via' un hommé que plouro
Sentè lou couar que vous fa maou,
Et coumo à la riguour, vous fa ni fré ni caou
Dé baïsa'uno testo empaïado,
Cadun li douné l'acoulado.

Digitized by Google

Tout lou tort de Simian es qué crésé bessaï
Qu'aqueou jué fenirié jamaï.
Touti leï jour venïé, presentavo la testo
Qué portavo souto sa vesto,
Per la faïré baïsa; maï un coou s'atrouvé
Que cadun va li refusé.
Simian revengué proun, si vire de tout caïré,
Suppliqué, l'agué rén à faïré;
Quand per malhur doou chin vesien un soulé puou,
Leï gens doou cabarét, li viravoun lou cuou.
L'avié plus qué Roubaou su qu Simian countessé,
Cresié pas que l'abandounessé
Dins un moumen parié : touis dous si counouissien,
Si moustravoun fouesso affectien,
Simian agué boueno esperanço.
Abordé soun ami d'enfanço
En li dian d'un air abattu :
Roubaou, aï plus d'espouar qu'en tu;
Vies moun sort, lou malhur m'accablo
Moun bouen, quand per hazar qu'oouqu'amo caritablo
Coumpatissé à moun afflitien
Es touto ma counsoulatien.
Ti fagués pa prega, Roubaou, faï mi la graci
De baïsa'un paou moun chin,—Ah! ça' anen voués que passi

Digitized by Google

Sans cesso per un abeta ?
Despui long-tem m'as embeta,
Abusés troou de ma patiençó,
Foou pui' avé' un paou de counsciençó.
— Cé qué diès aqui mi fa maou,
Counouissiés aquel' animaou,
Quand ti vesié, ti fasié festo,
Per qué baïsariés pas sa testo ?
— **Sa** testo l'aï baïsado oou mens vingto cinq fè,
Et ti va juri su ma fé
La baïsaraï plus de ma vido,
Qué siégué uno cavo fenido.
— Anen, Roubaou, parlès pa'ensin,
Moun ami, baïso' un paou la testo de moun chin.
— Tout ce qué diés es inutilé,
Enca'un coou, laïsso-mi tranquilé.
— **Oou** mens se va fas pas per tu, faï vo per iou.
— M'as roumpu la pipo, ti diou.
— Un chin tant courous, tant aimablé,
Va sabés, ero incoumparablé !
— Ah ! vaï, toun chin ero un c.....
— Un c..... ! moun chin ! oh ! capoun !
L'amo ti tremblo pas, voulur ? As lou couragi
D'insurta'un animaou tant istrui et tant sagi.

Digitized by Google

Moun chin ero un c.....! sabi pas qué mi ten
De ti garça douis lavo-den!....
— Per exemplé va vourriou veïré.
—O? tè, pin pan, foussad, aro va pourras creïré.
En effè, su d'aqueou prépaou,
Simian, espooutissé Roubaou.....
Touti leïs amis s'adrisseroun.
Hurousamen li lou leveroun
Maï din l'état lou pus affroux,
Lou porteroun chéz moussu Roux,
L'abouticari de la plaço.
Lou pensé, puis fagué'un tasseou sus d'uno estrasso,
Li l'appliqué sus l'estouma.
Oou bout de quoouque tem, quand sigué un paou carma,
Roubaou porté plainto en justici.
S'agissié d'un gros préjudici,
Ero resta vingt jour oou lié
Senso ana travaïa, li restavo pa'un pié;
Avié la testo embendelado,
L'esquino touto dévessado;
Lou bras oou coulé; enfin ero fouesso malaou;
Mumé quand paraïssé davan lou tribunaou,
L'avié un moundé doou tron jusquo fouero la sallo,
Si mountavoun sus leïs espalo.

Digitized by Google

III.

Enfin l'ooudienço coumencé :
Simian, tout counfus, s'adreissé
Per respouendré eï questiens d'usagi,
Digué toutis seï noums, soun mestier et soun iagi.
Après d'aquo, lou présiden,
Hommé ooutan sagi qu'indulgen,
Senso embarras, senso escandalo,
Li faguè douis mots de mouralo :
Coumo ! li diguè, vous, Simian,
De tout tem counouissu parmi leï négoucians
Per un travaïadou paisiblé,
Per un hommé hoounesté et tranquilé,
Vous sia porta' à n'aquel excès,
Et vous sias fa faïré un proucès ?
Enca s'avias agi per uno raisoun gravo,
Senso vous escusa l'on coumprendrié la cavo.
Maï, Roubaou, v'avié pas manqua,
Et cependant l'avès piqua
Senso meïnageamen, l'a' un més qué si tirasso :
Lou poudia' ensuqua sus la plaço.

Digitized by Google

Qué régrè per vous s'ero mouar !
Alor, Simian, qu'avié bouen couar,
Touca per la raisoun d'aquelo remoustranço,
Creïdo' en toumban eï peds de soun ami d'enfanço :
Ti demandi pardoun, Roubaou;
Sabi que t'aï fa fouesso maou,
T'aï piqua, maï, moun cher, n'aviou pas l'habitudo,
Es un moumen de prountitudo.
Per pas coumprené aquo sies troou inteligen.
Sé m'aguessés près moun argen,
Ben maï, se contro ta coustumo,
Aguessés mooutrata ma frumo,
S'en mi fen leva moun travaï,
M'aviés més nus et crus, bessaï
T'oouriou pas gés fa de réprochi.
Oouriou dit : mi counouï de prochi,
Es moun ami lou pus encien,
M'a fa peno senso intentien.
Maï pas vouïu baïsa la testo de Toutouro !
Mi laïssa aqui penden miech' houro
A ti pregua en plouran et davan leïs amis:
Mi faïré aquel affront ! alor vé l'aï plus vis !
Aï sentu que lou sang mi mountavo à la testo !
T'en diou pas maï, sabés lou resto....

Digitized by Google

Que li voues faïré, aro es feni....
Aï agi coumo un gus, foou que siegui puni;
Moussu lou Présiden et vous Messiés leï Jugi,
Contro un crimé parié cerqui gès de refugi.
Siou lou darrié deï mooufatans.
Un ami de dezo-sept ans,
Qu'anavian ensemblé à l'escolo,
L'aï aplati coumo uno solo,
L'aï demantibula leï bras,
L'ai maqua leï douis ueis, l'aï espoouti lou nas :
Es coumo s'aviou tua moun fréro.
Fè mi senti vouestro coulèro...
Trata mi de brégand, de mouestré, d'assassin,
Per la fin de meï jours fè mi mettré en galèro,

(Montrant la tête du chien au tribunal.)

Maï oou men baïsa' un paou la testo de moun chin.

Digitized by Google

Digitized by Google

LA MOURALO

DOOU CACHIMBAOU.

Digitized by Google

Digitized by Google

LA MOURALO

DOOU CACHIMBAOU

CONTÉ (1)

A M. ADOLPHE CARLE.

(Pendant les premiers vers Mouren charge sa pipe)

An bello dire et bello faïre
Din l'univer entier l'on rescountrarié gaïré

(1) Ce conte est de tous ceux contenus dans ce livre celui où le flegme Marseillais se trouve reproduit avec le plus de vérité. Pour produire tout l'effet dont je crois ce morceau susceptible, il faut le dire lentement, prendre les silences à

Digitized by Google

D'endret miou qu'eïço, penden l'hiver surtout.
Mi siou rémouqua de pretout;
Al vis l'Espagno, l'Amériquo,
Lou fin found de la Martiniquo,
Mounté l'a'un souluou capourié,
Senso trouva ren de parié
Oou quartier doou port de Marsio.
Et puis sia'aqui coumo en famio;
A miejou, quand avè dina,
Descendè per vous proumena,
Rescountra Barbaroux, Marteou, Joousé, Phelipo,
Vous dia bouen jour *(il allume la pipe)*, abra la pipo,
Lou pu grand de touis leï bouenhurs,
Et puis tuba coumo de turs.

(Il fume).

Jiromé, que n'en diés? — As raisoun et t'approvi;
Cependan, selon iou, atrovi
Que voou mies uno chambro; aquito' émé'un bouen fué,
Que vous caouffé lou jour, la nué,

propos, et observer le nombre de bouffées indiqué dans les interlignes avant chaque demande. Pour le dénouement, que je ne donne pas comme un exemple à suivre, il peut être admis sans choquer la morale dans la bouche d'un vieux marin qui depuis son enfance travaille rudement et qui ne s'est reposé qu'après avoir parcouru les quatre parties du monde à travers les dangers inséparables de sa profession.

Digitized by Google

Emé un bouen canapè, ben mouelé per s'estendré
Que lou souluou que venen prendré
Faouto de bouès vo de gaveou.

(Il fume.)

— A qui mi diés ren de nouveou,
Maï per pousseda' aqueou ben estré
L'hommé, moun cher, es pas lou maistré.
— Diguo pus leou qu'a chasque pas
Si suscito quoouque embarras
Et que passo souvent seï pus belleïs annados
A despendré d'argen, à pensa' en couyounados.
L'a long-tem que fumès, Mouren ?

(Il fume.)

— A parla franc n'en sabi ren.
— N'en sabès ren?

(Il fume.)

— Noun.
— Maï encaro

(Il fume.)

— Eh ben, li poou avé... tout aro...

Digitized by Google

A poou près cinquanto-cinq ans,
Naveguavian émé Marquanz.
— Es aqui qu'as fa faousso routo.
S'aguessés espragna cé qu'as fuma, sans douto
Oouriés uno bastido, un oustaou su lou Cous,
Seriés un gros moussu.

(Il fume.)

— Que vouès, cadun soun gous;
Per iou crési que lou pu sagi
Es d'estré toujours de soun iagi
Et de s'amusa quand l'on poou;
Tu fas pa'ensin?
— Naguès pas poou.
Aï reflechi su la matiero.
Pensi de tout aoutro manièro.

(Deux bouffées.)

Ensin fumès pas?
— Oh! jamaï.

(Deux bouffées.)

Ooutreï coou fumavès?
— Ni maï.

Digitized by Google

(Deux bouffées.)

— As un oustaou oou Cous?

— Noun.

(Deux bouffées.)

As uno bastido?

— N'aï jamaï agu de ma vido.

(Deux bouffées.)

— Vivès de teïs rentos, moun fiou?

— Per aquo noun.

(Une longue bouffée.)

— Eh ben, siès pus c..... que iou.
Aï fuma cinquanto ans, aï frequenta leï testos,
Siou esta de touti leï festos:
Ti siès priva de tout, as fugi l'amitié

(Une longue et dernière bouffée.)

Et puis, s'atrovo qu'as pa'un pié.

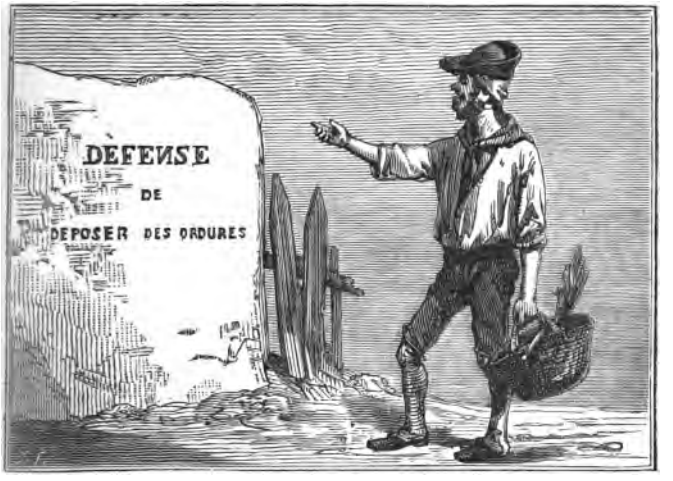
Digitized by Google

Digitized by Google

ESCOUBIIER ET PARFUMOUR

Digitized by Google

Digitized by Google



ESCOUBIIER ET PARFUMOUR

CONTÉ.

A M. GASTAL.

I.

Lou quatorzé juïet de la presento annado,
Oou cinquiémé d'un vieï oustaou
Deïs environs de l'Espitaou,
A soun fiou maistre Oourous fasié'aquesto chamado :

Digitized by Google

— T'escoundes, bregand, vènè eïci :
Viouras toujour senso souci,
Mooufatan, deshonoro raço!
Foou qu'aguès uno fiero oudaço!
Despuis treï jour as pas fa' un *miè*
Et puis ti dies escoubiier
Voulur! ah voulié ben la peno
De mi tira lou sang deï veno,
Per ti faïré un viesti nouveou;
L'aoutré jour t'aï croumpa' un capeou
De hiué francs émé la rigolo
Coumo aqueou de maistré Nicolo.
M'as demanda' un couffin tout noou,
Ti laï douna. Doou mumé coou
Taï fa presen d'uno escoubetto
Et d'uno charmanto eïssadetto,
Et tout aquo, sacré cooutaou,
Per deshounoura moun oustaou!
Ti dies escoubiié, mangeaïré, et ti préfumès?
Touti leï souars m'an dit qué fumés
De taba qué senté lou mus.....
Et pui après, bougré de gus,
Quand ti demandi, à ta rintrado,
Lou resurta de la jornado,

Digitized by Google

Mi presentés, din toun couffin,
Un tas de gusarié que n'en viou plus la fin.....
Oou lué de m'adurrê de peço,
Dé veïré, dé claveou, d'ouessé d'aï, dé mooutoun,
Vingt porcariés d'aquelo espeço,
Aduré mi *aoutro cavo* (1), C.....
Et fagués pas rougi leï gens de ma famio,
Qué despui cent ans à Marsio,
Deï boueneïs traditiens senso perdré lou fiou,
Escoubioun de pero'en fiou.

II.

Quand maistre Ooourous agué proun passa sa coulero,
Revengué din soun caractero.
Pui aprés avé bugu' un coou
Et s'estré equipa coumo foou,
Ané coumença sa jornado.
Fagué lou tour de la Borguado,
Vesité toutis leï cantouns,
Leïs cuou-de-sa grands et pichouns;

(1) *Aoutro cavo* est mis pour le mot *propre*.

Digitized by Google

Maï senso rabaïa grand cavo;
Emé raisoun s'impatientavo,
Surtout quand pensavo oou gazan
Que l'on fasié quienzé ans avan
Dins uno proufessien qu'a forço de netici,
Oouffro plus ooujord'hui qué paou de benefici.
Capounas de bouen sort! mounte'à passa lou tem,
Qué leïs escoubliers eroun touti counten,
Disié lou pero Oourous, qué buvien, qué mangeavoun,
Qué trachissien, qué prousperavoun,
Coumo de gros moussus! Lou souar vous couchavia
Segu doou lendeman, gaï vous reviavia,
Deï Carmés l'avié qu'a descendré,
Et qu'a s'abaïssa per n'en prendré;
Cantouns, valas, traverso, en touti leï quartier,
Leï proufits de nouestré mestier.
Ooutreï coou fasien gaou de veïré.
Aro l'on va pourrié pas creïré...
Despuis sept à hiuech' ans tout a changea d'aspè;
An fa, parlan senso respè,
Carriero netto. Leï muraïo
Pouartoun d'escrit de touto taïo,
En formo de defenso et d'avertissimen
Que vous privoun à tout moumen

Digitized by Google

De vouestro liberta, quand per fès qu'oouqu'affaïré
Vous forço à camina de caïré,
Lou pus souven de v'arresta.
Leïs agents de l'ooutourita
Choourioun touti leï carrieros,
Et puis noumoun aquo lou sieclé deï lumieros.
Eïci siou de l'avis deïs hommé' intelligens :
Leï lumieros dien pas de trementa leï gens,
Ni maï de mettré su la païo
D'hommé qu'an plus ni soou ni maïo.
Et pui, atrovoun surprenen
Qu'accusé lou gouvernamen
Que vouïen fa de cavo utilo
Vous changeo l'aspè d'uno villo
Et destruïse, moougra touto reclamatien,
Soun ancienno reputatien.
Oou tem deï *passarès*, leïs estrangiés qu'intravoun
Din nouestro villo aremarquavoun
Que tout ce que l'avien counta
Su nouestreïs habitudo ero la verita.
Se voulien deïs Alléïo' ana à la Canebiero,
En suiven lou vala de certaino carriero
Trouvavoun toujour qu'oouqu'aren
Per leï mena directamen.

Digitized by Google

Lou souar en proumenan quand su vouestre passagi
V'arrestavia d'avan *la Grotto de Villagi*
Vo prochi leï *Carmes-d'escaou*,
Faguesse fré, faguessé caou
Quuntou coou-d'hui! quunto aboundanço!
Aqui l'avié la beneranço,
Un jour suivié l'aoutré. Jamaï
Vesia demeni lou travaï.
Ero'un mestié ségu, car souven lou coummerço,
Selon din que genro s'exerço,
Vi veni la mouarto saisoun.
A la riguour es-ti besoun
De muscardin, de counfituro?
Les souissés pourrien d'aventuro
Disparaïssé v'hui vo deman
Que degun crébarié de fan.
Es coumo leïs censaous, leï hussiers, leï noutaris.
Mumé leï medecins et leï abouticaris
An pa' un travaï suivi. L'arrivo ben souven
Per pousqu navegua d'espera lou bouen ven.
Naoutreï oou mens que tem que fagué
Foou que nouestr' industrio vagué,
Négoucians et savens, artisto, hommés de lèi,
Mairo, prèfè, ministrés, reï,

Digitized by Google

Rabeïreou, marchands de brouqueto
Soun égaou davan l'eïssadeto.
Loourié gaïré qu'un cas que pousquessé d'un coou
Noun démouli, nous garça' oou soou,
Et nous coupa touto ressourço
En nous levan la vido émé la bourso :
Serié sé din l'humanita
Leïs hommés venien émé' un ta...
Eh ben, n'en sian aqui tout aro.
Per ordre de quoouqueï mascaro,
Leï barriquos souar et matin
Encaparoun tout lou butin
Din trento quartiés mounté passi.
Et puis, per coumblé de disgraci
Fan de patis din leïs oustaou
De cinquanto canno de haou.
N'en fan din leï jardins, n'en fan din leï carriero,
N'arrouinoun de touto manièro.
Senso coumta que lou canaou,
Despuis d'un paréou d'ans nous a fa fouesso maou.
Tapissoun leï cantouns emé de troué d'estori,
Trouva quasi pretout lou soou net coumo' un vori.
Per suito d'aqueleïs abus,
Diria que leï gens mangeoun plus,

Digitized by Google

Qu'existoun que per mérévio,
Enfin, Marsio es plus Marsio !.....
. . . . . .
. . . . . .

III.

En fasen à n'eou mumé aqueou raisounamen,
Maistré Oourous s'atrouvavo alor précisamen
Su lou Cous, d'avan leïs *Mèduso*,
Lou couffin vuide, avie fa muso,
Et si repentié din soun couar
D'avé mooutrata un poou troou fouar
Tounin qu'à defaou d'autro cavo
Touti leï souars li présentavo
De veïré, de claveou, d'ouessé d'aï, de moutoun,
D'estrassò, de troué de laitoun.
Décidamen soun fiou ero pa'un boueno-voyo.
Tout d'un coou maistré Oourous agué'un moumen dé joyo
Venie de veïré à quatre pas,
Prochi d'un mouroun de gipas,
Quouqu'aren qué l'intéressavo.
A v'aganta si préparavo,

Digitized by Google

Quand malhurousamen per nouestré brav'Oourous
Guichard que venié doou *grand Pous*
Mandé lou promier l'escoubetto,
Et subran fagué plaço netto :
Car selon l'usagi ès ensin.
Oourous desapouinta, poursuivé soun camin
Tranquillamen, senso ren diré,
Et senso si douta qué quouqu'aren de piré
L'anavo arriba' un poou pus lun.
En effet, en viran lou Cous, certain préfun
Qué venié de la Canebiero,
Li prengué lou nas de maniero
A lou chagrina coumo foou.
Portan avancé ; maï un coou
Qué s'atrouvé jus à portado
De moussu Demoussian, lou marchand de poumado,
Pousqué plus ana de l'avan.
Leï gens li viravoun davan,
Sentié lou soou qué li manquavo,
La suffoucatien l'agantavo :
« Aï ! moun Diou, qu'es eïço ? lou lordugi mi prén ;
Gassaïi tout, li viou plus ren ;
Sembli enpouiouna, mi senti la peïtrino
Que passo per darriér l'esquino....

Digitized by Google

Oou sécous! aï qué maou dé couar,
La testo mi péto.... siou mouar.
Et maistré Oourous toumbé priva de counouissenço.
Su lou moumen en diligenço
Leï vesins porteroun secous
A n'aqueou paoure malhurous.
L'avié fouesso curious, qu'oou lué de douna ajudo,
Bastissien coumo d'habitudo
Vingt histoiros de sa façoun;
Chasqué oousseou fasié sa cansoun :
V'un disié l'a près uno attaquo,
Doou couel, de la camié, li foou coupa l'estaquo.
Un aoutré bessaï, pus pruden,
Cresié qu'ero' un simple oouciden.
Vias pas qu'a fan, disié' un troisiemé
Fé li prene un bouïoun. L'ooupinien doou quatriemé
Ero qu'en resquian, Oourous avié piqua
Doou poouce, et que s'ero ensuqua;
Enfin d'aoutrés senso vergougno
Disien tout court : es un ibrouigno.
Degun avié raisoun, per bouenhur que Guichard
Passavo aquito per hazard.
S'avancé dé soun cambarado
En dian à la folo assemblado :

Digitized by Google

Vesfraïé pas : n'en sera ren,
Counouissi de mounté' aquo ven
Anaren pas jusqu'à l'acedi.
Subran voou cerqua lou remedi,
Uno minuto espera mi,
Dins un quart d'houro siou eïci.
Tant fa tant ba. Din vingt minuito
Guichard repareïssé counduisen à sa suito
Un toumbareou qu'avié doou frui,
S'escupé din leï mans, fagué signe de l'hui
A douïs leventi que fumavoun ;
S'estrouperoun davan leï gens qu'aremarquavoun,
Prengueroun Oourous, et leou leou
L'agueroun estendu dessus lou toumbareou.
Quand Oourous sigué din soun centré
Si passé la man su lou ventré,
Dorbé leïs ueïs, fagué' un badaou,
S'estiré d'en bas jusqu'en haou
Et reprengué seï sens en creïdan : Oh ! que baoume !
Duvi estré prochi San-Jaoumè,
Senti la carriero doou *Pouen*...
Oh ! Guichard ! siés aqui moun bouen,
M'as reviouda, ti rendi graci,
Vené prochi de iou, pitoué, foou qne t'embrassi ;

Digitized by Google

Dessus lou toumbareou alor Guichard mounté,
A cousta d'Oourous s'asseté :
Si touqueroun la man, ensemblé saluderoun
Leï vesins, leïs remerciguéroun,
Pui après coucheroun lou muou
Emé un coou de fouï sus lou cuou,
Et canteroun touï dous en fasen la radasso :
Per un escoubié qué counouï soun mestié
Demoussian es un gus, un pouar, un chiquo-estrasso,
Per un escoubié
Que counouï soun mestié
L'a qu'uno boueno oudour, aquélo doou fumié.

Digitized by Google

LOU GAT

DE MISÈ BARBAROUX.

Digitized by Google

Digitized by Google

LOU GAT

DE MISÈ BARBAROUX

CONTÉ

A M. BARLE.

— Coumo sian, misè Barbaroux ?
Vouestré gat, per hazar, oourie-ti lou dégous ?
Avé pas l'air fouesso countento ?
Eme iou fourrié pa' ave crento

Digitized by Google

De m'avoua ce qué n'en es,
Aquo m'es arriba la' un més.
— Moun gat si pouarto ben, cependan, ma vésino,
La' uno cavo qué mi chagrino
Et qué foou que vous digui v'hui :
Quand li servi' à mangea sarro toujour leïs ueï ;
Qué voou diré aquo, misè Peïré ?
— Voou dïré qué : pounchus, longs, carras vo redoun,
Leï troués qué li douna bessai soun tant pichoun,
Qu'aparamen leï voou pas veïré.

Digitized by Google

CAMPAGNE A LOUER

AVEC POINT DE VUE.

Digitized by Google

Digitized by Google

CAMPAGNE A LOUER

AVEC POINT DE VUE

CONTÉ.

A M. S. BERTEAUT.

Magi, de la Blancardo, a lougua sa bastido,
Brun ?— Noun va cresi pas.—Cependan es poulido;
Et, despuis quienzé mes, aï lué d'estre estouna
Qué degun siègué ana'arrenta.
— **Uno** bastido ensin es cavo paou requisto
Foou mounta din leï peïro, et puis la gès de visto.
—**Coumo**, la gès de visto?—Et noun, pusqu'es escrit,
Va sabés coumo iou, lou biet va ti dit.

Digitized by Google

Point de vue, ooutramen Cyprien loourié louguado,
A craignu de fa'uno bugado.
Emé raisoun, car counvendras,
Qu'après avé marcha miech'houro d'un bouen pas,
Atrouva davan vous couelo, baou vo muraïo,
Es pas fouesso agréablé, a mens d'avé uno taïo,
Coumo leï pins de maistré Arnoux.
Après d'aquo, cadun soun gous,
— Sabes pas ce qué diès. La bastido de Magi,
A lou pus beou coou d'uei de tout lou vesinagi :
Es tu quas maou légi? — Aï maou legi? — Segu.
— Perque pas diré qu'aï begu?
Coumo quand viou escrit : *Point de vue*, es à diré
Qué l'a la visto? Mi fas riré. —
Riguo jusqu'à deman se voues, es coumo aquo.
— Qué ti diraï, moun cher, sies un famous coco,
Mi fariès perdré la patienço.
— Bon, viguen, tu qu'as tant de scienço,
Coumo oouries més sus lou papier?
— Ouriou més : *Campaïno à louer*,
Ayant z'uno superbo vuo.
Interrogeo moussu Belluo,
Lou libraïré, et moussu Farren,
Dous hommé, enfin qué parloun ben,

Digitized by Google

Veiras se ti dien pas qué Magi
A fa'uno faouto de lingagi?
Avequo point de vue, es diré qué n'a gès
Per què soou un paou lou françès :
La pas doués maniero de veïré.
Quand va ti diou, va poudès creïré.
Se Magi a vougu fignoula
Eh — ben, alor, s'es encala.
Maï v'hui desmasien tout per avé l'inventivo,
Un tourdré, li dien uno *grivo;*
Un pastis es un *vol au vent*,
Disien uno *timbalo* avant.
Sabi faïré la part deïs expressiens nouvelos
Et trati pas de bagatelos,
Ni de couyounado' oou besoun
Tout ce qu'ès selon la raisoun.
Maï lou jour quaï oousi din certaino' assemblado,
Nouma *sauvo-souris* uno rato-penado,
Alor siou esta counfoundu :
Aï dit : lou francès es perdu.
Se n'en foou counsoula, moun bouen, qué li vouès faïré...
S'oou lué de fa lou beou parlaïré
Et de metre uno indication,
Qu'expliquo maou soun intentien,

Digitized by Google

Magi avié dit qué sa bastido
Ero de tout *pouint* accoumplido,
Oouriè deja touca sa rento per appouint,
Et discutarian pas toui dous sù daqueou *pouint*.

Digitized by Google

LOU DE PROFOUNDIS

Digitized by Google

LE DE PROFUNDIS

CONTE.

(TRADUCTION EN VERS LIBRES.)

A M. ALPHONSE KARR.

I.

Pour un homme qui observe un peu
Le caractère original
De notre bizarre nature,
Il faudrait vingt feuillets d'écriture,

Digitized by Google

LOU DE PROFOUNDIS

CONTÉ.

A M. ALPHONSE KARR.

I.

Per un hommé qu'oousserv' un paou
Lou caratère oouriginaou
Din nouestro bizarro naturo,
Foourié vingt fulés d'escrituro

Digitized by Google

Matin et soir, si l'on voulait
Noter toutes les extravagances
Qui méritent une critique :
Théâtre, religion, politique,
Commerce, il y en aurait pour tout le monde,
Et il en resterait encore bien sûr pour quelqu'un.
Aujourd'hui, je vais vous demander si, une fois dans la vi
Il vous est arrivé de faire partie
De quelqu'enterrement, et ce que vous avez pensé
De tout ce qui s'y est passé!
D'abord les invités viennent devant la porte
Du pauvre mort ou de la morte;
De loin ils se font signe en riant
Ou ils se rapprochent en disant :
Comment va la santé? *Touchez la main.*
Votre femme, vos cousines
Se portent-elles bien? Allons, tant mieux.
Je croyais voir Monsieur Eyriès.
Est-il malade? Cela me ferait de la peine.
Comme vous avez engraissé! Quel embonpoint!
Il paraît que vous ne voulez pas mourir.
Moi, j'ai un rhume que je ne puis plus guérir,
S'il me tombe sur la poitrine
Il pourrait me faire tourner le dos

Digitized by Google

Matin et souar, si l'on voulié
Nouta touti leï mascarié
Qué mèritoun uno crétiquo :
Thiatrè, religien, poulitiquo,
Coummerço, n'oourié per cadun
Et n'en restarié' enca, ben segu, per quoouqu'un.
V'hui vous voou demanda, s'uno fés din la vido,
Vès arriba de fa partido
De quoouquè enterramen, et cé qu'avè pensa
De tout cé qué si l'es passa ?
D'abord, leïs invitas, venoun davan la pouarto
Doou paouré mouar, vo de la mouarto :
De lun si fan siné en risen.
Vo si rapprochoun en disen :
Coumo va la santa ? Touca leï cinq sardinos.
Vouestro frumo, vouestreï cousinos
Si pouartoun ben ? Anen, tant miés,
Crésiou de veïré moussu' Eyriés,
Es-ti malaou ? mi farié péno.
Coumo' avé engraïssa ? Qué coudeno !
Pareï què voulé pas mouri ?
Iou aï un enroouma qué poudi plus gari.
Se mi toumbo sus la peïtrino
Mi poou faïrè vira l'esquino

Digitized by Google

Dans cette saison surtout.
(Ne voyez-vous pas ce que nous sommes?) partout
Je ne fais que tousser, je mouche, je crache,
Il y a des moments où je me fâche
Contre l'humidité, le soleil et le vent.
— Chut! voici la croix qui vient.
En effet, la paroisse arrive.
Chacun se recule et s'étage
Sur le trottoir, jusqu'au moment
Où le prêtre dit : *Amen.*
Puis, tous les assistants se mettent à la suite
Deux à deux, pour faire la conduite
Au pauvre défunt. Mais c'est alors
Que la blague prend son essor!.....

II.

— Salut, Monsieur Martin, dit l'un.— Ah! Monsieur Pe
J'ai bien du plaisir à vous voir,
Il faut un événement comme celui-ci
Pour vous dire bon jour. — Depuis le vingt-cinq
Je suis allé habiter la campagne.
— Là, vous passez une belle vie!

Digitized by Google

Dins aquesto saisoun surtout.
(Via pas cé qué sian)? De pertout
Foou que tussi, mouchi et crachi....
La de moumen mounté mi fachi
Countro l'umidita, lou souluou et lou vent :
— Chuté, vaqui la crous que vent.
En effet, la paroisso arrivo,
Cadun si reculo et s'éstivo
Sus lou tretouar, jusqu'oou moumen
Qué lou capelan digué : *Amen.*
Puis, touïs leïs assistans si mettoun à la suito,
Dous en dous per fa la conduito
Ooú paouré mouar. Maï es alor
Què la blaguo pren soun essor !...

II.

— Salud, moussu Martin, dit v'un — Ah ! moussu Peyré !
Mi fa ben plaisi de vous veïré,
Foou un évenamen ensin
Per vous diré bouen jour. — Despui lou vingto-cinq
Siou ana' habita la bastido!
— Aqui passa' uno bello vido!

Digitized by Google

— Que voulez-vous, chacun son goût.
— Je voudrais bien faire comme vous.
— Qui vous empêche? — Et les affaires?
— Eh bien! vous les mettrez un peu de côté.
— Ce n'est pas possible. Seulement
Si vous y êtes dimanche prochain,
Aussi matin que vous voudrez, je vais vous trouver à la c
— Vous avez une bonne idée, c'est le temps des bécasses
Nous en prendrons, peut-être, quelques-unes.
— Avez-vous un bon chien? — Monsieur Maurel
M'en a fait acheter un qui est le roi des chasseurs.
Celui-là, allez, ne s'amuse guère!
Toujours plus dispos, toujours plus vif
Quand il entend un coup de fusil
Il se lance à fond..... il est d'une adresse!
Il ne laisse jamais perdre une pièce.
— Moi j'en ai un qui est tout l'opposé,
Depuis sept à huit mois, je ne puis pas le dresser.
Quand je tire coup sur coup, croyez-vous qu'il se dérange
Il ne bouge pas, et puis quand il prend des oiseaux il les
Sans cesse il me fait venir vert
Et il me met dans les transes.
— Mais ordinairement, après vos journées,
Où allez-vous passer les soirées?

Digitized by Google

— Qué li voulè, cadun soun gous.
— Voudriou ben faïré coumo vous.
— Qué vous empacho ? — Et leïs affaïré ?
— Eh ben, leï mettré un paou de caïré ?
— Es pas poussiblé. Soulamen
Sé li sia dimingé qué ven
Tant matin que voudrè vous voou trouva' à la casso.
— Avé uno boueno ideïo, es lou tem deï becasso
N'en prendren bessaï un pareou.
— Avé' un bouen chin ? — Moussu Moouréou
M'en a fa croumpa v'un qués lou reï deï cassaïré,
Aquéou ana s'amuso gaïré !
Toujour pus lès, toujour pus viou
Quand entendé un coou de fusiou
Si lanço à found !.... es d'uno adresso !
Laïsso jamaï perdre uno peço...
— Iou n'aï v'un quès tout l'ooupousa,
Despuis sept à hiué més lou pouedi pas dreïssa.
Quand tiri coou su coou, crésè qué si derangeo ?
Boulego pas, vo ben quand pren d'oousseous leï mangeo.
De longuo mi fa veni ver
Et mi met' oou nis de la ser.
— Maï ordinaramen, après vouestreï jornados
Mounté' ana passa leï souarados ?

TAYLOR INST. OXFORD

Digitized by Google

— Un peu partout : mais rarement
Je trouve un bon amusement.
Au Grand-Théâtre, on joue des ouvrages
Qui bouleversent le gosier
De tous les chanteurs et qui font devenir sourds
Les trois quarts des spectateurs.
Depuis que les *papiers* ne parlent plus politique,
Le café perd ma pratique,
Quand j'y vais un moment, c'est pour voir des amis
Qui à une heure sont réunis,
Et jouer au domino dans la partie *à quatre;*
Mais j'ai beau mêler les dés et me débattre,
Mes adversaires en deux coups
Me *jettent* la partie à terre.
Je suis d'un malheur dont rien n'approche,
J'ai toujours la main à la poche
Pour payer. Il y a monsieur Cadet
Qui m'en f..... sur les doigts!.....
Ah ! je n'en demande pas mon reste.
Aujourd'hui je lui ferai faux bond, car j'ai un mal de tête
Je n'ai pas fermé l'œil de la nuit.
Tenez, donnez-moi un peu de feu,
Je vais fumer un demi-cigare,
Cela me fera bien. — Dans l'intervalle

Digitized by Google

— Un paou pertout, maï rarament,
Trovi un bouen amusamen.
Oou Grand Thiatré juguoun d'oouvragi
Qué bouliversoun lou gavagi
De touti leï canturs et que fan veni sourds
Leï très quarts deïs espetatours.
Despuis que leï papiers parloun plus poulitiquo,
Lou café perdé ma pratiquo....
Quand li voou un moumen es per veïré d'amis,
Qu'a n'un' houro soun reunis,
Et jugui oou domino din la partido à *quatré*;
Maï aï bello mescla leï das et mi debattré
Meïs adversari en douis coou
Mi garçoun la partido oou soou
Siou d'un malhur que ren n'approcho,
Aï toujour la man à la pocho
Per pagua. L'a moussu Cadéz
Què me n'en fouté sus leï dés....
Ah! n'en demandi pas moun resto!
V'hui li faraï foou bound, car aï un maou de testo,
Aï pas pluga l'uéï de la nué....
Tenè, douna m'en paou de fué,
Voou fuma' uno miegeo cigalo,
Mi fara ben. Din l'intervalo

Digitized by Google

Que Peyre et monsieur Martin
En marchant parlent ainsi,
Librement, en pleine rue,
Il y en a qui sur d'autres matières
S'entretiennent également,
Bras dessus, bras dessous, assez joyeusement,
Jusqu'au milieu du Cimetière.
Là dedans, l'humanité, je le dis sans mystère
Et sans sortir du respect,
Figure sous un bel aspect!
Les tombes sont toutes remplies
D'écrits, grands et petits, qui vous content la vie
De madame une telle et de monsieur un tel,
Qui n'avaient pas l'ombre d'un défaut.
De tous les côtés vous ne trouvez que des modèles
D'honneur, de probité, de gens doux et fidèles.
Aussi il faut constater le fait,
L'épitaphe toujours rend L'HOMME parfait.
Il martyrise son fils et il maltraite sa fille,
On dit que c'est un bon père de famille.
Sans cesse avec sa femme il est sombre, méchant,
On le note comme un bon mari.
Il n'a jamais donné un liard au pauvre misérable,
On le fait généreux, charitable;

Digitized by Google

Què Peïré émé moussù Martin,
En caminan parloun ensin,
Libramen en pleno carriero,
N'en a qué su d'aoutreï matiero
S'entretenoun egalamen,
Bras dessus, bras dessouto, assez jouyousamen,
Jusqu'oou mitan doou cementeri.
Adin l'humanita, va diou senso mysteri,
Et senso sorti doou respè,
Figuro souto un bel aspè !
Leï toumbos soun touti remplido
D'escrits, grands et pichouns, que vous contoun la vido
De madamo uno talo, émé de moussu' un taou,
Qu'avien pas l'oumbro d'un défaou.
De touti leï coustas trouva qué de moudèlé
D'hounour, de proubita, de gens doux et fidèlé.
Tamben foou coustata lou fait,
L'épitapho toujour rendé L'HOMMÉ parfait !
Martiriso soun fiou et mooutrato sa fio;
Dien qués bouen pero de famio;
Sans cesso émé sa frumo es souloumbrous, marri,
Lou notoun coumo' un bouen mari.
A jamaï douna' un liar oou paouré misérablé,
Lou fan généroux, caritablé,

Digitized by Google

On lui accorde en un mot toutes les qualités
Que, lorsqu'il vivait, il n'a jamais su respecter.
En observateur consciencieux,
Monsieur Karr, un homme de science,
Qui écrit avec beaucoup de talent
Sur tout, disait dernièrement
Avec son esprit de tonnerre :
« Vous comprenez que si les vertus
Sont presque toutes sous terre,
L'on ne doit pas s'étonner s'il y en a si peu dessus. »
Cependant l'an dernier, le quatorze décembre,
Huit cents personnes au moins suivaient le corps d'un men
De notre premier tribunal,
Brave homme, qui jamais n'avait fait de mal,
Au contraire, sa vie entière
S'était passée de manière
A lui valoir des gens de toutes conditions
Cinq cent mille bénédictions.
A la file de l'assistance
Deux artisans de peu d'aisance
Qui avaient plus de sens que d'esprit
Cheminaient d'un air contrit,
Et sans s'occuper de plaisir ni d'affaire,
A quoi il ne pensaient pas, *péchaire!*

Digitized by Google

L'accouardoun en un mot touti leï qualita,
Qué quand vivié, jamaï a sachu respeta.
En oouservatour de counscienço,
Moussu Karr, un hommé de scienço,
Qu'éscriou émé fouesso talen
Sus tout, disié darrieramen
Emé soun esprit doou tounerro :
« Coumprènè qué sé leï vertus
Soun quasi touti souto terro,
L'on si duou pa'estouna sé n'a tant paou dessus. »
Cependant l'an darrier, lou quatorzé decembrè,
Hiué cents persouno' oou men suivien lou corps d'un membré
De nouestré promier tribunaou,
Bravé hommé qué jamaï avié gès fa dé maou;
Oou countrari, sa vido entiero
S'ero passado de maniero
A li voueïè deï gens de touto counditiens
Cinq cent millo beneditiens.
A la filo de l'assistanço,
Dous artisans de paou d'aisanço,
Qu'avien maï de sens que d'esprit,
Caminavoun d'un air countrit
Et senso s'oouccupa de plaisi ni d'affaïré,
En qué pensavoun pas, pécaïré!

Digitized by Google

Les larmes dans les yeux et la douleur au cœur,
Ils s'entretenaient du pauvre mort
Et des qualités de sa vie
Si honnête et si bien remplie.....
— Pauvre Monsieur Julien ! disait Barthélemy,
Il n'avait pas un seul ennemi.
Toute la ville l'estimait,
Lui voulait du bien, le respectait.
Chacun allait le consulter
Car toujours il recevait avec la même bonté
Le riche et l'indigent. Sans orgueil, sans emphase,
Il ne vous faisait pas de grande phrase,
Mais il vous donnait un bon conseil.
Tu as raison, répondait Poussel,
Des hommes comme ceux-là, crois-le, sont très-regrettables.
Ils ont tout pour eux, bons, aimables,
Généreux, instruits, pleins d'élans,
Ils devraient vivre au moins deux mille ans.
— Là je vois que tu as le cœur sensible,
Mais ce que tu dis est impossible.
La mort ne fait grâce à personne.
Bien près, quand on la croit loin,
Elle ne tient compte ni de la richesse,
Ni du rang, ni de la jeunesse.

Digitized by Google

Leï larmos din leïs ueïs et la doulour oou couar,
S'entretenien doou paouré mouar
Et deï qualitas dé sa vido,
Tant hoounesto et tant ben remplido....
Paouré moussu Joulian ! disié Barthélémy,
Avié pa' un soulet ennemi,
Touto la villo l'estimavo,
Li voulié ben, lou respetavo.
Cadun l'anavo counsurta,
Car toujour réçubié' émé la mumo bounta,
Lou riché et l'indigen, senso orgui, senso emphaso:
Vous fasié pas de grandeï phraso,
Maï vous dounavo un bouen counseou.
— As raisoun, respouendié Pousseou,
D'hommé' ensin, crèsé vo, soun fouesso regretablé,
An tout per eli. Bouen, aimablé,
Generoux, instrui, plen d'elans,
Durien viouré 'oou men douïs millo ans.
— Aqui viou qu'as lou couar sensiblé,
Maï cé qué diès es impoussiblé.
La mouar fa graci en degun.
Ben prochi quand la cresen lun,
Ten comté ni dé la richesso,
Ni doou rang, ni de la jouinésso.

Digitized by Google

La beauté, l'esprit, les talents,
S'éteignent comme des lampes
Quand elle souffle dessus, et sans dire gare!
Des vôtres subitement vous sépare,
Pour apprendre à l'humanité
La véritable égalité.
Que l'homme s'en aille ou qu'il reste,
Voilà pourquoi il faut être honnête.
Car, mon cher, si vous avez mal vécu,
Vous avez beau avoir beaucoup d'écus,
Quand vous paraissez dans l'autre monde,
Là où rien ne se confond,
Il n'y a que vos bonnes actions
Qui vous méritent protection.
L'argent après la vie est une lettre morte,
En avez-vous peu ou beaucoup, peu importe.
Il n'y a qu'un point à considérer :
Qui bien fera bien trouvera.

III.

Comme les deux amis parlaient
Les Charitons se rapprochaient.

Digitized by Google

La beouta, l'esprit, leï talens
S'amouessoun coumo de calens
Quand li bouffo dessus et senso dire : garo,
Deï vouestré subran vous séparo,
Per apprendré à l'humanita,
La véritablo' égalita....
Que l'hommé s'en vagué ou que resté,
Vaqui perquè foou estré hounesté,
Car, moun cher, s'avè maou viscu,
Avé bello avé fouesso escu,
Quand pareïssé din l'aoutré moundé,
Aqui mounté ren si counfoundé,
L'a qué vouestreïs boueneïs atiens,
Que vous meritoun proutetien.
L'argen aprés la vido es uno lettro mouarto,
N'agué gaïré ou proun paou impouarto
L'a qu'un pouin à counsidéra :
Qué ben fara ben trouvara.

III.

Coumo leï dous amis parlavoun
Leï charitouns si raprouchavoun

De Saint-Charles, triste séjour,
Où nous irons tous un jour.
Au cimetière on arriva :
Après le prêtre, amis, parents entrèrent.
Ils prirent un sentier étroit,
Qui, en suivant, les conduisit tout droit
Devant une tombe ouverte.
Alors, pour déplorer la perte
De l'homme simple qui était mort,
Un monsieur qui couvrait son nez dans un mouchoir
Comme ferait un homme qui pleure,
Lut un discours qui dura une heure.
Il parla des affaires du temps,
Du chaud, de l'hiver, du printemps,
Il parla du soleil, de la lune.....
Enfin il venait de se taire,
Quand un autre orateur, à peu près du même air,
S'avança, muni d'un cahier,
Qui avait au moins cent cinquante feuilles.
Il est vrai qu'il ne parla ni du soleil, de la pluie,
Mais il fit une dissertation,
Sur une certaine question
Qui n'était guère de circonstance ;
Il fit l'éloge de la France,

Digitized by Google

De Sant-Carle, tristé séjour,
Mounté' anaren touti un jour.
Oou cementeri arriberoun :
Après lou capelan, amis, parens intreroun.
Prengueroun un draïoou estré,
Qu'en suiven, leï mené tout dré
Davan d'uno toumbo duberto.
Alor per deploura la perto
De l'hommé simplé qu'éro mouar,
Un moussu que curbié soun nas émé' un mouchoir
Coumo farié' un hommé qué plouro,
Liégé' un discours que duré' un' houro.
Parlé deis affaïré doou tem
Doou caoù, de l'hiver, doou printem,
Parlé doou souluou, de la luno..,.
Enfin venié de resta' en uno,
Quand un aoutré' oouratour à poou près doou mumé air,
S'avancé muni d'un cayer
Qu'avié' oou men cent cinquanto fuio.
Es vraï qué parlé pas doou souluou, de la pluio,
Maï fagué' uno dissertatien
Sus d'uno certaino questien
Quéro gaïré dé circoustanço ;
Fagué l'élogi de la Franço,

Digitized by Google

Du commerce qui s'étendait,
Du crédit qui s'affermissait.
Il trouva même moyen avec certaine adresse,
De recommander une entreprise
Que, dans huit jours au plus, il devait fonder à Lyon,
Au capital d'un million.
Quand il eut assez parlé d'intérêt et de science,
Le brave prêtre, qui avait eu la patience
D'écouter tout cela, fit le signe de la croix,
Dit une prière à genoux.
Ensuite, des curieux le grouillant bouillabaisse,
Fit vite découvrir le cercueil
Où était le mort, pour le dévisager
Et voir s'il n'avait pas changé.
Puis, la place devint déserte.
Mais, devant la tombe couverte,
Restèrent Poussel et son ami,
L'estimable Barthélemy.
Le premier dit à l'autre : Eh-bien, mon camarade,
Que penses-tu de cette journée,
Et de ce *paroli?* — Que te dirai-je, Poussel,
Tout ce qu'on a débité peut-être fort beau,
Mais cela passe mon intelligence,
Et je confesse mon ignorance.

Digitized by Google

Doou coummerço qué séstendié,
Doou crèdi qué s'affermissié,
Trouvé mumé mouyen emé certaino' adresso,
Dé recoumanda' uno entrepresso
Qué din hiué jour lou maï anavo founda à Lyen,
Sus lou capitaou d'un millien.
Quand agué proun parla d'intérès et de scienço,
Lou bravé capelan qu'avie' agu la patienço
D'escouta tout aquo, fé lou signé de crous,
Digué' uno priero à ginous.
Ensuito deï curioux lou grouïen bouïabaïsso,
Fagué léou destapa la caïsso
Mounté l'avié lou mouar, per lou desvisagea
Et veïré s'avié pas changea.
Puis la plaço fougué déserto.
Maï davan la toumbo cuberto,
Resté Pousseou et soun ami,
L'estimablé Barthélémy.
Lou promié digué' à l'aoutré : Eh ben ! moun cambarado
Qué pensés d'aquelo journado
Et d'aqueou parouli ? — Qué ti diraï, Pousseou,
Tout ce qu'an debita poou estré fouesso beou,
Maï passo moun inteligenço
Et counfessi moun inourénço.

Digitized by Google

Sans doute notre simplicité,
Nous empêche d'apprécier
Le discours de monsieur Gimondis
Et celui de monsieur Jouvans.
Ainsi nous autres, mon cher, qui ne sommes pas aussi sa
Disons le *De Profundis*.

Digitized by Google

Ségu nouestro simplicita
Nous empacho d'apprecia
Lou discours de moussu Gimoundis
Emé' aqueou de moussu Jouvens.
Ensin n'aoutrei, moun cher, que sian pas tant savens
Diguen lou *De Profoundis*.

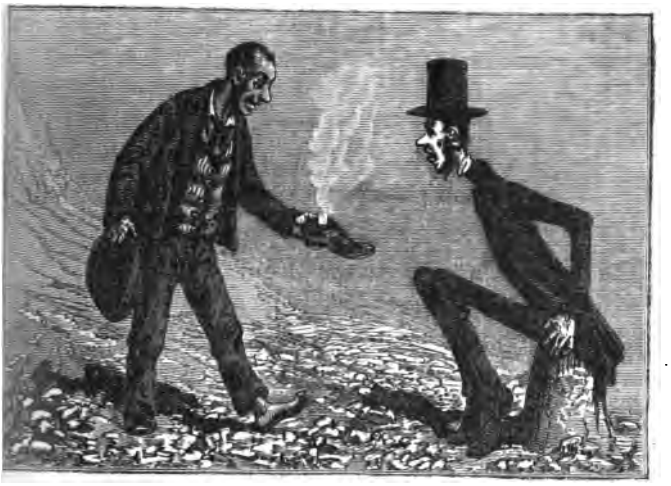
Digitized by Google

Digitized by Google

LEI SÉSÉS

Digitized by Google

Digitized by Google



LEI SÉSÉS [1]

CONTÉ.

A M. J. ONFROY.

I.

Qu'a fa la leï a fa l'engambi,
Despui dous ans moussu Carambi
Porsuivié cinq à siei proucès
Que l'avien devoura vingt millo francs de frès,

(1) Les pois-chiches.

Digitized by Google

Cependan n'avié v'un que selon l'apparenço
Duvié gagna pus tard à l'uno ou l'aoutro oudienço;
Ero' un proucès fouesso importan,
S'agissié dé touca cent millo escu coumtan.
Vous laïssi a jugea se nouestré plaïdegeaïré
Poudié négligea' aquello affaïré.
Anavo, vénié, tout lou jour
Dei jugi oou présiden, et parlavo toujour
De soun dret qu'ero inataquablé
Doou jugeamen qu'ero immanquablé.
Un souar, après soupa, que pensavo à n'aquo
Sus ce que l'avié dit lou procurour Nicot
Fagué veni Gaspard, soun ancien domestiquo
Un gavoué de tornuro uniquo
Qu'en lou vesen, oouria jugua
Qu'ero lou darriér deï fada,
Et li digué : Gaspard, escouto,
La semano que ven, sans douto,
Ooraï gagna moun grand proucès,
Alor, moun fiou, ti tendras lès
Per veni émé iou et remercia la Viergi;
Mountaren lou matin, li portaren un ciergi
Et rempliren nouestreï souliers
De sésés ben pounchus, prendren leïs escaliers

Digitized by Google

Oou beou bout doou Cous Bonaparti
Prochi l'oustaou de moussu Parti
Et s'encaminaren per accoumpli lou vu
Qu'aï fa lou mès d'arriér, enfin, conti su tu.

II.

Hiué vo dex jour après, lou tribunaou jugeavo
Lou proucès en questien mounté si prounounçavo
En favour de Carambi, et din seïs intérés
Lou fasié quitti de tout frès.
A n'aquélo bouéno nouvello
Qué venié ranima soun zelo,
Carambi prevengué Gaspard
Et li digué : deman à cinq houro'oou pus tard
Ten ti lès per mounta à la Viergi de la Gardi,
Et souven-ti ben que regardi
Coumo sacra ce qu'aï proumés;
Crompo'un kilo de sésé et quand leïs oouras més
Din tel souliers, à moun exemplé,
Si dirigearen vers lou templé
Oou bout de la couélo en preguan
Ensin, sian d'accord. A deman.

Digitized by Google

III.

Lou lendeman matin, Gaspard à la minuito
Que l'avien indiqua, sigué sus ped. Ensuito
Soun maistré lou vengué trouva
Et parteroun touis dous per l'endret desina.
A mesuro que caminavo
Moussu Carambi réguinavo!
Leï sésés li pouignien leï pé.....
Maï coumo avié fouesso respè
Per la religien, sa counsciençó
Li counsiavo la patiençó;
Alor recaminavo et reguinavo maï.
Cependan Gaspard frès et gaï
N'en bouffavo pas v' uno. Emé un air de ben estré,
Dé trento pas oou men despassavo soun maistré
Qu'estouna li coumprenié ren
Vo qué crésié tout bouénamen
Que léï peds doou gavoué suduravoun l'esprovo.
Daïur ce que vesié n'ero la miou provo.
Carambi assagé de faïré enca douïs pas :
Impoussiblé. Sentié seï bas

Digitized by Google

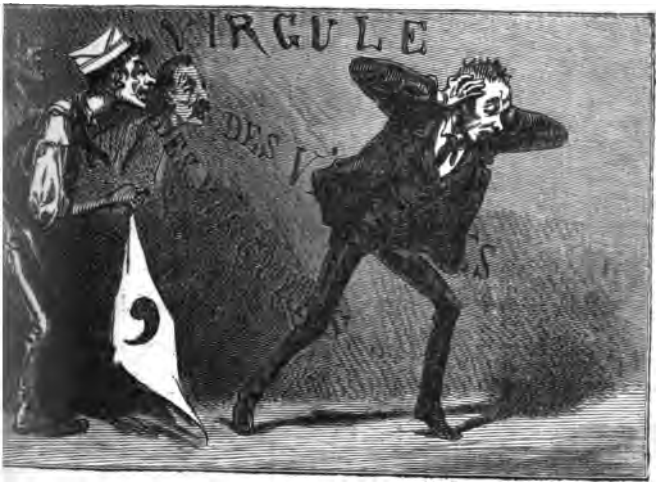
Tout de long crevela, en dourio,
Touti seïs arteous en pooutio :
Fagué enca' un esfor.... résisté,
Puis, à bout de mouyen, à la fin s'assété,
Et souené Gaspard que filavo
Coumo' un camin de ferri et que déja' arribavo
Oou promier oouratori. Alor nouestré Gaspard
Oubligea de descendré et força d'avé esgard
Eïs ordrès de soun maistré, avancé d'un air jobi
Et li digué : Moussu, oourias ti leï ped gobi?
— Précisamen, moun fiou. Aï fa ce qu'aï pousqu.
— Tamben, foulié parla, 'vous oouriou soustengu.
— Pouédi plus avança — Va vesé.
— Maï tu, respouendé mi, coumo pouès camina
Emé leï souliérs plens de sesé,
— Ah! moussu, leïs aï fa couyna.

Digitized by Google

LEI VIRGULOS

Digitized by Google

Digitized by Google



LEI VIRGULOS

CONTÉ.

AUX OUVRIERS TYPOGRAPHES.

Moussu Rouchoun ! Après, que la ?
— La presso es derangeado — Eh ben arrangea-la
Senso maï mi roumpré la testo.
Qu'a d'ouvriés chez eou a la pesto !

Digitized by Google

Car l'on poou pas decidammen
Resta tranquillé. A tout moumen
Foou qué lou maistré si derangé,
Siégue qué douarmé vo qué mangé.
Cent coou per jour oousé creïda :
Moussu Rouchoun d'eïci, Moussu Rouchoun d'eïa,
Tantôt venoun cerqua lou papier que remio,
Tantôt es lou rouleou, des fés es la coupio.
Doou matin jusqu'oou souar es un boucan d'infer,
Enfin la de qué veni ver.
Per bouenhur qu'oujord'huï aï tout regla d'avanço,
Es miejou : voou rempli la panço.
Moussu Rouchoun ! — Maï qué voulé ?
— Per forço foou que descendé.
Aven plus de viergulo et lou papier nous gagno.
— Ah ! bon, veïcito uno aoutro argagno !
Avè plus de viergulo ? et que tron n'avè fa ?
— Despui estou matin v'aven tout emplugua.
Per lou libré de Moussu Conté.
— M'arangi pas d'aqueleï conté
Et vous pregui à l'aveni,
Que siegué di' un bouen coou, de plus m'entrêteni

Digitized by Google

De reclamatiens rédiculos.
Demanda toujour de virgulos,
Per vous acountenta n'en fourrié de mouroun :
Melnagea leI et n'oouré proun.

Digitized by Google

Digitized by Google

BLANC ET NÉGRÉ

Digitized by Google

Digitized by Google

BLANC ET NÉGRÉ

CONTÉ.

A M. MAXIMIN MAUREL.

Lou jour que Joousseran vengué toumba' à Marsio,
Sigué' un beou jour per eou. Seïs uei et seïs oourio
Si sadoulavoun plus de veïré et d'escouta
Tout ce que l'on poou rescountra,

Digitized by Google

Lou souar din nouestro grando villo.
Avié déjà passa' à la filo
Leï pus beous magasins doou quartier Sant-Farriou.
A tout moumen jitavo un quiou....
Qu'anounçavo pas la tristesso.
Revenié plus de sa suspresso....
Chez *Martoureou* l'orfévrarié,
Eï bazars la quinquaïarié,
Leïs imagi qué soun eï marchand de musiquo,
Per faïré veni la pratiquo,
Leïs estoffos de *Vial*, leï pendulos d'*Eraou*,
Puis leï dentellos de *Pascaou*,
Bodoul, lou cafetier, *Moulet* deï besquichelos,
Mounté frumos et dameïsellos
Et leïs hommés pareïamen,
Vant groumendegea' à tout moumen,
Dé l'ami *Marguaïan* la superbo boutiguo,
Qu'à seïs rivaous poou fa la figuo,
Tout aquo l'avié mès dins uno admiratien
Oou dessus de touto expressien.
Portant ce qu'avié vis ero ren vo poou cavo
Oou respè, cresè vo, de ce que l'esperavo;
Car un moumen pus tard, senso se n'en douta,
Joousseran si trouvé' applanta

Digitized by Google

Mumé davan la Coumédio;
Per eou sigué' uno mérévio,
Jamaï avié vis un oustaou
Tant largé, tant found et tant haou.
Oouriè ben vougu' intra per accoumpli l'affaïré;
Maï en qu parla? coumo faïré?
Qué mouyen prendré? Hurousamen,
Duprez si prouménavo alor tranquillamen,
Coumo un gros négoucian qu'a fa boueno jornado;
Soulamen per feni tout à fait la soirado
Li restavo' encaro' à la man,
Un biét qu'oouriè ren vougu lou lendeman.
Vous laïssi à pensa se fagué soun poussiblé
Per attaqua l'endret sensiblé
Doou nouveou débarqua? L'abordé franquamen,
Li parlé de l'amusamen
Deï divers plaisis qu'esperavoun
Touti leïs estrangiers qu'intravoun.
Et coumo Joousseran avié l'uei grand duber
Et badavo coumo un limber,
Duprez, qu'es un garçoun habilé,
Regardé pas coumo inutilé
De l'estimula jusqu'oou bout:
— Vè, li digué, quand mumé'anaria de prétout,

Digitized by Google

Trouvaria ren de taou à ce qu'eïci fan veïré,
Li foou assista per va creïré.
D'abord l'a' uno iluminatien,
Moun cher, de la maroditien.
La sallo es superbo, es uniquo !.....
La de pinturo, de musiquo,
Leïs istrumens jugoun tant fouar
Qué vous reviarien un mouar;
Puis leïs atours et leïs atriços
Qu'introun, et souartoun deïs colissos;
Via dé dansuso' en quantita
D'un air à vous rendre abéta.....
Mouestroun lou piès, mouestroun l'esquino,
Soun vestido de taraignino.
Ant leï peds remplis d'argen viou
Et saoutoun jusque din leï niou.
—N'avié proun. Joousseran demandé quand coustavo,
Sagissié de vingt soous, leï douné sens' entravo
Et s'atrouvé subitamen
Din lou parterro, oou beou moumen
Doou secound até de *Gisello*.
Quand nouestré Joousseran vigué la ribambelo
De dansusos qué l'avié'adin,
Manqué toumba su soun vesin.

Digitized by Google

Si frétavo leïs ueïs, leï dorbié, leï sarravo,
S'adreïssavo un paou, s'assetavo,
En si demandan din soun couar,
Sero de lard, vo ben de pouar.
Fourrié tout un jornaou per pousqu vous apprendré
Oou justé, et vous faïré coumprendré
Leïs estrambo de Joousseran,
En vesen lou hallé de Gooutier et d'Adam.
Soourès tant soulamen, qu'oou bout de l'espetaclé,
Qué l'avié fa creïda oou miraclé,
Joousseran, à mita'esglaria,
Marchavo coumo'un hommé ebria....
Soun impressien ero tant fouarto
Qu'ané manqua la grando pouarto,
Et qu'en caminan à l'hazar,
Ero miegeo-nué mens un quar
Quand pousqué trouva la carriero,
Mounté soun leïs ooubergeo. A la bello promiero
Qué si présenté sus seïs pas
Piqué. — Creïderoun : qu'us d'abas?
— Es iou, dorbè. — La gès de plaço.
Ana veïré pus lun. — Bagasso!
Coumo trata leïs gens, se doou mens descendia,
Siou ségu qué m'escoutaria,

Digitized by Google

Car siou pas fouesso deficilé.
— Alor vous voou dorbi, quounqué siegué inutilé.
Oou bout d'un gros moumen lou garçon descendé
Et Joousseran li demandé
S'oourié pas lou mendré cafouchou?
— Ah! moun cher, sian pas maistré Mouchou
Qué poudié tout. Despuis hiué jour
Leï chambros nous manquoun toujour.
N'a ben v'uno qu'ès occupado
Per un négré, après la soupado.....
Ses ana coucha lou darrié;
Sé voulé partagea soun lié?
— Diou pas de noun. Ce qué m'arresto,
Es uno ideïo qu'aïen testo.
— Qu'into ideïo? — Se vous la diou,
Oou men vous truffé pas de iou.
En mi frutan sus deou la nué, creigni uno cavo,
S'aquèou negrè mi mascaravo!
— Pareï qué sia fouesso arriera,
Leï negré'an jamaï mascara.
A qui si qué me n'en dia v'uno!
Sentoun un paou à la furuno;
Maï vous l'accoustuma per la suito doou tem.
— Eh-ben, es counvengu, coucharaï. Soulamen,

Digitized by Google

Mi foou derevia lou pus matin poussiblé :
Rapella-vous n'en ben et seraï pa' insensiblé
A n'aquello boueno attentien.
Après avé douna sa pichouno instrutien,
L'hounesté Joousseran sané coucha dessuito,
Et s'endormé din douès minuito
D'un souen tant largé et tant prefoun,
Quoourié pa'interrompu trento coou de canoun;
Maï veïci la sabarquinado!
Miech-houro ero pa 'enca passado,
Que lou garçoun, qu'és un farçur,
Va prené alor doou decroutur
Lou pinceou emé lou cieragi,
Mounté chez Joousseran daïsé, et sus soun visagi
Estendé délicatamen
Uno coucho de négré et puis discretamen
Souarté à garapachoun coumo se ren noun ero,
En laïssan négré et blanc quoouria dit qu'eroun frèro,
Maï frèros coumo douis bessoun
Et si va mettré oou lié senso troou dè façoun.
La nué si passé ben, nouestreï dous cambarado
Avien fa qu'uno cordurado.
Dormien coumo de benerous,
Quand vers cinq houros v'un deï dous,

Digitized by Google

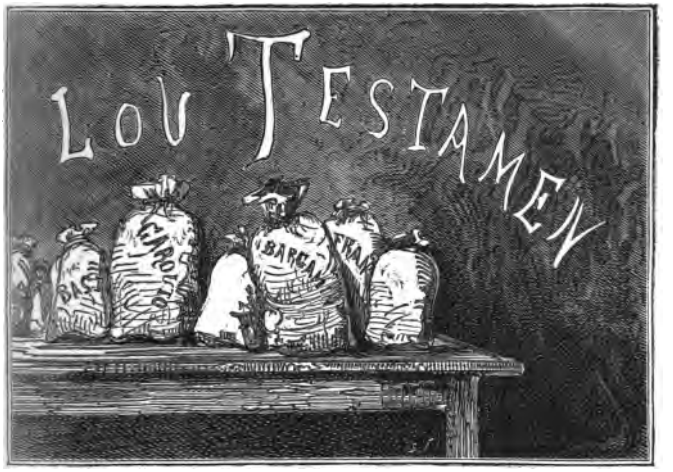
Lou bravé Joousséran, si figuré d'entendré
Lou garçoun que venié li creïda de descendré.'
Va si fè pas diré douis coou...
Subran s'adreisso, saouto oou soou
Abro lou lumé, prend seï brayo,
Seï bassé, soun corset, seï soulier, s'esparpaïo,
Et coumo per hazar alor en regardan
Lou miraou li toumbo davan
Oouvé! dit Joousseran, aquelo es un paou fouarto!
Çresiou qu'éro per iou qu'avien piqua la pouarto.
Mi voou maï mettré oou lié car viou qu'aï pantaïa;
Es lou negré qu'an revia :
Et sus d'aqueou prépaou amoussan la candelo,
Joousseran si couché per rounfla de pus bello.

Digitized by Google

LOU TESTAMEN

Digitized by Google

Digitized by Google



LOU TESTAMEN

CONTÉ.

A M. EUG. LAGIER.

Bouen jour moussu Nicot. — Bouen jour moussu Martin,
Qué bouen vent v'aduè tant matin ?
— Eh-ben, vous veni un paou véïré,
Per fa moun testamen. Avé peno à va creïré,

Digitized by Google

En vesen ma fouarto santa?
Maï va sabè, moussu, l'on poou pas si flatta
De viouré maï vo men. Taou creï qué seis annados
Seran longuamen ooumentados,
Qué débano lou beou promier;
Et coumo siou pas lou darrier
A recounouissé la mouralo,
Et lou prex d'uno liçoun talo,
Aï vougu prendré leï davan,
Et mi siou dit : Martin, avan
Que la mouar vengué per ti prendré
Foou pensa'à teïs amis, per afin de li rendré,
Moun paouré enfant, ce qué souven
An fa per tu de toun viven.
— Sia'un bravé hommé, Martin. Viguen, que foou qu'escrivi
— Escrivè que laïssi à Brivi
Dex millo francs per la bounta
Qu'aviè'agu de mi sustanta,
L'a dexo-sept ans, à Marsio;
Metté n'en ooutan per sa fio
Qué dimar si duou marida,
Eïçoto la pourra ajuda.
— Après. — Après? moussu Bastido,
V'ooublidaraï pas de ma vido,

Digitized by Google

M'avié presta d'argen que l'aï jamaï rendu,
Li laïssi millo francs. L'és bessaï maï degu.
Ensuito, à Celestin Soulavi,
Qué m'a soouva quand mi négavi,
Metti vingt millo francs, noun, trento, es ben lou men
Qu'agué' uno miou part dessus moun testamen.
— Avé' encaro qu'oouqu'un ? — Sans douto.
Et lou bravé moussu Garouto,
Es un C....., et moussu Frantz,
Laïssi en touis dous vingt millo francs.
A Bouyier mille escus, cinq cents francs à Jiromé,
Aqueou si qu'es un hounesté' hommé.
Quaranto millo francs à moussu Bargamin,
Un b..... qu'a fa soun camin,
Despuis trento ans din la marino;
Millo francs à sa sur, douis millo à sa cousino,
Vingto-quatré millo..... — Un moumen,
Avan d'ana pus lun din vouestré testamen,
Permeté que vous interroumpi.
D'après ma noto sé mi troumpi,
Aï cent trento-sept millo et cinq cent francs tout jus,
En metten que n'ajusté plus;

Digitized by Google

Alor, en escriven, moun cher, mi demandavi
Mounté prendria d'argen per paga tout aquot.

Après avoir réfléchi.

— Avé raisoun, moussu Nicot,
Eri aqui qué li pensavi.

Digitized by Google

L'ESPINO ET LOU PEÏ

Digitized by Google

Digitized by Google

L'ESPINO ET LOU PEÏ

CONTÉ.

Misè Babeou la peïssouniero
Qu'es aplaçado la promiero
A l'Hallo, doou cousta de San-Farriou lou vieï,
Vendé à n'ello souleto ooumen ooutant qué sieï.
Tout ce que si compto à Marsio
De grando, de richeï famio,
Si fornissoun aqui; maï foou diré tamben
Que Babeou servé fouesso ben

Digitized by Google

Leïs gens que toueïs leïs jours li dounount sa pratiquo :
Aqui dessus degun li pourrié fa la niquo.
Marlus, thoun, gros fiela, denti, solo, pageou,
Tout aquo' es frès, tout aquo' es beou
Quand nouesteïs pescadous vaduen entoura d'aougo
Que senté miou que la maougo :
Leïs rascassos surtout que venount de Morgiou
Boulegount coumo l'argent viou.
Eh ben lou mès passa vouyen mettré à sa plaço
Uno deïs pus grosseïs rascasso,
Misè Babeou en s'adreïssant
Si pouigné lou det jusqu'oou sang.
Es pas lou tout, la pouigniduro
Serié' esta ren quoouquun paou duro;
Maï malhurousament veïci ce qu'arribé:
L'espino en si roumpent li resté dins lou det.
Coumprenè la doulour qu'eïço li dugué faïré;
Nuech et jour souffrissié, pécaïré,
Alors pousquen pas resta' ensin,
Anè counsurta' un médecin.
Quand agué vis ce que n'en ero,
Lou dooutour li digué : Coumero,
Vendrès eïci touti leïs jours,
D'uno houro à douès li siou toujours.

Digitized by Google

Per guari lou pu leou pousslblé,
Foou attaqua l'endret sensiblé;
Car ooutrament s'encaïgnarié
Et bessai s'apoustumirié.
Et coumo poudès pas fa de gros sacrificis.
Per recounouissé meïs servicis,
Farè coumo fan fouesso gen,
M'adurè' un pei oou lué d'argen;
Aquo si di paga' en naturo.
Dounc, per faire hounesto figuro,
Babeou touti leïs jours mettié dins soun couffin,
Un pei ooutant courous que fin.
Tantot ero' un roucaou, tantot uno rascasso,
Puis un pagéou prenié la plaço
D'un superbé marius, surtout gès d'avarié,
Maï la flour de la pescarié.
Portant, se foou diré uno cavo,
L'avié longtemps qu'eïço duravo
Eï lou det garissié jamaï;
Moougra que lou dooutour li mettié tant et maï
D'inguens de touti leï calibré,
Quoouquo lès avié l'air de legi dins un libré
Per estudia lou maou, coumo fan leï saven
Quand vien qu'un remedi fa ren.

Digitized by Google

Enfin un certain jour que per fa' uno vésito
En bastido, prochi d'eïcito,
Lou medecin ero sorti,
Misè Babeou qu'avié lou det endourenti,
Qué venié per estré pensado,
S'atrouvé' un paou désapouintado.
Maï fouart hurousament l'enfant doou médecin,
Que souffrissié d'un agacin,
Ero resta' à l'houstaou. Vesen la peïssouniero
Qu'ero vengudo la promiero,
Li digué se voulié si fa pensa lou det,
Que d'aïurs n'avié lou poudet,
Car soun pero en partent toujours l'ooutourisavo
A respouendré per eou quand quoouqu'un arribavo
Per faïré uno counsurtatien.
Qué proufité de l'ooucasien ?
Sigué misè Babeou, va si fè pas rédiré,
Car avié pa' envegeo de riré.
Leou leou si desfagué, lèvé lou pipooudoun
Doou det gounflé coumo' un coudoun
Et surlévant l'inguen, moustré soun det, pécaïré;
L'aoutré l'arrémarquè, lou viré dé tout caïré,
Dessus, dessouto; enfin en esquichant un paou,
L'espino sorté per lou traou.

Digitized by Google

Pensa ben qu'aquelo aventuro
Vo per miés diré aquelo curo
Satisfé lou jouiné' hommé et lou rendé countent.
D'un soulé coou, en paou de temps,
Senso brounqua venié dé faïré
Ce que dins maï d'un mès avié pas fa soun païré.
Eh ben, digué, Babeou, va via,
Aquo' es pa' esta long, que n'en dia ?
Ah ! n'en foou counveni, sian pus hurous que sagi.
Aro soulament vous engagi
A vous sequa lou det, tapa lou, maï pas troou,
Lou sarré pas maï que noun foou.
Rintra' à l'houstaou et senso attendré,
Poousa-vous, v'hui anè pas vendré,
Et puis sé voulè suivré un counseou d'amitié,
Fé' uno infusien de sambiquié.
Mettè li de vin blanc, un paou de flour d'arangi,
Bassina-vous d'aqueou mélangi
Senso négligea lou pain-ri
Et veïré que leou leou lou maou sera guari.
Se dounc revenè plus et se noun fè' uno laïsso,
Ooublidè pas lou boulabaïsso ;
Seren moun pero et iou sensiblé à l'attentien,
Per lou mangea' à vouest' intentien.

Digitized by Google

Deman retorna' oou ban, reprenè vouesto plaço,
Et mettent à proufit prudenço et précooutien,
Mesfisa-vous de la rascasso.

Lou soir quand lou pero vengué
Et que soun enfant li digué
Ce qu'avié fa, voulié plus viouré
De veire tout aqueou beou viouré
Que mitounegeavo tant ben,
Doou soir oou lendeman estré reduech à ren.
Aqui l'avié de qué si pendre.
Ahi!... que marri jour duguè prendre.
Emé raisoun un paou furieu,
Reprimandè louesso soun fiou
Et mumé li lavé la testo
Que n'en demandé pas soun resto.
Eh ben, ti pouès flatta d'avè fa' un pouli coou,
Digué lou médecin interdit, aquo' es troou;
Aviou miès oougura de toun intelligenço
Per mi remplaça' eu moun absenço.
Ce qu'as fa' estou matin, ben segu voouriou fa,
Besaï senso troou m'escoouta.

Digitized by Google

Avanço un paou eïci per que degun m'entendé :
Dins nouesto proufessien oou maï pendé oou maï rendé.
Quand l'a gès de dangier surtout,
L'on poou avant d'arriva' oou bout,
S'arresta per camin durant quoouqueï minuito,
As crésu lou countrari en oouperant dessuito,
Es su d'aquo qu'as esparra.
Enfin aquo ti servira
De liçoun per uno aoutro affaïré;
Car eïcito as manqua de sens vo li viou gaïré,
Oou pouint que siou hountous, va ti diou franquament
Dé toun paou de discernament.
Moougra tout toun talent, ta scienço superfino,
Deïs pus gros abétats foou que siegués lou reï,
Ah! diès que l'as tira l'espino,
Eh ben aro, *taroun*, esperaras lou peï.

Digitized by Google

Digitized by Google

ÉPITRES

Digitized by Google

ÉPITRE A JASMIN

Si j'avais pu me douter
Que vous voudriez avoir la bonté
De lire mes facéties,
Déjà, depuis long-temps je vous les aurais envoyées;
Mais, j'étais à cent lieues loin
De m'attendre à cela, quand avant-hier lundi,
L'ami Rozan, que je rencontrai
Au bout du Cours et que j'embrassai
De tout mon cœur (car il y avait plus d'un an
Qu'il manquait d'ici), en me touchant la main
Me parla avec chaleur de votre dernier livre,
Me promettant que s'il était libre,

Digitized by Google

ÉPITRO A JASMIN

S'aguessi pousqu mi douta
Que voudrias avé la bounta
De legi meï sabarquinados,
Deja despuis long tem vous leïs oouriou mandados,
Mai eri à cent leguos lun
De m'espera' a n'aquo, quand avant-hier dilun,
L'ami Rouzan que rescountreri
Oou bout doou Cous, et qu'embrasseri
De tout moun couar, car l'avié mai d'un an
Que manquavo d'eïcito, en mi toucan la man
Mi parlé émé calour de vouestré dernier libré,
Mi proumetten qué s'ero libré,

Digitized by Google

Le lendemain, il me l'apporterait,
Ou bien qu'il me l'enverrait.
Rozan n'y manqua pas, il a tenu sa parole;
Car, en rentrant mardi, je trouvai sur ma table
Ce livre charmant, écrit avec le cœur,
Auquel je pense depuis le matin jusqu'au soir,
Tant il vient de faire revivre mon âme!...
Je l'ai fait comprendre à plus d'une jolie dame
Qui toutes m'ont prié de vous bien remercier,
Et de bien vous dire bon jour.
Je m'acquitte aujourd'hui de ce tant doux message.
Sans doute, mon maître, vous n'attendez pas que j'essay
De beaucoup vous parler de votre bel écrit
Où l'âme, le goût, le bon sens et l'esprit
Vivent si bien d'accord et font une famille
Si unie, que c'est merveille!.....
Pour pouvoir vous louer, il faudrait un fameux talent,
Et, il se pourrait que je manquasse d'haleine
Si je voulais suivre, au vol, votre muse hardie
Dans le séjour qu'elle s'est choisie.
Ainsi, pour vous parler selon mon sentiment,
Poëte chef, je vous dirai seulement
Que j'habite à ma maison, une chambre d'artiste,
Demeure simple et peu recherchée

Digitized by Google

Lou lendeman, mi l'adurrié,
Vo ben que mi lou mandarié.
Rouzan li manqué pas. A tengu sa paraoulo,
Car, en rintran, dimar, trouvéri sus ma taoulo
Aqueou libré charman, escrit émé lou couar,
En qu pensi despuis, doou matin jusqu'oou souar,
Tan ven de reviouda moun amo !...
L'aï fa coumprendré à maï d'uno poulido damo,
Qué touti m'an pregua dé vous ben remercia
Et de ben vous diré adiou-sia.
M'acquitti ooujord'hui d'aqueou tant doux messagi.
Senso douté, moun maistré, espéras pas qu'assagi
Dé fouesso vous parla dé vouestré bel escrit,
Mounté l'amo, lou gous, lou bouen sens et l'esprit
Vivoun tant ben d'accord et fan uno famio
Tant unido, qu'és mérévio ! !...
Per pousque vous loousa fourrié' un famous talen,
Et si pourrié ségu qué manquessi d'halen
Sé vouliou suivré oou vouel vouestro muso hardido
Dins lou séjour qué s'es choousido.
Ensin, per vous parla selon moun sentimen,
Poëto capourié, vous diraï soulamen
Qu'habiti à moun oustaou uno chambro d'artisto,
Demouero simplo et paou requisto,

Digitized by Google

Et dont pourtant je suis enchanté
Depuis assez long-temps, quoi qu'il faille monter
Quatre étages pour s'y rendre.
Le matin, en été, là l'on peut entendre
Un concert ravissant que me font les oiseaux,
Dont les chants vifs, légers, et toujours plus nouveaux
Valent, à mon avis, la plus belle musique.
Dans cette phalange unique
Il y a un virtuose apprivoisé
Qui en venant ainsi tous les jours me saluer,
Béquète en sautillant quelques graines éparpillées
Sur ma fenêtre, au milieu des fleurs que j'ai semées.
Et puis, ces belles fleurs
Par leurs parfums charmants et leurs vives couleurs
Réjouissent mes yeux, embaument ma chambrette,
Où ma pensée seule
Grave et légère, tour-à-tour,
Passe deux heures chaque jour
En compagnie de quelque grand génie.
Donc, en lisant hier, la belle poésie
De *Marthe l'Innocente*, et quand mon cœur charmé
Ne se lassait plus d'admirer
L'angélique portrait de cette créature
Si malheureuse, que vous avez peinte d'après nature,

Digitized by Google

Et dount portant siou enchanta
Despuis assez long tem, quoiqué fougué mounta
Quatré estancis per si li rendré.
Lou matin, en estiou, aqui l'on poou entendré
Un councert ravissen que mi fan leïs oousséous,
Dount leï chants vieous, loougiés et toujour pus nouveous,
Vouéloun à moun avis la pus bello musiquo.
Dins aquelo phalangeo uniquo
La' un virtuoso' apprivada,
Qu'en venen toueïs leï jour ensi mi saluda,
Bequetegeo' en sooutan, quoouqueï grano' estraïados
Sus moun estro, oou mitan deï flours qual samenados.
Et puis, aqueleï belleï flours
Per seï prefuns charmans et seï viveïs coulours
Réjouissoun meïs ueïs, embaoumoun ma chambretto
Mounté ma pénsado souletto
Gravo et loougiero tour à tour,
Passo douès houro chasqué jour
En coumpanié de quaouqué grand genio.
Dounc, en liégen heïer la bello pouësio
Dé *Marto l'innoucento* et quand moun couar charma
Si lassavo plus d'admira
L'angeliqué portrait d'aquélo créaturo
Tant malhurouè qu'avès pinta d'après naturo,

Digitized by Google

Il me semblait que devant moi,
A mesure que je lisais
Les fleurs de mon jardin peu à peu s'animaient,
Et qu'avec attention elles m'écoutaient.
Bientôt mon illusion fut une vérité,
Quand au bout d'un moment je vis s'agiter,
Puis après s'épanouir sur sa tige tremblante
Toute la famille odorante,
Que vous auriez dit alors que c'était une foule de gens
Curieux, instruits, zélés, sensibles, intelligents
Réunis tous ensemble pour célébrer une fête.
Je vis le moment qu'alors ma pauvre tête
Allait déménager.
Heureusement j'aperçus vite,
Maître, le véritable objet de ma surprise.
Pleines d'amabilité, de tendresse,
Pour deux sœurs qui venaient leur donner le bon jour;
A sa manière chaque fleur
Soumise à la même pensée
En m'écoutant lire se réveillait ainsi
Pour recevoir à leur arrivée
L'IMMORTELLE et le JASMIN.

Digitized by Google

Mi semblavo que davan iou,
A mesuro que légissiou,
Leï flours de moun jardin paou à paou s'animavoun
Et qu'em' attentien m'escoutavoun..:.
Ben leou moun ilusien sigué' uno vérita,
Quand oou bout d'un moumen, vigueri s'agita,
Puis après s'espandi sus sa tigeo tremblanto
Touto la famio ooudouranto,
Qu'oourias dit quéro alor uno foulo de gens
Curious, istruits, zélas, sensibl' , intelligens,
Réunis toueï ensen per celebra' uno festo.
Vigueri lou moumen qu'aqui ma paouro testo
Anavo faïré Sant-Miqueou.
Hurousamen aperçugueri leou
Maistré, lou véritable ooujet de ma surpresso.
Pleino d'amitié, de tendresso,
Per douis surs qué vénien li douna lou bouen jour,
A sa maniero, chasquo flour
Soumesso à la mumo pensado,
En m'entenden legi, s'esparpaïavo ensin
Per reçubré à soun aribado,
L'IMMORTELLO et lou JOOUSSEMIN.

Digitized by Google

AU POÈTE BÉNÉDIT

EN LUI ENVOYANT MES VERS, A MARSEILLE.

AGEN, 16 mars 1851.

Doux souvenir de gloire et d'attachement,
Dans mon âme toujours pousse, grandit, tressaille,
Poète, je n'ai donc rien oublié de Marseille ! !..
Maïs ce qui me revient plus souvent, plus souvent
C'est l'heure que nous passions
Chez toi, chaque jour.... Oh ! tu t'en souviens bien ?
Chacun son tour nous nous écoutions
Et nos muses aussi....

Digitized by Google

AL POÈTO BÉNÉDIT

EN LI DÉDIAN MOUS BÈRS, A MARSEILLO.

AGEN, 16 mars 1851.

Dous soubeni de glôrio, amay d'estacomen,
Dins moun amo toutjour pousso, grandis, cabeillo :
Poèto, n'ey doun res oublidat de Marseillo!!..
Mais, ço que me rebèn pla souben, pla souben
Acôs l'houreto que passâben
Che tu, câdo tantos... oh ! t'en soubenes bé ?
Cadun soun tour nous escoutâben ;
Et nôstros diòs Muzos tabé....

Digitized by Google

Comme la tienne savait me plaire ;
Comme elle nous disait bien ce doux mot : « Pecaïre !
Son cantique toujours était joli et nouveau ! !
— A présent, que fais-tu, poète ?... Hélas ! tu ne chante
Au bruit de ces malheurs qui bruissent dans l'air,
Tu as oublié ces moments peut-être ! !
Eh bien ! moi, qui ai trimé de Bayonne à Bordeaux,
J'y pense toujours et pour qu'ils me revinssent
Je donnerais vitement trente de mes chansons;
Et si mon livre aujourd'hui te porte sans façon
Mes vers à ton pays.... Je voudrais qu'ils te fissent
Souvenir de ces jours, déjà vieux mais si doux!

JASMIN.

Digitized by Google

Coumo la tiò sabiò me playre ;
Coumo nous diziò bién aquel dous mot : « Pecayre ! »
Soun cantico toutjour éro poulit et néou ! !
— Aro, que fas, Poèto ?... Hélas ! nou cantes gayre ;
Al brut d'aquès malhurs que brounzissoun dins l'ayre,
As oublidat aqués moumens béléou ! !
Eh bé ! jou ; qu'ey trimat de Bayouno à Bourdéou,
Y saouneji toutjour ; et per que me tournessen
Baillayoy bistomen trento de mas cansous ;
Et se moun libre anèy te porto sans fayssous
Mous bèrs à toun païs.... boudroy que te fasquéssen
Soubeni d'aquès jours, deja bièls.... mais tan dous ! !

JASMIN.

Digitized by Google

MARSEILLE

AU POÈTE BÉNÉDIT.

MARSEILLE, 6 Février 1848.

Troubadour pèlerin, cheminant l'été,
J'ai vu fleurir partout des villes sur leur trône;
Mais pour se rafraîchir elles n'avaient que des *Garonnes*.
Et moi je voulais voir la Mer.....

Vieux Marseille, je l'ai vue et l'ai vue à ta porte;
Et le *mistral* soufflait... et je mesure d'ici,
En te voyant si fort, en la voyant si forte,
Et l'audace de l'homme, et la grandeur de Dieu!

Digitized by Google

MARSEILLO

AL POÈTO BÉNÉDIT.

MARSEILLE, 6 Février 1848.

Trombadour pelerin, triman l'estiou, l'hibèr,
Ey bis flouri per tout de bilos sur de trônos;
Mais per se raffresqui n'abion que de *Garonos*,
Et jou bouilloy beyre la Mèr....

Biél Marseillo, l'éy bisto et l'ey bisto à ta porto,
Et lou *mistral* bouffâbo... et mezuri d'aciou
En te beyren tan fort, en la beyren tan forto,
Et l'ooudaço de l'*hômé*.... et la grandou de *Diou!!*

Digitized by Google

Ces flots tracassiers ne savent où se mettre,
Et sans peur, devant eux, toi tu osas t'asseoir,
Et depuis trois mille ans ils meurtrissent tes pieds;
Est-ce que le ciel, Marseille, a voulu te promettre,
De les garder toujours prisonniers?

Une ville, autrefois, fière, se prélassait
Au pied d'un vieux roc où le feu couvait;
Ce roc un jour s'alluma;
Et sous une mer de braise
Qui depuis l'étouffe et l'écrase,
La ville d'or s'anéantit.

Mais toi, tu ne trembles pas : quand naît le gros orage.
Tu regardes se balancer tes mille bâtiments;
Quand le *mistral* se bat avec les quatre vents,
Que la mer s'amoncèle à toucher les nuages
Et que vers toi dans sa colère elle vient,
Tu lui dis fièrement, avec un souriant visage :
« Tu as beau trouer mes pieds.. *tu n'iras pas plus loin!* »

Digitized by Google

Aquès flots tracassiès nous sâbon oùn se mêtre,
Et sans paou, daban es, tu gaouzères t'assêtre;
Et dunpèy tres milo ans escarraougnoun tous pés;
Es-que lou cièl, Marseillo, a boulgut te promètre
De lous fa toutjour prizounès ! !

Uno bilo, aoutres cots, fièro', se palayzâbo
Al pè d'un gran roc que caoumâbo;
Aquel roc un jour s'aluquèt;
Et debat uno mèr de brâso
Que dunpèy l'estouffo et l'escràso,
La bilo d'or s'abalisquet....

Mais tu nou trambles pas; quan nay lou gros aouratge,
Regaytes trandoula tous milo bastimens;
Quan lou *mistral* se bat dambé lous quatre bens,
Qne la mèr fay mountagno à touca lou nuatge,
Et que de cats à tu, dins sa coulèro bèn,
Li dizes fièromen, damb' un rizen bizatge :
« As bél troouca mous pès, *n'aniras pas may lèn ! !* »

Digitized by Google

Aussi sur ta place tout l'univers s'assemble;
L'or y pleut de toutes parts pour tes fils, pour tes frères;
Ta ville est en travail d'une plus grande ville;
Tu aplatis les rochers et tu plantes des palais :
Des fleurs, de rossignols tes campagnes sont pleines,
Ton soleil est plus beau que les autres soleils;
Tu as des chanteurs par centaines,
De grands poètes par paires!!

Et ta voix retentit dans toutes les contrées;
Lorsque le *Russe* l'entend, il oublie sa haine;
Car si tu pousses un cri pour la patrie en deuil,
Avec quatre couplets tu fais naître quatre armées;
Et ton *chant Marseillais*, au combat *tonnant* fort,
Est l'*éclair* annonçant *la foudre* de la mort!!

Ma Muse te salue, ô Marseille! Marseille!
Tu es un lion, tu es une abeille;
Plante-toi deux drapeaux; aux yeux de l'univers,
Tu es Prince de la terre et tu es Roi de la mer!!

Digitized by Google

Tabé sur *toun placé* tout l'uniber s'apilo ;
L'or y plèou de tout bors, per tous fiis, per tous frays ;
Ta bilo és en trabal d'uno may grando bilo :
Aplatisses lou rocs et plantes de palays;
De flous, de roussignols tas campagnos souen plenos ;
Toun sourel ès may bèl que lous aoutres sourels;
As de cantayres à centenos !
De grans poètos à parels ! !

Et ta bouès reboumbis dins toutos las countrâdos;
Quan lou *Russo* l'enten oublido que n'oun bol,
Car se pousses un crit per la patrio en dol,
Dambé quatre couplets fas nayche quatre armados;
Et toun *chan Marseillés*, al combat *tounan* fort,
Es lou *liouse* anounçan la *foudro* de la mort ! !

Ma Muso te salûdo, ô Marseillo, Marseillo !
Sès un lioun, sès uno abeillo ;
Planto-té dus drapéous : As éls de l'uniber,
Sès Prince de la terro et sès Rèy de la mer ! !

Digitized by Google

Digitized by Google

ÉPITRO A CASTIL-BLAZE

Digitized by Google

Digitized by Google

ÉPITRO A CASTIL-BLAZE

Despuis que sies parti, lou sénat deï blagaïré.,
A bello fa de bru, moun cher, maï ri plus gaïré.
Priva de ta counversatien,
Lou matin, nouestro reunien,
Qué compto cepandan maï d'uno fino lamo,
Semblo tout jus un corps sens'amo.
Car dégun mies que tu poou istruire et counta
Emé ooutan de talen et d'amabilita.
Sujét serious ou gaï, tratés tout de maniero
Que noustro attentien, touto entiero,
Es fixado per toun esprit
Piquant, oouriginaou, gracious, erudit,

Digitized by Google

Que mette l'ennui en derouto.
L'a de que si pissa dessouto,
Surtout quand parlés prouvençaou.
En metten un pessu de saou
Su tan de poulideis histoiro
Que si gravoun din la memoiro!.....
Un jour es un *taroun* que ti vouyen troumpa,
Eou mumé si trovo attrapa,
Et que fier de ti fa la niquo,
Juguo tout de long, ta musiquo,
Penden très-quart d'houro, en cresen
De vioulounegea Beethoven.
Une aoutro fès es lou countrari;
Car plen d'endignatien, virès lou tafanari
Eï pretendus savens qu'en vouyen jugua'oou fin,
S'avisoun de jita' oou couffin
Leï musiciens leïs pus célèbrés,
Et prenoun de gats per de lebrés.
Maï toun cousta charman, va foou pui avoua,
Es quand lou mot chez tu tant si poou desbraïa
Ven si plaça'oou mitan de quoouquo tarounado.
Alor sies digné d'uno ooubado
Et voudriou avè de Tisté
Lou tambourin et lou fluité

Digitized by Google

Per ti festegea d'importanço.
Vaï dit et va rediou, crési qué l'a pa' en Françe
Quoouqu'un per ti dama lou pien
Su dé sujès pariés : Jugeo de l'affictien
Que despuis lou dex de nouvembré
Ven s'empara de chasqué membré
Doou senat deï blagurs, quand.touti leï matin
Si vien priva de soun butin.
Ooussi, lou Presiden, regretan toun absenço,
Abattu, cousterna, n'en dit mens que n'en penso
Doou matin oou souar es enquié,
Et tratto de gaffur, d'aï et de pastissié
Aqueou qu'en parlan maou voou usurpa ta plaço.
Martin et Benedit, Pascaou la contro-basso,
Reçuboun souven seïs espous,
Et per ges faïré de jalous,
Touti an soun paquet quand fan qu'oouqo esparado.
Portan l'a uno linguo doourado,
Aquelo de l'ami Moooureou,
Dount chasque coou de pount semblo'un coou de marteou
Qu'espassegeo un paou nouestro taooulo,
Quand aqueou b.... a la paraoulo,
Cadun abaïsso pavaïoun.
Qué s'agissé de chant, d'escrit, dé coutioun,

Digitized by Google

De poulitiquo, ren li couesto.
Vous lanço un argumen coumo roumpé uno couesto
L'aoutré jour a prépaou d'un chin qu'avié croumpa
Et que degun poudié doumpta,
L'oouratour nous a dit tant des drolos de cavo
Qué cadun de naoutreï badavo.
Contro leïs usagis reçus,
Lou chin li sooutavo' dessus;
Maï eou tranquillamen, à défaou d'uno bletto,
L'estramassé lou nas à grand coou de mouchetto.
Despuis d'alor, lou chin de l'oouratour Mooureou,
Es devengu bounias et dous coumo un agneou.

— Aro préparo-ti per reveni nous veïré,
Car ti desiran, va pouès creïrè.
Touti leï membrés doou sèna
Que venoun chez Bodoul lou matin dejuna,
Provini et pui éme eou, regissour, secretaris
Doou cercle de Mountgrand dous anciens coumissaris,
Jordan, qu'oou domino pus habile qu'un mas,
Fa de couffins de pouints en remandan lou das,
Chooulan, charman garçoun, farçur de bouen calibré,
Parlan et countan coumo un libré

Digitized by Google

Estienni, oouservatour de raro qualita,
Qu'en soirado fa riré à vous rendré habeta,
Agneou et Margaïan, doues aïmablo jouinesso,
Qu'an pas l'intelligenço espesso,
Tout aqueou moundé per la vouas
Doou très-humblé ooutour de Chichois,
T'invito de quitta toun villagi paisiblé
Per veni lou pus leou poussiblé;
Et coumo en arriban parmi n'aoutreï, toun but
Es de fa jugua *Belzebuth*,
Leïs membrés doou séna plens d'ardour et de zelo
Voueloun en toun hounour fa vessa l'escudelo.
A n'aqueleï pitoués, cent amatours oou mens
Uniran seï *bravos*, seïs applooudissimens
Oou pouin de fa parti la testo
Doou publi tout entier, car per ti faïré festo
An de vouas coumo de borneous
Et de mans coumo de basseous.

Digitized by Google

Digitized by Google

ÉPITRO A MOUN AMI T...

Digitized by Google

Digitized by Google

ÉPITRO A MOUN AMI T...

TAYLOR INST.
OXFORD.

Sé l'hazard vous counduisé' à Seoun-Sant-André,
Veïrès un fouar poulit endré
En façe de la mar, davan d'uno pinudo,
Mounté l'estiou per habitudo,
Leï vesins doou quartier si venoun proumena
Lou dimingé l'après dina.
La bastido es charmanto et leï gens que l'habitoun
Et que senso façoun v'invitoun,

Digitized by Google

Soun pissa doou cielé ségu.
Car sans cesso an jamaï agu
Per seïs amis et counouissenço
Qu'hoounesteta, que prevenenço
Et touto sorto d'attentien.
D'abord, en arriban, per puro précoutien
Et per que lou grand air vous pousqué pas susprendré,
Vous fan intra' oou saloun mounté vous poudè estendré
Su d'un beou canapé de vingt canos de long,
Pus grand qu'aqueou dé moussu Long.
Après avé counta maï d'uno tarounado
Et sestré poouva' uno passado,
Per varia leïs agramens,
Vous adun de refrescamens,
De vin, de sirop de ceriso,
Trento liquours deï pus exquiso,
De requiqui doou fouar, doou doux,
De rhum qu'es senso égaou per l'ooudour et lou gous
Puis la counversatien s'animo de pus bello.
L'a' uno charmanto dameïsello
Surtout que ten testo eïs pus fouars
Et que s'attiro touï leï couars
Per lou briant de soun lingagi ;
Fourrié avé per li rendré hooumagi,

Digitized by Google

Un talen pus grand que lou miou.
Tamben senso peino va diou ;
Ma faiblo plumo es incapablo
De loousa dignamen la graci incoumparablo,
L'esprit, lou gous et la raisoun
D'aquelo persouno agréablo,
Qu'ès l'aïnaïo de la maïsoun.
La cadetto dins sa réservo,
Parlo pas fouesso, maï oousservo
Emé finesso, et quand dit ren,
Cresé que n'en penso pas men.
Après, la lou pitoué qu'à certain intervalo,
Ven faïré un pichoun tour dins sa villo natalo
Et respira l'air doou pays,
Car habito toujour Paris.
Es un rudè terribusteri!...
A peno arriba fa l'emperi,
Et si cresen alor toujour à la pensien,
Mettè tout en revoulutien.
Fa péta lou canoun coumo dins leï bataïos,
Saouto per dessus leï muraïos,
Qué fagué fré, qué fagué caou,
Courré, lampo coumo un uiaou

Digitized by Google

A travers leï pins et leï couelos.
A lou sacrabiou dins leï mouelos.
Maï outro' aquo foou ajusta
Qu'ès rempli d'amabilita,
Qu'ès istruit à n'un bouen calibré
Et que jaquasso coumo un libré.
La mero es uno frumo accoumplido, à souhait,
L'on poou ren veïré de parfait
Coumo soun charman caratero,
Maï enfin, que diré doou pero ?
Quant à iou, senso flattarié,
Cresi que l'a pas soun parié
Per uno partido de blaguo.
Quand proumetté un récit, sias segu que vous paguo
Senso ren durré; a lou talen
De vous interessa, de vous teni' en halen;
Un coou parti, cadun l'escouto.
Tout en vous istruisen, vous fa pissa dessouto
Senso jamaï vous embeta.
Sabi pas mounté va cerca
Leïs cinq cent millo couyounado
Que vous conto dins la jornado...
Es pas lou tout, per tua lou tem
Et changea' un paou d'amusamen,

Digitized by Google

A quoouquéï pas de sa bastido,
Tant courouso et tant ben bastido,
Vous fa veïre soun galinier
Et soun superbé pigeounier,
Mounté l'a fouesso beleï peços;
V'expliquo touti leïs espeços
Deïs animaous que soun adin :
N'a de blur, de vert, de nankin,
Esparpaïoun seïs plumos lissos,
Van et venoun su leï tooulissos,
Rintroun per veïre seï pichouns
Quant espeli dins leï cantoun,
Dounoun en cadun la bequado,
Et puis prenoun maï sa voulado.
Dins lou galinier doou plan-pé,
La leïs oousseous que van à pé!...
Via surtout, dins aquelo troupo
Un canard coumo uno chaloupo,
Dé galino de Barbarié
Qu'emplissoun toujour lou perier,
De pintado à l'aluro hoounesto
Qué vous saludoun de la testo,
Enfin, l'a un boujaroun de gaou
Qu'a prochi dé treï pans de haou;

Digitized by Google

A lou veïré marcha, quand souarté et quand s'assiouno,
Diria que la bastido es siouno
Et qué creï qué pourrié, tout naturellamen,
Estrè tambour-majour dins quoouquè régimen.
Tout aquo vous fa passa' uno houro.
Ensuito, un paou pus tard, ana pita l'amouro,
C'est a diré qu'ana dina
Et qu'ensen prenè plaço oou saloun à mangea
Per vous refaïré la bedeno.
Aquito, entr' aoutro boueno ooubeno,
Avè lou vin doou terradou
Que n'en poudè boiro à sadou
Senso que vous mountè à la testo,
Tant es généroux. Per lou resto,
N'en parli pas, tout es parfait.
Mangea de pelaou à souhait,
De lapin adouba, de peï en saouço blanquo,
Assaisouna que ren li manquo;
De cousteletos de mooutoun,
De poulet, d'intrado de toun....
Quant eïs gens invita sount toutis fouart aïmablé,
Cadun conto toujour quoouqu'aren d'agréablé.
Maï un particulier que l'on poou pa' ooublida
Senso si fa réprimanda,

Digitized by Google

Et que si présento en famio
Per vous douna la coumédio
En fasen quoouquè tour nouveou,
Es un loubet blanc coumo néou.
Aqueou chin, de poulido raço,
De soun siquaou ven prendré plaço
Prochi deïs invitas, noun pas per séïs beis ueï,
Maï per faïré passa per hui
Qoouque bouen troué de boustifaïo.
Lou dimingé, jour de ripaïo,
A' un ventre à sieï coumpartimen
Que pouedoun counteni lou men
Leï prouvisiens d'uno semano.
Aquoto' es un appetit crano!
Ooutan intelligen qu'adré,
Quand lou servè pas si tent dré,
Vous gassaïo lou bras, vous tiro la servietto,
Renourié, vous pousso l'assieto,
Et soun regard catiou' émé soun mouré fin
Sembloun vous diré : Maï enfin
Pensa pa' à iou, tas de bougraïo ?
Alor quand li douna' un troué de buou, de voulaïo,
V'engloutissé que fa pa' un pli ;
Decidamen voou mies lou cargua que l'empli.

Digitized by Google

Senso counta qu'à la cousino
Quand per malhur vira l'esquino
Fa toujour peta quoouquaren
Et garço lou camp en couren....
La ben un aoutré chin que ven faïré l'areto,
Que senso tambour ni troumpetto,
Assageo de si fooufila,
Qu'espincho d'eïcito, d'eïla
Et que flattegeo soun couleguo
Per estre ben reçu, maï resto' à n'uno leguo
De pousque fa coumo eou, lou paouré malhurous!
Es troou hounesté et troou crentous;
A troou de counscienço, et pécaïré,
Emé aquo va sabé l'on réussissé gaïré.
Tandis que l'aoutré es differen!
Si presento coumo un paren,
A de toupet! fin coumo l'ambro,
Passo doou saloun à la chambro,
Va vers leïs Damos, leïs Moussus,
Leï pousso, li mounto dessus,
Si viouto oou soou, fa la radasso,
Saouto en l'air coumo uno rascasso
Et per si faïré ben veni,
A la nué quand tout es féni

Digitized by Google

Et que vous dirigea vers lou camin de ferri,
Es alor qu'aqueou marri-ferri
Que cresi qu'a pas soun parié,
Redoublo de couquinarié.
Courré davan, vous accoumpagno,
Traveso roumias et baragno,
Agilé coumo un lan, et senso précooutien,
Un coou arriba à l'estatien,
Va' oou rescontré doou trin, passo à travers leï rodos
D'uno façoun deï pus coumodos,
Coumo oou cirqué un bouen escuyer,
Crebo lou ciouclé dé papier.
Et puis quand vembarqua per retourna' à Marsio,
V'aluquo, et semblo diré à touto la famio,
Adiou-sias dimingé que ven,
A la mumo houro si veïren....
Et iou coumo *Chouri*, lou chin de la bastido
Mounté si fa tant bello vido,
Diou à l'ami T.... que m'a tant ben reçu,
Doou tem que lou pegin mi troublavo lou su,
Qu'eri blessa souto l'espalo
Et que batiou plus que d'uno alo :
Ta bastido m'a reviouda,
Chasque coou que li siou ana,

Digitized by Google

Ben maï que lavamen, tisano, médecino,
M'a fortifia la peïtrino.
Quand n'en retornavi lou souar,
Eri gaï, mi sentiou pus fouar.
Tant ben reçubè eïci per tant de coumplaisençò
La sincèro expressien de ma recounouissençò.

Digitized by Google

ÉPITRO A MOUN AMI ÉMILIEN

Digitized by Google

Digitized by Google

EPITRO

A MOUN AMI ÉMILIEN.

Emilien, moun ami, ti compouartés ben maou.
A men d'avé bégu vo d'estré un animaou
L'on travalo pas de la sorto.
Doou matin oou souar sies per orto...
En quittan toun oustaou l'uei viou, plen de santa,
L'on ti vi d'abord aplanta
Prochi lou tretoir de Casati,
En coumpanié de moussu Lati,
Penden maï de doues houro, en parlan eï cortiers
De cinq cent mille masquariés.

Digitized by Google

Puis, ti venes poouva chez lou coumïssiounari
Doou quartier d'à touca. Ren de pus salutari,
N'en counveni' emé tu, qu'aqueleï estassiens
Per pousqu faïré trévo à teïs occupatiens.
Maï lou cafè Bodoul, gusas, li penses gaïré ?
As bello t'excusa, pretexta quoouqu'affaïrè :
Es egaou, nouestré Presiden
Ti gardo uno famouso den !
Dit que siès un gafur, un taroun, un arléri,
Senso bartounegea, senso n'en fa mystéri.
Oou resto counvendras qu'aquo'es un paou veraï
Car despui que sies ana' a z'Aï
La pas plus mouyen de te veïré.
Dounc, Emilien, se mi voues creïré
Ooublido per un jour affaïré, freros, surs,
Et faï baboou chez leï blagurs,
Senso aquo va ti diou et n'en poues prendre noto,
Ti sarraren dins uno croto
A cousta de quoouqué Magaou
Et reçubras per jour trento coou de magaou.

Digitized by Google

A MOUN AMI JORDAN

SU SOUN CABANOUN DOOU ROUCAS-BLANC

A MARSIO.

Digitized by Google

Digitized by Google

A MOUN AMI JORDAN

SUR SOUN

CABANOUN DOOU ROUCAS-BLANC

A MARSIO.

I.

Jordan toun cabanoun es uno mignaturo.
L'art ensemble eme la naturo
En si dounant la man, an fa d'aqueou sejour
Un endret que voudrias habita nuech et jour
Tant l'avès d'agrament, et tant li sia tranquilé.
D'abord serie ben difficile

Digitized by Google

D'ave' un pouint de visto parié ;
Un pouint de visto capourié
Mounté, l'uei su la mar, via veni de tout caïrès
Bastiments deïs pus gros, tartanos de pescaïrés,
Bricks, chaloupos, canots, vapours et nego-chins
Mountas per de Francés, d'Espagnoous, de bachins,
Que leïs uns per plaisi leïs aoutreïs per négoci,
Navegount couesto à couesto et coumo serount soci.
Es surtout en mountant jusqu'à toun pavaïoun
Qu'aperçuvès d'aperamoun
En liégen, en fuman, en fasen la radasso
Su d'un bouen canapè long et large de plaço,
Lou coou d'ueï de la mar eme soun esplendour
Que despuis lou matin jusqu'à la fin doou jour,
Changeo vingt coou d'aspè dins de tableous magiqués
Que senso exagera poude trata d'uniqués.

II.

En descendent d'aqui passa dins un drayoou
Ben uni, ben sabla, que diria que lou soou
Es cuber d'un tapis. A drecho la la serro
Per leïs plantos choousido' é qu'un vitragi serro

Digitized by Google

Pendent leïs mes d'hiver de dabas jusqu'en haou
Quand ven a bouffa lou mistraou.
Mai ce qu'es en plen air din toun jardin moudèlé
Et qu'un recit deis pus fidèlé
Pourrie pas proun loousa, va sabes coume iou,
Es lou beou massif qu'en estiou
Vous garo doou souluou, et vous douno un oumbragi
Deïs pus satisfasent, per suito doou mariagi
Deïs platano' et deïs pins, oou beou mitan deïs flours
Variadò eïs millo coulours.
Et qu'embaïmount ! Pas mens per iou lou mens facile
Ero de réuni l'agréablé à l'utilé
Dins aqueou charmant cabanoun,
Dount lou soulet défaou es d'estre un paou pichoun
Ce que v'empacho pas, moougra lou paou d'espaço,
De veïré artistament chasquo cavo à sa plaço.

III.

L'a' uno sallo de bain, tout prochi d'un barquiou
Per lava la bugado en sortent doou lissiou ;
Puis de l'aoutré cousta dret de la mumo lino
L'endret que nouma pas, maï que cadun devino,

Digitized by Google

Et que provo qu'aquito à n'en pousqu douta
L'a toutis leïs coumoudita,
A la sousto pus lun souto d'uno roucaïo
Mounté' un jué d'aïgo s'esparpaïo,
Poudè veïre un pouli bassin.
L'a ni cloouvisso ni ooussin
Qu va countestarie ? soulament à la plaço
An mes de peïs de fino raço
Que mangea pas, ben entendu,
Car jamaï lou musclaou, l'esquo et lou mouredu
L'an frisa lou museou. Es de peïs de belluro
Rouge et gris que diria que l'an mes de pinturo
Et que si regalount un paou
Dins l'aïgo *claro* doou canaou.
Tres ou quatre escaliers menoun à la Terrasso
A l'abri d'un treiard ; aqui lou temps si passo
A jugua' oou domino selon leïs traditiens
De Bodoul, lou café deïs amatours anciens.
Après se d'oou saloun voulè passa la pouarto
En intran tout d'abord, vouesté regard si pouarto
Su millo ooujets de gous, entouras dè portraits
Counuissus de longtemps, que vous offront leis traits
Deïs grands coumpousitours dount leïs briants ouvragis
De trés génératiens an reçu leïs hooumagis.

Digitized by Google

Aqui l'a Rossini, Halevy, Meyerbeer,
Hérold, Adam, Gounod, nouestre charmant Oouber,
Et ben d'aoutreïs gaïards, que toujour'oou grand thiâtre
Anan applooudi coumo quatré
En escoutant eme plesi
Trento ooupera deïs pus chousi
Que sens'élis, lou souar, bessaï mourria d'estranci.

IV.

Aro foout-i parla d'aquéou promier estanci
Tant frès et tant lisqua, counfortable et courous
Oou point de n'en estre amourous?
Chambro parfaitament mublado,
Elegantament tapissado,
Gabinet attenent, uno chambro d'ami,
Mounte poudé lou jour vous poouva vo dormi
Se voulé pa'a dabas su d'un divan ben mouelé
V'estendre deïs peds jusqu'oou couelé
Per faïre un paou de siesto et minteis reflessiens
Sus leïs millo tribulatiens
Que venount chagrina la vido
Souvent duro et ben maou remplido !...

Digitized by Google

V.

En suivent lou plan-ped à douis pas doou saloun
Vous trouva à la cousino en faço doou pouéloun
Choousi per prepara lou famous bouiabaisso,
Que degun dira d'eou qu lou voou pas lou laïsso;
Et qu'excellent, a lou poudet
De vous faïre lipa leïs det,
Et de laïssa ben lun leïs fricouturs célèbrés,
Que vendount de gats per de lebrés
En fasen baïssa pavaïoun
Oou restoourant de Roubioun.
Jugea un paou se Mario, en boueno cousinièro,
De seïs talents duou estré fièro
Et s'a dret de se n'en flatta?
Cependant, se foou dire eïci la vérita,
Es pa lou gros peï que li manquo;
Car lou dissato oou souar l'on douno carto blanquo
A n'un certain patroun Siouclé
Qu'oou lué de severeou, gornaou et pataclé
Vadue de beïs marlus, roucaous, denti, rascasso
Et pageou de premièro classo.

Digitized by Google

Pesca doou Roucas-Blanc à la tour de Planié,
Qué fagué vent doou larg, mistraou vo brifounié.
Tamben quand aqueou plat goustous per excellençó,
Pareissé su la taoulo, alors en diligençó
Cadun vous li toumbo dessu
Qué dins un vira d'uei tout a dispareissu.
Hurousament quoouqueïs intrados
Délicatament preparados
Venount en mumé temps suividos doou resti
Ques un bouenhur de lou senti
Et de lou mangea maï encaro !.....
Per ce qués daou desser : café, liquours, cigaro
Eï dina de Jordan tout es de premier chois,
L'on duou aqui dessu s'en rapporta'à Chichois,
Bouen counouissour, va poudé creïré.
Et quand avé feni de festegea lou veïré,
De fuma, de blagua, d'avé luei vers la mar,
Se voulè de boueno houro et mumé su lou tard
Reveni tout dret à la villo,
La cavo est pa ben difficilo,
N'avè qu'a prendre l'oounibus
Qué mouyenant dex soou vous conduisé tout jus
A l'estacien doou Cous. Aqui poudé descendré
Et dins cinq minutos vous rendré

Digitized by Google

Oou cerclé, mounté Barro et son couleguo Aymés
Chaque souar doou biard si disputoun lou prex.
Aro s'ajusti un mot à la fin de ma listo
Sera per la damo requisto,
Qu'émé tant de douçour et d'amabilita
Vous offro l'hospitalita.

CHICHOIS.

Marseille, le 17 *Octobre* 1867.

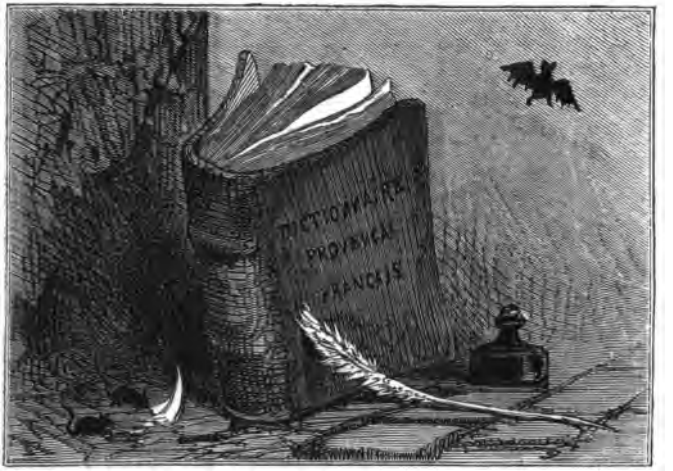
Digitized by Google

OOUPINIEN DE GROS

SU LA LENGUO PROUVENÇALO.

Digitized by Google

Digitized by Google



OOUPINIEN DE GROS

SU LA LENGUO PROUVENÇALO.

. . . . . .

. . . . . .

Vous mespresas lou prouvençaou
Et meme mi tratas fouar maou
De ce qu'augi n'en faïre usagi.
Sachez que parli lou lengagi
Qu'oou brès ma maïre ma ensigna,
Que cade lenguo a sa beouta;

Digitized by Google

N'en trovi souvent din la miouno
Qu'un autre pourrie pas exprima din la siouno.
Ansin taou la vis pauro, et la dis un jargoun,
Que sa prevencien es ben grando
Et soun orgueil senso resoun.
Aou resto sabes-ti qu'es la lenguo roumando,
Ancienno, respectablo et maire en meme tems
De touis leï differens lengagis
Deis Oouriantaux, Europens :
L'Espagnoou, l'Italien li devoun seis aumagis,
Tout de meme que lou Francès.
Aqueou Francés dount la douçour vous flato
De ma lenguo es une sagato (1)
Lou prouvençau si parlavo autrei fès
Ei cours d'Anglotterro et de Franço,
En Prouvenço s'es fat la proumiero allianço
Doou Grec, doou Latin, doou Gaulois,
Es aqui que la rimo es estado inventado.
Tantia que tratara ma lenguo de patois,
Ieou li faraï la petarrado.

FIN DU TOME SECOND.

(1) Rejeton.

Digitized by Google

TABLE DES MATIÈRES

Pages.

CHICHOIS. — LA POLICE CORRECTIONNELLE 9

CONTES ET ÉPITRES.

A L'AUTEUR D'EVA. 189
LETTRE DE M. L. MÉRY A G. BÉNÉDIT. 191
LEÏ DOUIS PAYSANS A TIVOLI. 203
LEÏ LUNETTOS. 209
SANT-MICHEOU 219
LOU CURA DE SALOUN 223
FRAPPANT! (LOU PORTRAIT) 235
LA TESTO DE MOUN CHIN 241
LA MOURALO DOOU CACHIMBAOU. 255
ESCOUBIIER ET PARFUMOUR. 263
LOU GAT DE MISÈ BARBAROUX. 277
CAMPAGNE A LOUER AVEC POINT DE VUE. 281
LOU DE PROFUNDIS. 287
LEÏ SÉSÉS. 313
LEÏ VIRGULOS 321
BLANC ET NÉGRÉ. 327
LOU TESTAMEN. 337
L'ESPINO ET LOU PEÏ. 343
ÉPITRO A JASMIN. 353
AL POÈTO BÉNÉDIT. 361
MARSEILLO. 365
ÉPITRO A CASTIL-BLAZE. 373
ÉPITRO A MOUN AMI T.... 381
ÉPITRO A MOUN AMI ÉMILIEN 393
A MOUN AMI JORDAN. 397
OOUPINIEN DE GROS SU LA LENGUO PROUVENÇALO. 407

Digitized by Google

70711736 Digitized by Google

MARSEILLE

BARLATIER-FEISSAT PÈRE ET FILS

Rue Venture, 19.

Digitized by Google

Digitized by Google

Société des Amis des Arts

(Cercle Artistique)

G. BÉNÉDIT

CHICHOIS

La Police Correctionnelle

Contes — Épitres — Pièces inédites.

TOME SECOND.

MARSEILLE
LIBRAIRIE NOUVELLE
1, Rue Paradis.

1879

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

MARSEILLE

BARLATIER-FEISSAT PÈRE ET FILS

Rue Venture, 19.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google